

DE CLIÄRRWER REIDER

Bulletin communal de la Commune de Clervaux
Informationsmagazin der Gemeinde Clerf

Cliärref | Draufelt | Eeselbuer | Fëschbech | Fossenhaff | Grandsen | Hengescht | Hëpperdang | Ischpelt
Kaaspelt | Kaalber | Kaalber Millen | Kéisfuert | Kirelshaff | Lausduer | Léiler | Maarnech | Mecher
Munzen | Reiler | Rueder | Siwwenaler | Tëntesmillen | Wäicherdang | Wirtgensmillen

- 
- Règlement gestion des déchets
Verordnung Abfallbewirtschaftung
 - Open Air Gallery Promenade de la Clerve
Freilicht Galerie Promenade de la Clerve
 - Projet participatif « Outdoor Fitness »
Partizipatives Projekt „Outdoor Fitness“
 - Défis Tourist Center Clervaux
Herausforderungen Tourist Center Clervaux

COMMUNE | SOCIÉTÉ | TOURISME | CULTURE | ENVIRONNEMENT | JEUNESSE | SPORT | 3^e ÂGE | CONSEIL COMMUNAL
GEMEINDE | GESELLSCHAFT | FREMDENVERKEHR | KULTUR | UMWELT | JUGEND | SPORT | 3. ALTER | GEMEINDERAT

- www.clervaux.lu
- [sms2citizen](#)
- [Newsletter](#)
- [Facebook Gemeng Cliärref](#)





En tant que commune signataire du pacte Climat, le bulletin communal « De Cliärrwer Reider » est imprimé sur du papier écologique, du type Cyclus Offset.

Als unterzeichnende Gemeinde des Klimapakts wird das Gemeindemagazin „De Cliärrwer Reider“ auf ökologischem Papier vom Typ Cyclus Offset gedruckt.

Administration communale de Clervaux

Château de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900
secretariat@clervaux.lu

Heures d'ouverture | Öffnungszeiten

| | |
|-------------------------|--------------------------------|
| LU MO | 8 - 11.30 |
| MA, JE, VE DI, DO, FR | 8 - 11.30 14 - 16.30 |
| ME MI | 8 - 11.30 14 - 19.00* |

* uniquement bureau de la population de 16.30 à 19.00 heures
la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

* von 16.30 bis 19.00 Uhr nur Bürgeramt
am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Editeur:

Collège des bourgmestre et échevins
Emile EICHER
Georges MICHELS
Romain BRAQUET

Les organes communaux se servent du bulletin d'information « De Cliärrwer Reider » pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyens.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale. Seul le texte français fait foi.

Pour des raisons d'une meilleure lisibilité, il est renoncé à l'utilisation simultanée des mots dans leur forme masculine et féminine; le masculin générique s'applique indifféremment aux deux sexes.

4 numéros par an:
printemps, été, automne, hiver.
Imprimé sur papier écologique Cyclus Offset.

Herausgeber:

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen
Emile EICHER
Georges MICHELS
Romain BRAQUET

Das Informationsmagazin „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgern ihre Vorhaben, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten. Maßgebend ist ausschließlich die französische Fassung.

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die gleichzeitige Verwendung männlicher und weiblicher Sprachformen verzichtet, sämtliche Personenbezeichnungen gelten gleichwohl für beide Geschlechter.

4 Ausgaben pro Jahr:
Frühling, Sommer, Herbst, Winter.
Auf ökologischem Cyclus Offset Papier gedruckt.

Chère citoyenne, cher citoyen,

Tout d'abord, je tiens à vous souhaiter une bonne nouvelle année 2020, que vos projets se réaliseront et que vous viverez des moments de bonheur entourés par votre famille.

Cette nouvelle édition du Cliärrwer Reider, me donne l'opportunité de remercier tous les collaborateurs de l'administration communale de Clervaux, du centre scolaire et sportif de Reuler, de la Maison Relais-Crèche, ainsi que les membres du personnel de diverses administrations nationales et d'asbl proches de notre administration, qui nous ont supporté tout au long de l'année 2019 et continueront à le faire, je l'espère, en 2020. À vous tous un grand MERCI !

Dans cette édition, hormis les rapports des séances du conseil communal de novembre à janvier, vous trouverez de nombreuses informations relatives à notre vie communale. Il m'importe de soulever que le budget 2020 est un des plus importants qu'a connu la commune de Clervaux. En effet, l'administration communale de Clervaux fait construire, pour le compte de l'État, l'école primaire européenne à Reuler. De cette manière, l'offre multilingue s'étend, à côté de l'école européenne du Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC), à l'enseignement fondamental. Nous nous réjouissons de cette coopération future avec le LESC et lui remercions pour ses efforts et son engagement dans l'élaboration de ce dossier d'envergure.

L'année 2019 s'est terminée avec les festivités dans le cadre du 75^e anniversaire de la libération du Luxembourg qui se sont déroulées grâce au soutien de nombreux bénévoles, du CEBA, de Gaul's Legacy Tours ainsi que de la Robbesscheier. J'ai le plus grand respect pour vous tous et le travail que vous avez entrepris pour le bon déroulement de cet événement.

Bonne année 2020 et bonne lecture,

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Zunächst möchte ich Ihnen ein frohes neues Jahr 2020 wünschen, dass Ihre Projekte in Erfüllung gehen und Sie viele glückliche Momente inmitten Ihrer Familie erleben.

Diese neue Ausgabe des Cliärrwer Reider gibt mir die Gelegenheit, allen Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung Clerf, des Schul- und Sportzentrums von Reuler, des Schülerhorts (Maison Relais), der Kinderkrippe (Crèche) sowie den Mitarbeitern verschiedener nationaler Verwaltungen und gemeinnützigen Vereinen zu danken, die uns das ganze Jahr 2019 über unterstützt haben und dies hoffentlich auch im Jahr 2020 tun werden. Ein großes DANKESCHÖN an Sie alle!

In dieser Ausgabe finden Sie neben den Berichten über die Gemeinderats-sitzungen von November bis Januar viele Informationen rund um unser Gemeindeleben. Es ist wichtig anzumerken, dass der Haushaltsplan für 2020 einer der größten ist, den die Gemeinde Clerf bisher gekannt hat. In der Tat baut die Gemeindeverwaltung von Clerf im Auftrag des Staates die europäische Grundschule in Reuler. Auf diese Weise erstreckt sich das mehrsprachige Angebot, neben des europäischen Angebots des Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC), auf die Grundschule. Wir freuen uns auf diese zukünftige Zusammenarbeit mit dem LESC und danken ihm für seine Bemühungen und seinen Einsatz bei der Entwicklung dieses wichtigen Vorhabens.

Das Jahr 2019 endete mit den Feierlichkeiten zum 75. Jahrestag der Befreiung Luxemburgs, die dank der Unterstützung zahlreicher Freiwilliger, des CEBA, der Gaul's Legacy Tours sowie der Robbesscheier stattfanden. Ihnen allen gilt mein größter Respekt für die Arbeit, die Sie für den reibungslosen Ablauf dieser Veranstaltungen geleistet haben.

Frohes neues Jahr 2020 und angenehme Lektüre,

Emile EICHER
Bourgmestre / Bürgermeister



CLERVAUX - COMMUNE DU PACTE CLIMAT

CLERF - KLIMA PAKT GEMEINDE

Pacte climat et Clervaux ?

Clervaux, membre du Parc Naturel de l'Our, s'implique activement dans la protection de l'environnement et du climat depuis 1998. En 2013, la commune de Clervaux a rejoint le pacte climat et s'est engagée à lutter contre la crise climatique.

Pacte et objectif climatique ?

Il s'agit essentiellement de réduire les émissions de CO₂ en économisant ou en utilisant des énergies sans CO₂.

Pacte climat et prix européen de l'énergie ?

Les succès obtenus sont documentés dans le European Energy Award (système d'évaluation). Plus de 1500 communautés européennes participent à ce prix européen de l'énergie pour réduire indépendamment les émissions de CO₂. Le système de notation est uniforme pour toutes les municipalités et montre les succès en pourcentage.

Pacte climat et récompense ?

Il existe trois niveaux de récompense

dans le Prix européen de l'énergie: 40%, 50% et 75%. Le niveau atteint est important pour la commune de deux manières. Premièrement, la commune apprend à quel point elle est avancée en matière de protection du climat par rapport à d'autres communes européennes.

Deuxièmement, la municipalité reçoit chaque année une subvention de l'État sur la base du pacte climatique, en fonction du niveau d'attribution.

.....

Klima Pakt und Clerf ?

Seit 1998 betreibt die Gemeinde Clerf, Mitglied im Naturpark Our, aktiven Umwelt- und Klimaschutz. Im Jahre 2013 ist die Gemeinde Clerf dem Klimapakt beigetreten und hat sich mit dem Beitritt verpflichtet gegen die Klimakrise zu kämpfen.

Klima Pakt und Ziel ?

Im Wesentlichen geht es um Reduktion von CO₂-Emissionen durch Einsparung oder Nutzung CO₂ freier Energien.

Klima Pakt und European Energy Award ?

Die umgesetzten Erfolge werden im European Energy Award (Bewertungssystem) dokumentiert. An diesem European Energy Award nehmen mehr als 1500 Gemeinden aus Europa teil um die CO₂ Emissionen eigenständig zu reduzieren. Das Bewertungssystem ist für alle Gemeinden einheitlich und stellt die Erfolge in Prozenten dar.

Klima Pakt und Auszeichnung ?

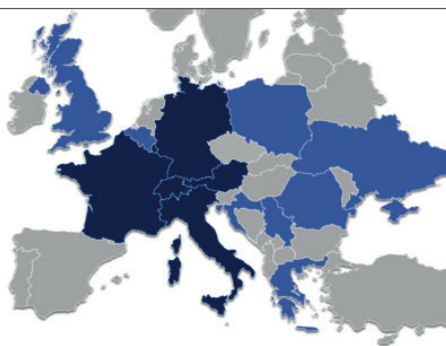
Es gibt drei Auszeichnungsstufen im European Energy Award: 40%, 50% und 75%. Die erzielte Stufe ist in zweierlei Hinsicht für die Gemeinde wichtig. Erstens erfährt die Gemeinde wie weit sie mit ihrem Klimaschutz fortgeschritten ist im Vergleich zu anderen europäischen Gemeinden. Zweitens erhält die Gemeinde vom Staat über den Klimapakt pro Einwohner jedes Jahr einen Zuschuss in Abhängigkeit der Auszeichnungsstufe.

European Energy Award

• **Ordentliche Mitgliedsländer:**
Österreich, Frankreich, Deutschland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Schweiz

• **Pilotländer:**
Rumänien, Ukraine, Belgien, Kroatien, Serbien, Griechenland, Polen, Vereinigtes Königreich

In Europa nehmen mehr als 1500 Kommunen am eea teil.



Source/Quelle: <https://www.european-energy-award.de/european-energy-award/>

Si vous souhaitez calculer votre empreinte CO₂, vous pouvez le faire à l'aide du calculateur de CO₂ gratuit.
www.uba.co2-rechner.de

Wer gerne seinen CO₂ Fußabdruck berechnen möchte, kann hierzu den kostenlosen CO₂ Rechner nutzen.
www.uba.co2-rechner.de

PacteClimat 
European Energy Award Gold



RÉDUIRE LES EMISSIONS CO₂ - MISSION POUR NOUS TOUS

La commune de Clervaux a déjà connu un succès considérable en termes d'économies de CO₂, mais la proportion des émissions de CO₂ des bâtiments et véhicules municipaux est très basse par rapport au CO₂ émissions des ménages, commerces et industrie. La plus grande partie provient de l'ensemble de la production, de la consommation et du trafic de chaleur.

Par conséquent, **nous dépendons de toute urgence de votre coopération pour réduire les émissions de CO₂**. Les émissions de CO₂ existantes ne peuvent être compensées de manière limitée par l'environnement et la plus grande partie des émissions de CO₂ reste dans l'air à l'infini!

Avec votre soutien et engagement afin de réduire massivement les émissions de CO₂, nous aurons une chance de préserver notre habitat unique pour nous et nos enfants, malheureusement, nous n'avons plus de temps et devons commencer immédiatement.

Retrouvez dans les prochaines éditions du bulletin communal, des pictogrammes vous résumant visuellement, l'impact des projets communaux réalisés ou en vue d'être réalisés au niveau protection de l'environnement, réduction des émissions de CO₂, économie de l'énergie, ... etc.



CO₂ EINSPARUNG - MISSION FÜR UNS ALLE

Seitens der Gemeinde wurden in Bezug auf CO₂ Einsparung bereits beachtliche Erfolge erzielt, jedoch ist der Anteil des CO₂ Ausstoßes der kommunalen Gebäude und Fahrzeuge sehr gering gegenüber den CO₂-Emissionen der Privathaushalte, Gewerbe und Industrie. Der wesentliche Anteil kommt durch die gesamte Wärmeerzeugung, Konsum und Verkehr.

Daher sind wir dringend auf ihre Mitarbeit angewiesen CO₂-Emissionen zu reduzieren. Vorhandene CO₂-Emissionen können nur begrenzt durch die Umwelt kompensiert werden und der größte Teil der CO₂-Emissionen verbleibt für ewige Zeit in der Luft!

Nur wenn sie mithelfen massiv CO₂-Emissionen einzusparen, haben wir eine Chance unseren einzigartigen Lebensraum Erde für uns und unsere Kinder zu erhalten, Zeit haben wir leider keine mehr und müssen sofort damit beginnen.

In den nächsten Ausgaben der Gemeindezeitung werden Sie Piktogramme entdecken, die für Sie visuell zusammenfassen, welche Auswirkung die durchgeführten oder geplanten Projekte der Gemeinde haben in Bezug auf Umweltschutz, Reduzierung von d'CO₂-Emissionen, Energieeinsparung, ... usw.

Après que Clervaux a rejoint le pacte climat en 2013, la municipalité a été certifiée à 45,8% en 2014, et en 2015, la commune avait déjà atteint 64,8%.

Deux ans plus tard, la certification or a été demandée et remise en juillet 2017 avec 77,3%. Avec cette certification, Clervaux est l'une des 148 * meilleures communautés aurifères des plus de 1500 communes participantes.

Nachdem Clerv 2013 dem Klimapakt beigetreten ist, wurde die Gemeinde bereits 2014 mit 45,8% zertifiziert, 2015 erzielte die Gemeinde bereits 64,8%. Nach weiteren zwei Jahren wurde die Gold-Zertifizierung beantragt und im Juli 2017 erfolgreich mit 77,3% bestätigt. Mit diese Auszeichnung gehört die Gemeinde Clerv zu den Top 148* Goldgemeinden der über 1500 teilnehmenden Gemeinden.



KlimaPakt
European Energy Award Gold

* https://www.european-energy-award.org/fileadmin/Documents/Download/Benchmark-List_Gold_16122019.pdf

L'ART URBAIN S'INSTALLE À CLERVAUX

DIE STRASSENKUNST INSTALLIERT SICH IN CLERF

Développer l'attractivité du centre-ville de l'intérieur a été une des principales lignes directrices du Masterplan Clervaux 2030. Avec le démarrage des travaux sur la place Benelux, qui sont prévus pour mars 2020, la mise en œuvre progressive du Masterplan se concrétise.

Après la réunion d'information auprès des citoyens en février 2019, le trajet suivant la promenade de la Clerve a été cité maintes fois comme étant une zone triste, grise, sans intérêt à être découverte alors qu'en fait ce passage, une fois aménagé, pourrait insuffler une nouvelle dynamique à Clervaux en permettant de flâner les rues en suivant le flux de l'eau de la Clerve et en se retrouvant à chaque fois à l'un ou l'autre bout de la zone piétonne.

Le collège échevinal ensemble avec le City Management de Clervaux ont pris contact avec les graffeurs luxembourgeois Raphaël GINDT et Daniel MAC LLOYD pour réaliser un projet durable sous le titre de « Open Air Gallery ». L'idée étant de mettre de la couleur sur le mur en béton et de faire renaître la promenade de la Clerve avec des œuvres street-art d'artistes nationaux et internationaux. Une partie du graffiti sera directement appliqué

sur le mur et pour que ce soit une vraie galerie 4 panneaux de 2,5 x 6 m seront mis en place et restent interchangeables pour accueillir régulièrement de nouveaux artistes.



Pendant que Raphaël et Daniel développent les idées de comment colorier et mettre en valeur la promenade de la Clerve avec leurs moyens, les services de la Commune de Clervaux sont en train de mettre en place les préparations indispensables : recevoir les autorisations nécessaires, étudier les faisabilités

d'accrochage des panneaux, nettoyer les murs et planifier les divers travaux finaux.

Il est prévu que pour le mois d'avril 2020 la galerie sous ciel ouvert sera prête à accueillir de nombreux visiteurs à Clervaux.

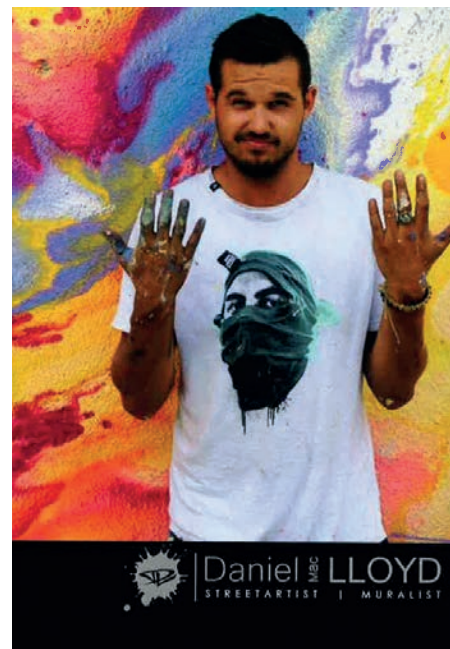


Die Attraktivität des Stadtzentrums von innen heraus zu entwickeln, ist eine der wichtigsten Leitlinien des Masterplans Clervaux 2030. Mit dem Beginn der Arbeiten am Platz Benelux, welche ab März 2020 geplant sind, nimmt die schrittweise Umsetzung des Masterplans Gestalt an. Nach dem Informationstreffen mit den Bürgern im Februar 2019 wurde der Weg „Promenade de la Clerve“ wiederholt als traurige Grauzone bezeichnet, lieblos, ohne Anreiz zum Entdecken. Diese Passage könnte durch Erneuerung zu einer neuen Dynamik in Clerf führen, indem man die Straßen entlang spaziert, dem Wasserfluss der Clerve folgend, und sich jedes Mal an einem Eingang der Fußgängerzone wiederfindet.

Der Schöffenrat und das Stadtmarketing von Clerf haben sich mit den luxemburg-



De gauche à droite / Von links nach rechts:
Daniel MAC LLOYD, Raphaël GINDT, Nadine NICKS, Georges MICHEL, Romain BRAQUET



ischen Graffiti-Künstlern Raphaël GINDT und Daniel MAC LLOYD in Verbindung gesetzt, um ein dauerhaftes Projekt unter dem Titel „Open Air Gallery“ umzusetzen. Die Betonmauer soll farbig gestaltet und die Promenade de la Clerve mit Streetart-Arbeiten nationaler und internationaler Künstler belebt werden. Ein Teil des Graffitis wird direkt auf die Wand aufgebracht, und damit es sich um eine echte Galerie

handelt, werden 4 Tafeln mit einer Größe von 2,5 x 6 m angebracht, die austauschbar bleiben, um regelmäßig neue Künstler auszustellen.

Parallel zur Arbeit von Raphaël und Daniel, welche Ideen entwickeln, wie die Promenade de la Clerve eingefärbt und aufgewertet werden kann, sind die Dienststellen der Gemeinde Clerf dabei, die wesentlichen Vorbereitungen zu

treffen: die erforderlichen Genehmigungen zu erhalten, die Möglichkeit zu studieren wie die Paneele optimal aufzuhängen sind, die Wände zu reinigen und die verschiedenen finalen Arbeiten zu planen.

Es wird erwartet, dass die Freiluftgalerie für den Monat April 2020 bereit sein wird, viele Besucher in Clerf willkommen zu heißen.

NOUS VOULONS SAVOIR CE QUE VOUS PENSEZ

WIR MÖCHTEN WISSEN, WAS SIE DENKEN

Dans le cadre de la réforme de la loi communale, un processus de participation a été lancé par Madame la Ministre de l'Intérieur, par lequel la parole est donnée non seulement aux représentants communaux, mais également aux citoyens.

Une consultation en ligne portant sur la participation de la population dans la démocratie locale et la vie en commun

est disponible via le QR Code ci-joint. Nous vous invitons à consacrer un peu de votre temps pour participer à cette enquête.

Im Rahmen der Reform des Gemeindegesetzes hat die Innenministerin ein Beteiligungsprozess eingeleitet, bei dem das Wort nicht nur den Gemeinde-

vertretern, sondern auch den Bürgern erteilt wurde.

Eine Online-Befragung zur Beteiligung der Bevölkerung an der lokalen Demokratie und am Gemeinschaftsleben finden Sie via den beigefügten QR Code.

Wir laden Sie ein, ein wenig Zeit für die Teilnahme an dieser Umfrage einzuräumen.

Scannez le code QR pour accéder au questionnaire en ligne



Scannen Sie den QR Code um zum online Fragebogen zu gelangen



ateneen
für eng modern
Gemeng



TRAVAUX D'ÉTUDIANTS - VACANCES D'ÉTÉ 2020

STUDENTENARBEITEN - SOMMERFERIEN 2020



L'administration communale de Clervaux engage, comme toutes les années, des étudiants pendant les vacances scolaires du 29 juin 2020 au 11 septembre 2020, généralement pendant une période de deux semaines.

Les étudiants doivent être âgés de 16 ans au moins au cours de l'année 2020 et être inscrits dans un établissement scolaire.

Les étudiants remplissant les conditions et n'ayant pas encore travaillé pendant les vacances scolaires au service de la commune sont traités prioritairement.

Nous recherchons des étudiants pour les périodes suivantes :

Au service technique - Atelier communal à Marnach:
du lundi au vendredi de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00

- 29.06.2020 - 10.07.2020
- 13.07.2020 - 24.07.2020
- 27.07.2020 - 07.08.2020
- 10.08.2020 - 21.08.2020
- 24.08.2020 - 11.09.2020 (trois semaines)

Au site du centre scolaire et sportif à Reuler:

du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00

- 03.08.2020 - 14.08.2020
- 24.08.2020 - 04.09.2020

Au musée de maquettes des châteaux et châteaux forts à Clervaux:

du mardi au dimanche de 10h00-18h00

- 28.07.2020 - 09.08.2020
- 11.08.2020 - 30.08.2020 (trois semaines)

.....

Wie jedes Jahr stellt die Gemeindeverwaltung in den Sommerferien vom 29. Juni 2020 bis 11. September 2020 Studenten ein, gewöhnlich für eine Dauer von zwei Wochen.

Interessenten müssen im Laufe des Jahres 2020 16 Jahre alt werden und in einer Schule eingeschrieben sein.

Die Studenten die die Vorgaben erfüllen und bislang noch nicht im Dienst der Gemeinde gearbeitet haben,

haben Vorrang. Wir suchen Studenten für folgende Zeiträume:

Im technischen Dienst - im Gemeindeatelier in Marnach:
Montag bis Freitag 7.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr

- 29.06.2020 - 10.07.2020
- 13.07.2020 - 24.07.2020
- 27.07.2020 - 07.08.2020
- 10.08.2020 - 21.08.2020
- 24.08.2020 - 11.09.2020 (drei Wochen)

Auf dem Gelände des Schul- und Sportzentrums in Reuler:

Montag bis Freitag 8.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 17.00 Uhr

- 03.08.2020 - 14.08.2020
- 24.08.2020 - 04.09.2020

In der Ausstellung von Modellen der Burgen und Schlösser im Schloss in Clerv:

Dienstag bis Sonntag von 10.00 - 18.00 Uhr

- 28.07.2020 - 09.08.2020
- 11.08.2020 - 30.08.2020 (drei Wochen)

FORMULAIRE / FORMULAR

Par la présente, je vous sou mets ma candidature pour un travail d'étudiant pendant les vacances scolaires 2020.
Hiermit unterbreite ich Ihnen meine Kandidatur für eine Studentenarbeit in den Sommerferien 2020.

Prénom / Vorname
Nom / Name
Adresse / Adresse
Adresse e-mail / E-Mail Adresse
Téléphone / Telefon GSM / Handy
Lieu et date de naissance / Geburtstag und - ort
Matricule / Matrikel
N° compte bancaire / Kontonummer Banque / Bank
Établissement scolaire / Schule Classe / Klasse

Travail et période de travail de préférence / Bevorzugte Arbeit und Arbeitszeitraum

Prière d'indiquer dans la case précédant les dates un 1^{er} pour votre 1^{er} choix, un 2 pour votre 2^e choix et un 3 pour votre 3^e choix. / Bitte im Feld vor den Daten eine 1 für Ihre erste Wahl, eine 2 für Ihre zweite Wahl und eine 3 für Ihre dritte Wahl eintragen.

Service technique Marnach / technischer Dienst Marnach:

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 29.06.2020 - 10.07.2020 | <input type="checkbox"/> 13.07.2020 - 24.07.2020 |
| <input type="checkbox"/> 27.07.2020 - 07.08.2020 | <input type="checkbox"/> 10.08.2020 - 21.08.2020 |
| <input type="checkbox"/> 24.08.2020 - 11.09.2020 | |

Centre scolaire et sportif à Reuler / Schul- und Sportzentrum in Reuler:

| | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 03.08.2020 - 14.08.2020 | <input type="checkbox"/> 24.08.2020 - 04.09.2020 |
|--|--|

Musée de maquettes des châteaux et châteaux forts à Clervaux

Ausstellung von Modellen der Burgen und Schlösser im Schloss in Clerf:

| | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 28.07.2020 - 09.08.2020 | <input type="checkbox"/> 11.08.2020 - 30.08.2020 (3 semaines) |
|--|---|

Période d'indisponibilité / Unverfügbarer Arbeitszeitraum:

☐ Je suis détenteur du permis de conduire B* / Ich habe den Führerschein Kategorie B*

☐ Je n'ai pas encore travaillé auprès de la commune de Clervaux, ni auprès de l'ancienne commune de Clervaux (avant fusion), de l'ancienne commune de Heinerscheid ou de l'ancienne commune de Munshausen.* / Ich habe weder bei der Gemeinde Clerf, noch bei der ehemaligen Gemeinde Clerf (vor der Fusion), der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid oder ehemaligen Gemeinde Munshausen gearbeitet.*

**cocher ce qui convient / *bitte zutreffendes ankreuzen*

Toute candidature doit être accompagnée d'un certificat scolaire. Toute candidature incomplète ne sera pas prise en considération.
Jeder Kandidatur muss eine Schulbescheinigung beiliegen. Jede unvollständige Kandidatur wird nicht berücksichtigt.

Signature du demandeur
Unterschrift des Antragstellers

Signature du tuteur (le cas échéant)
Unterschrift des Erziehungsberechtigten (gegebenenfalls)

Envoi du formulaire, accompagné d'un certificat scolaire, à l'adresse suivante:
Administration communale de Clervaux | B.P. 35 | L-9701 Clervaux **jusqu'au 31 mars 2020 au plus tard**
Einsenden des Formulars, begleitet von einer Schulbescheinigung, an folgende Adresse:
Gemeindeverwaltung Clerf | B.P. 35 | L-9701 Clerf **bis spätestens den 31. März 2020**

CLERVAUX - TROTTOIRS LIBRES

CLERF - FREIE BÜRGERSTEIGE

Comme annoncé en 2019, flâner à travers les rues de Clervaux doit être possible pour tout le monde. L'analyse sur le terrain à travers Clervaux était importante pour définir les mesures et possibilités à mettre en place pour améliorer les accès et remédier aux blocages des trottoirs par des stationnements défavorables au passage de piétons, de familles avec poussette ou personnes à mobilité réduite.

Une nouvelle réglementation a été élaborée et attend l'accord final du ministère afin de supprimer les emplacements parkings actuels le long de la Grand-Rue entre les maisons avec les numéros 80 et 84 et ainsi de pouvoir assurer la sécurité des utilisateurs des trottoirs et de garantir un passage sans obstacles à travers la Grand-Rue.

Nous souhaitons dès lors demander aux citoyens qui se garent actuellement sur les emplacements susmentionnés, de changer leurs habitudes et de profiter

déjà maintenant des places parking vis-à-vis de la Maison de Retraite-Résidence des Ardennes et ainsi permettre aux piétons quelconques, étudiants, personnes âgées et autres utilisateurs du trottoir, un passage libre et sûr jusqu'au centre ville.

MERCI pour votre compréhension et collaboration.

.....

Wie im Jahr 2019 angekündigt, sollte ein Spaziergang durch die Straßen von Clerf für jedermann möglich sein. Die Analyse vor Ort durch Clerf war wichtig, um die Maßnahmen und Möglichkeiten zu definieren, die ergriffen werden sollten, um Durchgänge für Fussgänger, Familien mit Kinderwagen oder Personen mit eingeschränkter Mobilität zu verbessern und jegliche Blockaden auf dem Bürgersteig zu beseitigen.

In diesem Sinne wurde eine neue Verordnung erlassen. Diese wartet noch auf die endgültige Zustimmung

des Ministeriums um die derzeitigen Parkplätze entlang der Grand-Rue zwischen den Hausnummern 80 und 84 zu entfernen und so die Sicherheit der Nutzer des Bürgersteigs zu gewährleisten und einen Durchgang ohne Hindernisse zu ermöglichen.

Wir möchten daher die Bürger, die die oben genannten Parkplätze momentan nutzen, bitten, ihre Gewohnheiten zu ändern und jetzt schon die Stellplätze gegenüber des Altenheims Résidence des Ardennes zu nutzen und damit Fußgängern, Studenten, älteren Menschen und anderen Nutzern die Möglichkeit zu geben, sicher und ohne Hindernis bis in die Innenstadt zu gelangen.

Wir DANKEN Ihnen für ihr Verständnis und ihre Mitarbeit.



UN NOUVEAU TRACTEUR POUR LE SERVICE RÉGIE

EIN NEUER TRAKTOR FÜR DEN TECHNISCHEN DIENST

En date du 13 décembre 2019, le service technique communal a inauguré, en présence du personnel administratif et des responsables politiques, son nouveau tracteur dans les locaux de l'atelier communal à Marnach.

Il s'agit d'un véhicule de la marque John Deere, du type 6130R.

.....

Am 13. Dezember 2019 hat der technische Dienst, in Anwesenheit vom Verwaltungspersonal und den

politischen Verantwortlichen auf dem Gelände des Gemeindebauhofs in Marnach seinen neuen Traktor eingeweiht.

Es handelt sich um ein Fahrzeug der Marke John Deere, Typ 6130R.



RÉCEPTION DE FIN D'ANNÉE DE LA COMMUNE

JAHRESABSCHLUSSFEIER DER GEMEINDE

En date du 10 janvier 2020, l'administration communale de Clervaux a invité à son traditionnel repas de fin d'année, rassemblant élus politiques, le personnel de l'administration communale, du centre scolaire et sportif de Reuler, de la Maison Relais-Crèche, ainsi que certains membres du personnel de diverses administrations nationales et d'asbl proches de notre administration.

Le collège échevinal a remercié différentes personnes pour leur précieuse collaboration pendant 25 ans : **Madame Yolande KAILS** - 25 ans de

service à l'enseignement fondamental du centre scolaire et sportif de Reuler, **Monsieur Frank BISSENER** - 25 ans de service auprès du centre scolaire et sportif de Reuler, **Monsieur Claude SCHANCK** - 25 ans de service en qualité de receveur au service de l'ancienne commune de Heinerscheid (avant fusion) et de Clervaux.

Un cadeau de remerciement a été remis aux présents de la part de la commune. Monsieur Georges MICHELS a profité de cette occasion pour remercier ses confrères, également pour les services

qu'ils ont rendus pendant 25 ans à l'ancienne commune de Munshausen (avant fusion) et de Clervaux, pour leur engagement et leur dévouement quotidien au sein de notre commune : **Monsieur Emile EICHER** - bourgmestre, **Monsieur Romain BRAQUET** - échevin.

.....

Am 10. Januar 2020 hat die Gemeinde Clerv auf ihre traditionelle Jahresabschlussfeier eingeladen, welche Politiker, Gemeindepersonal, Personal des Schul- und Sportzentrums Reuler, des

De gauche à droite / Von links nach rechts:
Viviane BISSENER-THELEN, Frank BISSENER,
Yolande KAILS, Georges RÖDEL,
Romain BRAQUET, Danielle SCHROEDER,
Georges MICHELS, Emile EICHER



De gauche à droite / Von links nach rechts:
Georges MICHELS,
Germaine BRAQUET-BLASSEN,
Romain BRAQUET, Roslyn EICHER-MATCHETT,
Emile EICHER, Danielle SCHROEDER

Schülerhorts („Maison Relais“) und der Kinderkrippe („Crèche“), sowie Personal diverser nationaler Behörden und der Gemeindeverwaltung nahestehenden Vereinigungen, versammelt.

Der Schöffenrat hat sich bei verschiedenen Personen für die wertvolle Zusammenarbeit im Laufe der letzten 25 Jahre bedankt:

Frau Yolande KAILS - 25 Dienstjahre

in der Grundschule des Schul- und Sportzentrums in Reuler,
Herr Frank BISSENER - 25 Dienstjahre im Schul- und Sportzentrum in Reuler,
Herr Claude SCHANCK - 25 Dienstjahre als Gemeindeglieder bei der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid (vor Fusion) und Clerf.

Ein Geschenk wurde den Anwesenden von der Gemeinde überreicht.

Herr Georges MICHELS bedankte sich an dieser Stelle auch bei seinen Amtskollegen für ihren seit 25 Jahren andauernden Dienst in der ehemaligen Gemeinde Munshausen (vor Fusion) und Clerf, für ihren Einsatz und ihr tägliches Engagement in unserer Gemeinde:
Herr Emile EICHER - Bürgermeister,
Herr Romain BRAQUET - Schöffe.

LES STATIONS DE TRAITEMENT DES EAUX USÉES

La station de traitement des eaux usées d'Urselt est en service depuis mai 2019 et nettoie les eaux usées des villages de Hupperdange, Grindhausen, Urselt, Fischbach, Kocherey et une petite partie de Heinerscheid. La station d'épuration est construite pour une capacité de 2.800 équivalents habitants et est approvisionnée via un collecteur de 7 km de longueur. Le collecteur de Reuler doit être connecté dès que possible pour décharger la station de Clervaux. La construction d'une nouvelle station d'épuration à Clervaux est prévue pour 2020.

Pour assurer le bon fonctionnement des stations de traitement des eaux usées, il

est important de ne pas jeter de la nourriture, marc de café, mégots de cigarette, tampons, bandages, Q-tips, coton, lames de rasoir, chiffons d'essuyage, préservatifs, litière pour chats, boîtes, piles, résidus de peinture, solvants, pesticides, huiles alimentaires, graisses, médicaments ou autres déchets dans les toilettes!

Die Kläranlage Urselt ist seit Mai 2019 in Betrieb und reinigt die Abwässer der Ortschaften Hupperdingen, Grindhausen, Urselt, Fischbach, Kocherey und eines kleinen Teils von Heinerscheid. Das Klärwerk ist für 2.800 Einwohner-

DIE KLÄRANLAGEN

gleichwerte gebaut und wird über ein 7 km langes Sammelrohr eingespeist. Der Kollektor von Reuler soll so schnell wie möglich angeschlossen werden, damit die Anlage von Clerf entlastet werden kann. Der Bau der Kläranlage Clerf ist 2020 vorgesehen.

Damit die Klärwerke nicht unnötig belastet werden, ist es wichtig, dass keine Essensreste, Kaffeesatz, Zigarettenkippen, Tampons, Binden, Q-Tips, Watte, Rasierklingen, Wischlappen, Kondome, Katzenstreu, Schachteln, Batterien, Farbreste, Lösungsmittel, Pflanzenschutzmittel, Speiseöl, Fette, Medikamente oder anderes in die Toilette geworfen wird!



© Romy KÄRIER

COURS D'ÉLAGAGE GRATUIT D'ARBRES FRUITIERS

GRATIS OBSTBAUMSCHNITTKURS



La section Coin de Terre et du Foyer de Clervaux vous invite le samedi, 28 mars 2020 à un cours gratuit d'élagage d'arbres fruitiers.

Pour plus d'informations et questions, veuillez contacter Christian ROTH, Tél. 26 90 47 98 ou Michèle WAGNER, Tél. 92 99 16.

Dieser Kurs findet um 14.30 Uhr bei der Kirche in Marnach unter der fachlichen Leitung von Herrn Remy BINTENER statt. Jeder ist herzlich eingeladen.

Ce cours aura lieu à 14h30 près de l'église de Marnach sous les instructions professionnelles de M. Remy BINTENER. Tout le monde est bienvenu.

Die Sektion Garten und Heim von Clerf lädt Sie am Samstag, den 28. März 2020 zu einem gratis Obstbaumschnittkurs ein.

Für weitere Informationen und Fragen wenden Sie sich bitte an Christian ROTH, Tel. 26 90 47 98 oder Michèle WAGNER, Tel. 92 99 16.



Devenez membre du CTF, section Clervaux

Contactez :

M. Christian ROTH au 26 90 47 98
ou Michèle WAGNER au 92 99 16
Par courriel : bedamaci@pt.lu

Werden Sie Mitglied von Garten und Heim Clerf

Melden Sie sich bei:
Christian ROTH 26 90 47 98
oder bei Michèle WAGNER 92 99 16
Per E-Mail: bedamaci@pt.lu



ÉCOLE DES PARENTS « ELTERESCHOUL J. KORCZAK »

ELTERNSCHULE „ELTERESCHOUL J. KORCZAK“

L'École des Parents de la Fondation Kannerschlass est un projet à caractère préventif lancé en 2002.

Ce projet s'adresse à TOUS les parents ayant envie de se rencontrer, s'échanger et s'informer sur des sujets liés à l'éducation. Les services de l'École des Parents sont regroupés dans 6 antennes régionales qui organisent quelque 500 manifestations par an avec comme objectif de soutenir les parents dans leur travail éducatif quotidien.

L'OFFRE

L'École des Parents propose aux parents

- un cadre d'échanges sur tout ce qui est éducation et famille
- un soutien pour la vie en famille quotidienne
- des discussions ouvertes avec la recherche de solutions
- une mise en valeur de leur rôle de parents

Pour favoriser les échanges, nous rencontrons les parents exclusivement en groupes que ce soit à travers nos soirées à thèmes, cours, groupes de parole ou autres manifestations.

LE CONCEPT

Pour pouvoir atteindre un maximum de parents, l'École des Parents va à la rencontre des parents, communes, associations de parents, crèches, maisons relais, écoles, maternités. Tout autre service ou institution rencontrant et encadrant des parents sont nos partenaires privilégiés.

Nous mettons à leur disposition un catalogue de thèmes permettant d'organiser des activités pour parents, mais proposons aussi des offres « sur mesure » adaptées aux besoins spécifiques du public cible.

Die Elternschule der Fondation Kannerschlass, ein Projekt mit Präventiv-charakter, besteht seit 2002.

Das Projekt wendet sich an ALLE Eltern, die andere Eltern kennenlernen möchten, sich mit ihnen auszutauschen und/oder sich über erziehungsspezifische Themen informieren wollen. Die Elternschule ist in 6 regionale Büros eingeteilt und organisiert ca. 500 Veranstaltungen pro Jahr, immer mit dem Ziel, die Eltern in ihrer Erziehungsarbeit zu begleiten und zu unterstützen.

DAS ANGEBOT

Die Elternschule bietet Eltern

- einen interaktiven Rahmen, in dem sie sich über Erziehungs-/Familienfragen austauschen können
- eine Unterstützung bei Alltagsfragen in der Familie
- eine offene Diskussion mit Lösungssuche
- eine Aufwertung ihrer Elternrolle

Um den Austausch zwischen den Eltern zu fördern, arbeiten wir ausschließlich mit Gruppen von Eltern zusammen, sei es bei unseren Elternabenden, Kursen, Gesprächsgruppen oder anderen Veranstaltungen.

DAS KONZEPT

Um möglichst viele Eltern zu erreichen arbeiten wir eng mit Gemeinden, Elternvereinigungen, Kinderkrippen, Schülerhorten, Schulen, Geburtskliniken..., sowie anderen Institutionen, die regelmäßig Eltern begleiten, zusammen.

Die Elternschule stellt ihr Fachwissen sowie einen Themenkatalog zur Verfügung. Damit können Angebote für Elterntreffen ausgearbeitet werden bzw. Konzepte erstellt werden, die auf die Bedürfnisse des Zielpublikums zugeschnitten sind.

Café des parents Elterenkaffee

Lundi / Montag
10.02.2020
14.00 - 15.30

Se retrouver en tant que parents autour d'une tasse de café pour discuter et échanger les expériences.

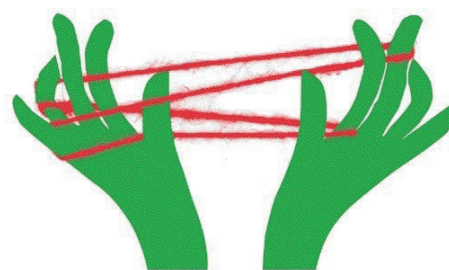
Treffen Sie sich als Eltern bei einer Tasse Kaffee, um sich zu unterhalten und Erfahrungen auszutauschen.

Adresse

Salle de réunion, hall sportif
Versammlungsraum Turnhalle
Maison 84
L-9768 Reuler

Kontaktperson

Personne de contact
Véronique NILLES
621 34 32 71
veronique.nilles@kannerschlass.lu



Eltereschoul Janusz Korczak

Eltereschoul J. KORCZAK

Antenne Nord-Ouest
92, Grand-Rue,
L-9711 Clervaux
Tel. 621 34 32 71
eltereschoul-nord@kannerschlass.lu

www.kannerschlass.lu/eltereschoul

BICHERBUS - BIBLIOTHÈQUE SUR ROUES

BICHERBUS - BIBLIOTHEK AUF RÄDER



Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Pour accéder au fonds du Bicherbus, vous devez être inscrit auprès du Bicherbus. Ensuite vous pouvez réserver vos ouvrages en ligne via www.a-z.lu tout en précisant votre lieu de retrait et ceci au moins 5 jours ouvrables avant le passage du Bicherbus dans votre localité.

L'horaire et les localités de notre commune :
de 13h15 à 14h00 à Clervaux
de 14h20 à 14h35 à Heinerscheid

Pour de plus amples informations, visitez le site web www.bicherbus.lu

.....

Der Bicherbus, eine echte Bibliothek auf Rädern, fährt in 16 wöchentlichen Touren durch das Land und bedient rund 100 Orte in Luxemburg.

Um auf den Bicherbus-Fonds zugreifen zu können, müssen Sie bei Bicherbus registriert sein. Dann können Sie Ihre Bücher online über www.a-z.lu unter Angabe Ihres Abholortes und dies mindestens 5 Werktage vor der Durchfahrt des Bücherbusses in Ihrer Nähe buchen.

Zeitplan und Ortschaften in unserer Gemeinde:

13:15 - 14:00 Uhr in Clerv

14:20 - 14:35 Uhr in Heinerscheid

Für weitere Informationen besuchen Sie die Internetseite www.bicherbus.lu

Rendez-vous / Termine

4 février / 4. Februar
 3 mars / 3. März
 24 mars / 24. März
 28 avril / 2. April
 19 mai / 19. Mai
 16 juin / 16. Juni



AIDE AU FINANCEMENT D'UNE GARANTIE LOCATIVE

UNTERSTÜTZUNG BEI DER FINANZIERUNG EINER MIETGARANTIE

À partir du 1^{er} janvier 2020, les conditions et modalités concernant l'aide au financement d'une garantie locative ont changé.

En effet, les personnes qui désirent louer un logement, mais qui ne disposent pas des moyens nécessaires pour financer une « garantie locative » (garantie de solvabilité ou caution) exigée par le bailleur, peuvent demander une aide au financement de cette garantie auprès du ministère du Logement. L'État peut se porter garant pour la somme due. En contrepar-

tie, le bénéficiaire s'engage à épargner le montant total de la garantie locative sur une période 3 ans.

.....

Ab dem 1. Januar 2020 haben sich die Bedingungen für die Unterstützung bei der Finanzierung einer Mietgarantie geändert.

Tatsächlich können Personen, die eine Unterkunft mieten möchten, aber nicht über die finanziellen Mittel verfügen, um eine vom Vermieter geforderte

„Mietgarantie“ (Solvabilitätsgarantie oder Kautions) zu zahlen, beim Ministerium für Wohnungsbau Unterstützung bei der Finanzierung dieser Garantie anfordern.

Der Staat kann für den geschuldeten Betrag bürgen. Im Gegenzug verpflichtet sich der Begünstigte, den vollen Betrag der Mietgarantie über einen Zeitraum von 3 Jahren anzuspargen.



Pour toute information supplémentaire à ce sujet, vous êtes invité à contacter le **guichet unique des aides au logement**:

- par mail: guichet@ml.etat.lu
- par téléphone: 8002-1010

Für weitere Informationen zu diesem Thema wenden Sie sich bitte an die **Zentrale Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen**:

- per E-Mail: guichet@ml.etat.lu
- telefonisch unter: 8002-1010



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

*Demandez une
aide au financement d'une*

GARANTIE LOCATIVE

STOCK-CAR TEAM THE CRAZY DOGS CLERVAUX

STOCK-CAR TEAM THE CRAZY DOGS CLERF



Des premières réflexions à fonder une écurie de Stock-Car dans la Commune de Clervaux ont eu lieu à la fin du mois de juillet 2016 lors d'une fête d'anniversaire d'un pilote du Motor-Sport-Club Kayl à Dudelange.

Lors des mois d'hiver de l'année 2016 des premiers contacts se sont noués. L'initiative se retardait jusqu'au mois de février 2017 lors duquel une première rencontre prometteuse fut organisée entre Marc BOLLIG et Sven FRANK. BOLLIG et FRANK, tous les deux connus dans la scène de ce sport d'automobile très familial, ont bien été absolument convaincus de ce projet fou, par contre ils restaient très incertains de pouvoir réaliser l'idée en finale.

Pourtant on se mettait d'accord de prévoir une première réunion de concertation avec plusieurs intéressés potentiels bientôt. Aussitôt dit, aussitôt fait. En date du samedi, le 8 avril 2017 une première réunion facultative avec d'autres sympathisants de la discipline de Stock-Car fut organisée, sans espoir concret, dans les locaux du fameux Restaurant-Café « Aux Pyramides » à Marnach. Au total 7 personnes assistaient à cette première réunion. À la fin on arrivait quand-même vite à conclure de fonder officiellement un nouveau

club au nom de « Stock-Car Team The Crazy Dogs Clervaux ». Cette nouvelle circulait assez vite, même si on envisageait à constituer une nouvelle écurie avec beaucoup de patience en vue d'un engagement ultérieur et éventuel à la compétition du championnat de Stock-Car luxembourgeois. D'autant d'autres intéressés motivés ont été recrutés dans les jours à venir ...

En raison de cet intérêt énorme, une deuxième réunion fut convoquée deux semaines plus tard en date du 22 avril 2017 lors de laquelle il a été décidé de participer définitivement au championnat de l'année 2017. Ceci devait constituer également un coup de chance inespéré pour la scène de Stock-Car, manquant de clubs motivés à ce moment.

En vue de la première manche du championnat, programmée uniquement 7 semaines plus tard, cette initiative ressemblait à une tâche gigantesque. Les personnes impliquées ont pris les affaires en main pour réaliser l'idée de participer lors de la première épreuve du championnat, ceci avec beaucoup de passion et d'engagement.

.....

Erste Überlegungen einen Stock-Car-Verein in der Gemeinde Clervaux zu gründen wurden Ende Juli 2016 bei einer Geburtstagsfeier eines Piloten des Motor-Sport-Club Kayl in Dödelingen in Betracht gezogen.



Während den Wintermonaten des Jahres 2016 wurden erste Kontakte geknüpft. Lange zog es sich hin bis Anfang Februar 2017 ein aussichtsreiches Treffen zwischen Marc BOLLIG und Sven FRANK zu Stande kam. Beide waren von dem Projekt vollends überzeugt, jedoch war man unsicher ob man Dieses auch in Realität umsetzen könnte.

Entsprechend wurde beschlossen sich nochmalig mit potentiellen weiteren Interessierten zu treffen. Gesagt, getan. Am Samstag, den 8. April 2017 wurde in den Räumlichkeiten des Restaurant-Café „Aux Pyramides“ in

Marnach eine erste Versammlung von Stock-Car-Sympathisanten einberufen. Insgesamt 7 Personen wohnten dieser Versammlung bei an wessen Ende in einvernehmlichem Eilverfahren äusserst schnell das „Stock-Car Team The Crazy Dogs Clervaux“ offiziell ins Leben gerufen wurde.

Schnell machte diese Meldung die Runde obwohl man eigentlich den Verein auf behutsamem Wege an das hiesige Rennengeschehen heranwachsen lassen mochte. In den kommenden Tagen konnten entsprechend zusätzliche Interessierte motiviert werden.

Aufgrund des immensen Interesses erfolgte am 22. April 2017 eine weitere Mitgliederversammlung, wobei sich dazu entschieden wurde schon im Jahre 2017 offiziell am Rennengeschehen teilzunehmen. Da nur noch knapp 7 Wochen verblieben bis zum offiziellen Saisonstart glich dieses Projekt einer sogenannten Mammut-Aufgabe. Die einzelnen involvierten Personen scheuten jedoch weder Arbeit noch Investition um schon beim ersten Renn-tag gefestigt und mit viel Engagement und Freude an den Start zu gehen.



3. GROUSS KANNERFUESPARTY

zu Hengischt
mam „Lisa Mariotto“
Sonndes, den 1. Mäerz 2020

Flott Ambiance a Spaass fir Grouss a Kleng.
Flott Kanneranimatiounen a grouss Kannertombola.

Dageskees: 4 € / Virverkauf: 3 €

www.the-crazy-dogs.com

Plus d'informations sur
www.the-crazy-dogs.com
Pour toute autre information:
sct-the-crazy-dogs@hotmail.com

Weitere Informationen auf:
www.the-crazy-dogs.com
Für eventuelle Fragen:
sct-the-crazy-dogs@hotmail.com

FORMATIONS CONTINUES 2020

WEITERBILDUNGSKURSE 2020

Soyez les bienvenus au Club Haus op der Heed.

Vous avez envie d'être actif et de faire des activités en bonne compagnie avec des personnes qui partagent les mêmes intérêts ? Vous voulez rester en forme par le sport et ceci ensemble avec d'autres ? Vous recherchez des moments conviviaux ? Vous cherchez à élargir vos compétences ? Vous préparez une nouvelle étape dans votre vie comme le passage de la vie active à la retraite ?

Le Club Haus op der Heed vous propose de nombreuses formations continues et activités accessibles à TOUTE personne intéressée.

.....

Willkommen im Club Haus op der Heed.

Sie sind aktiv und haben Lust auf gemeinsame Aktivitäten ? Sie wollen sich fit halten und aktiv bleiben ? Sie wollen Ausflüge, Besichtigungen, Reisen und kulturelle Aktivitäten in der

Gruppe erleben ? Sie wollen neue Leute kennenlernen und sich austauschen ? Sie wollen Neues erleben und ausprobieren ? Sie wollen ihr Wissen und ihre Kompetenzen in ganz unterschiedlichen Bereichen erweitern und perfektionieren ? Sie bereiten sich auf einen neuen Lebensabschnitt oder auf den Übergang vom Berufsleben in die Rente vor ?

Das Club Haus op der Heed bietet interessante und vielfältige Weiterbildungsmöglichkeiten und Aktivitäten für JEDEN an.



KLEIDERTAUSCHBÖRSE

Sonntag, den 26.04.2020 ab 11:00 Uhr
im Centre Culturel Hupperdange

Eine Faustregel des nachhaltigen Handelns lautet: Je länger ein Teil im Umlauf ist, desto besser. Bei dieser Kleidertauschbörse kann jeder seinen „fashion carbon footprint“ verbessern. Ziel dieser Aktion ist, gut erhaltene Kleider abzugeben, um Sie danach gegen andere Kleider einzutauschen.



Abgabetermine für guterhaltene Kleidung:

Mo. 06.04.20 13:30 – 17:00
Sa. 11.04.20 10:00 – 12:00
im Club Haus op der Heed
(2, Kaesfurterstrooss;
L-9755 Hupperdange)



Sie erhalten ein
„Tauschcoupon“ je
Kleidungsstück als Währung
für den Tag der Tauschbörse

Tauschtag: 26.04.20

Für zusätzliche
Informationen:

☎ 99 82 36

✉ info@opderheed.lu

In Zusammenarbeit
mit dem:

**jugendtreff
norden**
service pour jeunes

o älteren
o clief
o heizen
o hosen
o wäswampech

elisabeth
am schoulen d'opder Heed zu d'eliseberg

LIEWENSLANG LÉIEREN

ACTIVE AGEING



KONFERENZEN



BERODUNG



Calendrier de poche

Taschenkalender

| FEBRUAR FÉVRIER | | |
|-------------------|---|--------------------------|
| Sa 01.02.20 | Fusing – Glaskunstworkshop | Asselborn, 10h |
| Di Ma 04.02.20 | Selbstfürsorge – Achtsamkeit (2 E.) | Troisvierges, 19h |
| Do Je 06.02.20 | Spanisch für Fortgeschrittene (10 E.) | Weiswampach, 9h |
| Fr Ve 07.02.20 | Facebook – gewusst wie... | Hüpperdingen, 9h |
| Sa 08.02.20 | Ayurvedische-Yoga-Massage (Hüpperdingen) | Termin nach Vereinbarung |
| So Di 09.02.20 | Brunch und Lesung mit Marco Schank | Hüpperdingen, 11h30 |
| Di Ma 11.02.20 | Die Feldenkrais-Methode | Hüpperdingen, 19h |
| Do Je 13.02.20 | Gemeinsamer Mittagstisch | Fischbach, 12h |
| Fr Ve 14.02.20 | Cabaret “Keen Doheem” | Marnach, 20h |
| Mi Me 26.02.20 | Tajine mit Lamm oder Huhn mit Gemüse | Troisvierges, 19h |
| Do Je 27.02.20 | Männer-Stammtisch | Lentzweiler, 12h |
| Fr Ve 28.02.20 | Mandala-Malen im Kloster | Kl. Fünfbrunnen, 17h |
| Sa 29.02.20 | Schröpfen - Workshop | Wilwerwiltz, 10h |
| MÄRZ MARS | | |
| Di Ma 03.03.20 | Indonesisch kochen mit Cynthia | Merscheid, 19h |
| Do Je 05.03.20 | Krav Maga (3 Einheiten) | Wemperhardt, 19h |
| Sa 07.03.20 | Ayurvedische-Yoga-Massage (Hüpperdingen) | Termin nach Vereinbarung |
| Mo Lu 09.03.20 | Visite vun der Nationalbibliothéik an Chocolate House | Clervaux-Gare, 8h14 |
| Di Ma 10.03.20 | Die Feldenkrais-Methode | Hüpperdingen, 19h |
| Do Je 12.03.20 | Gemeinsamer Mittagstisch | Lentzweiler, 12h |
| Sa 14.03.20 | Scrapbooking | Hüpperdingen, 10h |
| Di Ma 17.03.20 | Infoabend Unfallverhütung | Hüpperdingen, 19h |
| Do Je 19.03.20 | Männer-Stammtisch | Pommerloch, 12h |
| Sa 21.03.20 | Schreibatelier | Kl. Fünfbrunnen, 10h |
| | Ayurvedische Ernährungslehre | Hüpperdingen, 10h |
| Sa 21.03.20 | Goldschmieden (2 Einheiten) | Beho/Gouvy, 10h |

| Di Ma 24.03.20 | Frühjahrsdekoration mit Monique | Clervaux, 19h |
|------------------|---|--------------------------|
| Sa 28.03.20 | Entzündungsfrei durch gesunde Ernährung | Kl. Fünfbrunnen, 14h |
| | Bilder in Rosttechnik | Pütscheid, 10h |
| | Mit Heilpflanzen den Körper entgiften | Hüpperdingen, 10h |
| APRIL / AVRIL | | |
| Do Je 02.04.20 | Lang Lang in der Philharmonie | Abfahrt: 18h |
| Do Je 02.04.20 | Fotobuch am Computer gestalten (2 Einheiten) | Hosingen, 9h |
| Sa 04.04.20 | Interkulturelle Kompetenz im Lebensalltag | Hüpperdingen, 10h |
| Di Ma 07.04.20 | Gemeinsamer Mittagstisch | Stupbach Mühle, 12h |
| Mi Me 08.04.20 | Alte Möbel neu gestalten | Hüpp./Dorscheid, 19h |
| Do Je 09.04.20 | Männer-Stammtisch | Clervaux, 12h |
| Sa 11.04.20 | Ayurvedische-Yoga-Massage (Hüpperdingen) | Termin nach Vereinbarung |
| Do Je 16.04.20 | Tagesfahrt nach Maastricht | Abfahrt: 7h40 |
| Fr Ve 17.04.20 | Intergenerationelles Schachturnier | Hüpperdingen, 14h |
| Sa 18.04.20 | Waldbaden – die Heilkraft der Natur entdecken | Stolzembourg, 10h |
| Mo Lu 20.04.20 | Anti Gaspi Koch-Workshop | Hosingen, 19h |
| Di Ma 21.04.20 | Die Feldenkrais-Methode | Hüpperdingen, 19h |
| Mi Me 22.04.20 | Golf für Anfänger | Eselborn, 18h |
| Do Je 23.04.20 | E-Bikes testen | Pütscheid, 14h |
| Sa 25.04.20 | Goldschmieden (2 Einheiten) | Beho/Gouvy, 10h |
| Sa 25.04.20 | Télévie-Centre de promesses Éilwen | |
| So Di 26.04.20 | Kleidertauschbörse | Hüpperdingen, 11h |
| Do Je 30.04.20 | Heilpflanzen & Heilpilze – Infoabend | Hüpperdingen, 19h |

Inscription / Anmeldung:
Tél. 99 82 36 / Mail: info@opderheed.lu

LES ATELIERS DU CDI - CREATIVITÉ ET DYNAMISME

DIE WERKSTÄTTEN DES CDI - KREATIVITÄT UND DYNAMIK

Avoir une idée et pouvoir la réaliser, la réussite ne se fait qu'en travail d'équipe.

Pour le mois de décembre 2019, le City Management de l'administration communale de Clervaux a lancé, en étroite collaboration avec le CDI (Centre pour le Développement intellectuel) un projet ludique dans les rues de Clervaux, à savoir l'installation d'une « Märchegaass ». Dans les ateliers du CDI, de nombreuses mains appliquées ont attaqué la construction des petites maisonnettes dans lesquelles était affiché, par extraits, le conte « E Stéck vum Gléck » rédigé par Jang LINSTER.

Parallèlement à ce conte, relevant l'historique de Clervaux, l'association « Cliärwer Geschäftslekt », a offert le « Cliärrefkuch » produit par la pâtisserie « Beim Luss » et élément phare de ce conte, dans les commerces et le domaine gastronomique de Clervaux.

.....

Eine Idee haben und diese auch umsetzen können, das geht nur durch Teamwork.

Für Dezember 2019 startete das City Management der Gemeinde Clerv, in enger Zusammenarbeit mit dem CDI (Zentrum für geistige Entwicklung)

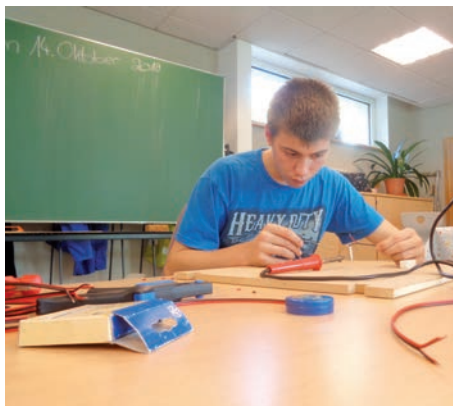
ein spielerisches Projekt in den Straßen von Clerv, nämlich die Installation einer Märchengasse. In den CDI-Werkstätten arbeiteten viele fleißige Hände am Bau dieser kleinen Häuschen, in denen auszugsweise die Erzählung „E Stéck vum Gléck“, geschrieben von Jang LINSTER, gezeigt wurde.

Parallel zu dieser Erzählung die sich auf die Geschichte von Clerv beruft, boten die „Cliärwer Geschäftslekt“ in den Läden und im Gastronomie-Bereich von Clerv den von der Konditorei „Beim Luss“ produzierten „Cliärrefkuch“ an, welcher ein Schlüsselement dieser Geschichte darstellt.



VUM PROTOTYPE ZUM SUPER RESULTAT - VILLMOOLS MERCI





RÉUNION D'INFORMATION POUR LES ASSOCIATIONS

INFOVERSAMMLUNG MIT DEN VEREINEN

En date du 27 novembre 2019 a eu lieu une réunion d'information pour les associations locales, ceci sur initiative de la commune de Clervaux, en collaboration avec le Tourist Center Clervaux.

La commune invite toute association à annoncer ses événements sur la plateforme www.eventsinluxembourg.lu initiée par l'agence luxembourgeoise d'action culturelle.

L'introduction de votre événement sur ce site vous garantit une visibilité à la fois sur le site internet de la commune de Clervaux (sous condition que l'événement ait lieu sur le territoire de la commune de Clervaux), du Tourist Center Clervaux, ainsi que dans le calendrier des manifestations imprimé, pourvu que votre événement y figure dans le délai fixé par le Tourist Center.

Une liste de toutes les associations locales ayant donné leur consentement se trouve sur le site internet de la commune de Clervaux sous la rubrique CULTURE.

Le Tourist Center Clervaux souligne que pour organiser ses événements, il invite toutes les associations désirant s'impliquer et donner un coup de main à le contacter. Bien entendu, les associations seront financièrement compensées suivant un taux fixé par le Tourist Center Clervaux.

En ce qui concerne la location des salles communales, l'administration communale souhaite rendre les utilisateurs attentifs au fait que les consignes en matière de sécurité doivent être respectées, tout aussi comme les contraintes auxquelles se soumettent les utilisateurs lors de la remise des clés. Chaque salle est équipée d'un encart indiquant ces consignes et nous faisons appel à

chaque responsable d'une association de bien informer les membres de son association sur ces consignes.

Nouveauté : Nous vous informons que dorénavant nous ne pouvons plus accepter, pour des raisons de sécurité, vos clés USB lorsque vous souhaitez faire imprimer des documents pour votre association. Nous vous invitons à nous transmettre les fichiers en question par mail ou bien via wettransfer.com lorsqu'il s'agit de fichiers volumineux. Merci de votre compréhension !

Nous vous rappelons que les copies n/b sont gratuites pour les associations de la commune, les copies couleur sont facturées à 0,30 €/copie.

.....

Am 27. November 2019 fand auf Initiative der Gemeinde Clervaux in Zusammenarbeit mit dem Tourist Center Clervaux ein Informationstreffen für örtliche Vereine statt.

Die Gemeinde lädt alle Vereine ein, ihre Veranstaltungen auf der von der Luxemburger Kulturagentur initiierten Plattform www.eventsinluxembourg.lu zu bewerben.

Das Ankündigen Ihrer Veranstaltung auf dieser Webseite garantiert Ihnen die Sichtbarkeit sowohl auf der Webseite der Gemeinde Clervaux (sofern die Veranst-

The screenshot shows the 'EVENTS IN LUXEMBOURG' website interface. It features a navigation bar with 'Événements', 'Lieux', 'MyEvents', and 'Pro'. Below the navigation bar, there are two main sections: 'Recherche' (Search) and 'Soumettre' (Submit). The 'Recherche' section has tabs for 'Événements' and 'Lieux', a search bar labeled 'Mots clés', and a 'Recherche avancée' link. The 'Soumettre' section has a tab for 'Événement' and a form labeled 'Nom de l'événement' with a 'Continuer' button.





altung auf dem Gebiet der Gemeinde Clervf stattfindet) als auch des Tourist Center Clervaux, sowie im gedruckten Veranstaltungskalender, vorausgesetzt, Ihre Veranstaltung wird innerhalb der vom Tourist Center Clervaux gesetzten Frist auf die Plattform hochgeladen.

Eine Liste aller lokalen Vereine, die ihre Zustimmung erteilt haben, finden Sie auf der Webseite der Gemeinde Clervf unter der Rubrik KULTUR.

Das Tourist Center Clervaux betont, dass es zur Organisation seiner Veranstaltungen alle Vereine die sich engagieren und mithelfen möchten

einlädt, mit ihm Kontakt aufzunehmen. Natürlich werden Vereine zu einem vom Tourist Center Clervaux festgelegten Tarif finanziell entschädigt.

In Bezug auf die Vermietung von Gemeindesälen möchte die Gemeindeverwaltung die Nutzer darauf aufmerksam machen, dass die Sicherheitsanweisungen eingehalten werden müssen sowie die Auflagen, denen die Nutzer bei der Schlüsselübergabe unterliegen. In jedem Saal befindet sich eine Infotafel mit diesen Anweisungen. Wir fordern jeden Vereinsverantwortlichen auf, die Mitglieder seines Vereins ordnungs-

gemäß über diese Anweisungen zu informieren.

Neu: Wir informieren Sie, dass wir, aus Sicherheitsgründen, Ihre USB-Sticks ab sofort nicht mehr akzeptieren können, wenn Sie Dokumente für Ihren Verein drucken möchten. Wir laden Sie ein, uns die betreffenden Dateien per E-Mail oder über wetransfer.com zu senden, wenn es sich um große Dateien handelt. Danke für Ihr Verständnis!

Wir erinnern dass s/w Kopien für Vereine der Gemeinde gratis sind, farbige Kopie werden zu 0,30 €/Kopie verrechnet.



Agenda Destination Clervaux

Appel aux organisateurs et associations

Pour annoncer vos événements dans l'agenda de la Destination Clervaux enregistrez-les sur: www.eventsinluxembourg.lu

AVANT les dates limites indiquées ci-dessous:

02/03 pour l'édition avril - juin

01/06 pour l'édition juillet - septembre

01/09 pour l'édition octobre - décembre

01/12 pour l'édition janvier - mars

Agenda Destination Clervaux

Aufruf an Veranstalter und Vereine

Um Ihre Veranstaltungen in der Agenda von Destination Clervaux anzukündigen, registrieren Sie sie unter: www.eventsinluxembourg.lu

VOR den unten angegebenen Fristen:

02/03 für die Edition April - Juni

01/06 für die Edition Juli - September

01/09 für die Edition Oktober - Dezember

01/12 für die Edition Januar - März

ENFIN LIBÉRÉ ! REMEMBER 1944

ENDLICH BEFREIT ! REMEMBER 1944

À l'occasion des festivités du 75^e anniversaire de la libération du Luxembourg par les forces alliées, S.A.R. le Grand-Duc Henri a visité Munshausen en date du 23 novembre 2019 pour l'événement « **Thanksgiving 1944** », un événement ayant transposé le village de Munshausen dans le contexte de la Bataille des Ardennes.

En étroite collaboration avec le CEBA, Gaul's Legacy Tours et la Robbesscheier, cet événement d'envergure a permis de (re)découvrir comment vivaient les Glis avec les citoyens de Munshausen d'antan, ceci à travers des expositions, démonstrations, l'installation d'un camp US, d'anciens véhicules militaires etc.

Dans ce même ordre d'idées a eu lieu l'événement « **Keystone in the way** », une randonnée en bus à travers le nord du pays pour commémorer la 28^e division d'infanterie (US).

Pour clôturer ces festivités, un buste du colonel FULLER a été érigé et inauguré en présence de vétérans près de la gare



de Clervaux avant que les festivités ne se sont terminées avec une séance commémorative auprès du monument GI à Clervaux.

.....

Anlässlich der Feierlichkeiten zum 75. Jahrestag der Befreiung Luxemburgs durch die alliierten Streitkräfte besuchte S.K.H. Großherzog Henri am 23. November 2019 Munshausen anlässlich der „Thanksgiving 1944“-Veranstaltung, die das Dorf

von Munshausen in die Umstände der Ardennenoffensive zurückversetzte.

In enger Zusammenarbeit mit dem CEBA, Gaul's Legacy Tours und der Robbesscheier konnten wir bei dieser Großveranstaltung anhand von Ausstellungen, Demonstrationen und Installationen (wieder)entdecken, wie die GIs mit den ehemaligen Bürgern von Munshausen zusammenlebten, dies anhand von Ausstellungen, Vorführungen, Einrichten eines US-Lagers, alten Militärfahrzeugen usw.

In diesem Sinne fand ebenfalls die Veranstaltung „**Keystone in the way**“ statt, eine Busfahrt durch den Norden des Landes zum Gedenken an die 28. Infanteriedivision (USA).

Zum Abschluss dieser Feierlichkeiten wurde in Anwesenheit von Veteranen in der Nähe des Bahnhofs Clerv eine Büste von Oberst FULLER aufgestellt und eingeweiht, bevor die Feierlichkeiten mit einer Gedenkveranstaltung am GI-Denkmal in Clerv endeten.



THANKSGIVING À MUNSHAUSEN THANKSGIVING IN MUNSHAUSEN






75 Joer
Libération
Gemeng Cliärref erënnert sech

 CLERVAUX REMEMBERS
 THE BATTLE OF THE BULGE

KEYSTONE IN THE WAY À CLERVAUX KEYSTONE IN THE WAY IN CLERF



**75 Joer
Libération**

Gemeng Clärref erënnert sech

CLERVAUX REMEMBERS
THE BATTLE OF THE BULGE


DIE KIRCHE VON CLERF - NATIONALES DENKMAL

Suite à la demande du conseil communal de classer l'église de Clervaux, le Ministère de la Culture lui a transmis copie de l'arrêté du Conseil de Gouvernement du 22 novembre 2019 portant classement comme monument national de l'église paroissiale de Clervaux, inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section CA de Clervaux, n°388/3239 et 388/3240, appartenant à la commune de Clervaux.



© Luxphoton

Auf Anfrage des Gemeinderates die Kirche von Clerf zu klassieren, hat ihm das Kulturministerium eine Kopie des Beschlusses des Regierungsrates vom 22. November 2019 zugesellt, welcher die Pfarrkirche von Clerf, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CA Clerf, N°388/3239 und 388/3240, der Gemeinde Clerf gehörend, als nationales Denkmal klassiert.



Le Gouvernement en conseil.

Vu la loi modifiée du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux;

Considéré l'intérêt public de protection et de conservation de l'église paroissiale de Clervaux, notamment aux points de vue historique, architectural et esthétique;

Vu la demande de classement du Conseil communal de la Commune de Clervaux du 24 septembre 2018;

Vu l'avis de la Commission des sites et monuments nationaux du 8 mai 2019;

Le Conseil d'Etat entendu;

Sur proposition du Ministre de la Culture et après délibération;

Arrête:

Art. 1^{er}. Est classée monument national l'église paroissiale de Clervaux, inscrite au cadastre de la Commune de Clervaux, section CA de Clervaux, sous les numéros 388/3239 et 388/3240, appartenant à la Commune de Clervaux.


Art. 2. La présente décision est susceptible d'un recours en réformation devant le tribunal administratif. Ce recours doit être intenté par ministre d'avocat à la Cour dans les trois mois de la notification du présent arrêté au moyen d'une requête à déposer au secrétariat du tribunal administratif.

Art. 3. Le présent arrêté est transmis au ministre de la Culture aux fins d'exécution. Copie en est notifiée à la Commune de Clervaux, pour information et gouverne.

Ampliation en est adressée au conservateur des hypothèques à Diekirch, aux fins de transcription.

Approuvé par le Conseil
de Gouvernement en sa
séance du 22 NOV. 2019

Les Membres du Gouvernement,





© Luxphoton

SUITE AMÉNAGEMENT AIRES DE JEUX

FORTSETZUNG DER ERNEUERUNG DER SPIELPLÄTZE

Après réalisation du projet collaboratif et l'aménagement d'une aire de jeux au Bongert à Clervaux, ceci par la société Holunderschule avec le soutien précieux des habitants de la Rue Bongert, les aires de jeux de Drauffelt et de Heinerscheid seront aménagées en printemps 2020, toujours en étroite concertation avec les citoyens et sur base des idées récoltées lors du workshop ayant eu lieu en février 2019.

Au mois de juin 2020 aura lieu une prochaine soirée participative en vue

de planifier l'aménagement des aires de jeux de Marnach, Urspelt et Weicherdange, ceci sur base de l'implication des habitants dans le processus de planification et de concrétisation.

.....

Nach Abschluss des Projekts und dem Bau eines Spielplatzes im Bongert in Clerv von der Firma Holunderschule mit der wertvolle Unterstützung der Bewohner der Rue Bongert werden im

Frühjahr 2020 die Spielplätze von Drauffelt und Heinerscheid umgesetzt, immer in enger Absprache mit den Bürgern und auf der Grundlage der Ideen, die während des Workshops im Februar 2019 gesammelt wurden.

Im Juni 2020 wird es einen nächsten Beteiligungsabend zur Entwicklung der Spielplätze von Marnach, Urspelt und Weicherdingen unter Einbeziehung der Einwohner in den Planungs- und Umsetzungsprozess, geben.



Nouvelle aire de jeux Rue Bongert à Clervaux / Neuer Spielplatz Rue Bongert in Clerv



Extrait Planification Aire de jeux Heinerscheid / Ausschnitt Planung des Spielplatzes Heinerscheid



Extrats Planification Aire de jeux Drauffelt / Ausschnitte Planung des Spielplatzes Drauffelt

SONDAGE SUR LE VIVRE ENSEMBLE À CLERVAUX

UMFRAGE ZUR FÖRDERUNG DES ZUSAMMENLEBENS IN CLERF



La commune de Clervaux, en collaboration avec le Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région et le CEFIS (Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales), a décidé de réaliser en 2020 un diagnostic de la diversité et du vivre ensemble en vue d'établir un Plan Communal d'Intégration.

L'objectif est de dresser un état des lieux de l'intégration de notre commune, de sa diversité culturelle et des différentes nationalités afin de développer des actions cohérentes qui répondent à des besoins réels pour favoriser le vivre ensemble à Clervaux. Un questionnaire couvrira de nombreux domaines, dont la qualité de vie, l'éducation, les loisirs, le logement, la mobilité, la culture. Nous souhaitons

échanger en profondeur avec vous sur la diversité culturelle et le vivre ensemble dans notre commune.

De mars à juin, vous pourrez vous exprimer dans un sondage qui vous sera envoyé par la poste et qui sera également disponible sur internet.

Votre participation à ce sondage est essentielle pour faire connaître aux responsables politiques vos besoins et vos préoccupations et pour leur permettre d'initier des projets à caractère durable sur le plan social, économique et culturel.

La Commune et la Commission de l'Intégration et à l'Égalité des chances vous remercient d'avance de votre participation.

.....

Die Gemeinde Clervaux, in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Familie, Integration und Grossregion sowie dem CEFIS (Studien- und Ausbildungszentrum zur Förderung von interkulturellem und sozialem Zusammenleben), wird sich demnächst mit einem Fragebogen an alle Bürgerinnen und Bürger der

Gemeinde richten um einen Kommunalen Integrationsplan aufzustellen.

Ziel der Umfrage ist eine möglichst detaillierte Bestandsaufnahme der verschiedenen Kulturgemeinschaften in unserer Gemeinde und der Bedürfnisse, Erwartungen und Anregungen der Bevölkerung für eine nachhaltige Verbesserung der Lebensqualität.

Der Fragebogen wird per Post an alle Haushalte verteilt und wird auch auf internet verfügbar sein. Angesprochen sind alle Bereiche des Zusammenlebens auf lokaler Ebene, wie Lebensqualität, Bildung, Freizeit, Wohnen, Kultur, Mobilität usw.

Durch Ihre Beteiligung an der Umfrage (Zeitspanne März bis Ende Juni) können Sie sich aktiv an dem Aktionsplan und an zukünftigen Massnahmen zur Förderung und Erleichterung des Zusammenlebens in unserer Gemeinde beteiligen.

Die Gemeinde und der Integrations- und Chancengleichheitsausschuss bedanken sich im Voraus für Ihre Mitarbeit.

PARTAGEZ AVEC NOUS VOS RÉFLEXIONS !

TEILEN SIE MIT UNS IHRE ÜBERLEGUNGEN!



DÉBLAYAGE DE LA NEIGE

SCHNEEDIENST

Même si la météo ne correspond pas à notre idée de la saison d'hiver, le Forum pour l'emploi vous propose aussi cette année le service pour le déblayage de vos trottoirs et alentours au cas où la

neige s'annonçerait chez nous dans les prochaines semaines.

Auch wenn das Wetter nicht zu unserer Vorstellung von der Wintersaison passt, bietet Ihnen das Forum pour l'emploi

in diesem Jahr auch den Dienst, Ihre Gehwege und die Umgebung zu räumen, falls sich die Wetterlage ändern sollte und Schnee in den nächsten Wochen zu erwarten wäre.

Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneediens an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Außenanlagen zu säubern.

Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:

Von montags - freitags von 08.00 - 16.30 Uhr außer an Feiertagen

Wir versuchen, jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.

Ce service est offert tous les jours ouvrables:

Du lundi au vendredi de 08.00 à 16.30 heures sauf les jours fériés

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

Tarifs / Tarife TTC:

Prix par équipe:
26,00 € par demi-heure
0,52 €/km
sel inclus



Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre « Service aux citoyens »
T: 80 48 85 - 1 / www.fpe.lu



Service aux citoyens

**Forum
pour l'emploi.**

DÉTECTEURS DE FUMÉE OBLIGATOIRES

OBLIGATORISCHE RAUCHMELDER

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

Quelques points importants :

Pourquoi l'installer ?

En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement.

Quand ?

Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions. Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays.

Où ?

Au niveau des chemins d'évacuation
Dans chaque chambre à coucher

Qui ?

L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires.

Quel(s) détecteur(s) ?

Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

.....

Das Gesetz über die obligatorische Installation von Rauchmeldern in Gebäuden mit mindestens einer Unterkunft wurde vom Parlament am 19. November 2019 gewählt und trat am 1. Januar 2020 in Kraft.

Seit diesem Datum ist die Installation von autonomen Rauch-Detektoren für Neubauten obligatorisch, dies auf Ebene der Evakuierungswege und Schlafräume. Innerhalb von drei Jahren erstreckt sich die Verpflichtung zur Installation von Rauchmeldern auf alle Haushalte des Landes.

Einige wichtige Anmerkungen:

Warum einen installieren?

Bei Rauch wird schnell ein akustischer Alarm ausgelöst, räumt Ihnen kostbare Zeit ein um sich in Sicherheit zu bringen und die Feuerwehr unter der Nummer 112 anzurufen, besonders nachts.

Welche Gebäude?

Das Gesetz bezieht sich auf alle Gebäude die mindestens eine Wohnung beinhalten.

Wann?

Seit dem 1. Januar 2020 bezieht sich dieses Gesetz auf alle Neubauten. Innerhalb von drei Jahren erstreckt sich die Verpflichtung auf alle Haushalte des Landes.



Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

Wo?

Auf der Ebene der Evakuierungswege.
In jedem Schlafzimmer.

Wer?

Die Installation obliegt der Verantwortung des Eigentümers oder dem Verband der Mit-Eigentümer.
Die Instandhaltung obliegt dem Bewohner der Unterkunft oder dem Verband der Mit-Eigentümer.

Welcher Rauchmelder?

Der Melder muss nach der harmonisierten Norm CE zertifiziert und gekennzeichnet sein.

Plus d'informations sur :
Mehr Informationen auf:

www.rauchmelder.lu

Des questions ? / Fragen ?

rauchmelder@cgd.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



ÉISLEK
Mir sinn uewen

OUR
Naturpark

NATURPARK
ÖWERSAUER

VISIT
LUXEMBOURG

CLIÄRREF AM NEIE LIICHT

FREE
ENTRY

22., 23. & 24.05.2020

Grousst Ofschlossfest mat:

*Museum of the Moon
André Mergenthaler
Agnès Clément
David Ianni*

...a villes méi!

www.nightlightandmore.lu

NIGHT
Light & More
FESTIVAL

Green event

Institutional partners

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie
Direction générale du tourisme

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

Platinum Exclusive Event Sponsor

creos

Diamond + Sponsors

soler

SEO

Société Electrique
de l'Our SA

ParFi Group

Experts-Comptables

RUCKEN
ELECTRICITÉ & ECLAIRAGE

KAUFMANN & BIESEN

FESTIVAL NIGHT, LIGHT & MORE DANS LA COMMUNE

FESTIVAL NIGHT, LIGHT & MORE IN DER GEMEINDE

Le festival «NIGHT, Light & more» est organisé par les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre et se déroule encore jusqu'à fin mai 2020 dans les communes des deux Parcs naturels.

L'objectif du festival est de sensibiliser les visiteurs. Les Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre attirent délibérément l'attention des visiteurs sur la beauté du ciel étoilé et du paysage nocturne, ainsi que sur les sujets de la lumière et de l'obscurité, de nombreuses manières

différentes.

Voici un aperçu des événements qui sont offerts dans notre communauté dans le cadre du festival.

.....

Das Festival „NIGHT, Light & more“ wird von den Naturparken Our und Öwersauer organisiert und findet noch bis Ende Mai 2020 in den Mitgliedsgemeinden der beiden Naturparke statt.

Ziel des Festivals, ist es, die Besucher zu sensibilisieren. Die Naturparke Our und Öwersauer lenken ganz bewusst auf viele verschiedene Weisen die Aufmerksamkeit der Besucher auf die Schönheit des Sternenhimmels und der nächtlichen Landschaft sowie auf die Themen Licht und Dunkelheit.

Hier ein Überblick zu den Events, die in unserer Gemeinde im Rahmen des Festivals angeboten werden.

NIGHT vs. LIGHT

Exposition franco-allemande sur le problème de la pollution lumineuse. Deutsch-französische Ausstellung zur Problematik der Lichtverschmutzung.

27. 01 - 14. 02.2020

werktags/semaine: 14:00-18:00

également le weekend du 1. & 2.02

auch am Wochenende des 1. & 2. 2. Lycée Edward Steichen Clervaux

Gratuit / Gratis

SPOT ON

La réalité derrière les préjugés.

Une production théâtrale: Derrière un mur d'ombre, des témoins, qui reçoivent de l'aide sociale et souffrent des préjugés de notre société, racontent leur histoire très personnelle. Die Realität hinter den Vorurteilen. Eine Theaterinszenierung: Hinter einer Schattenwand erzählen Menschen die Sozialhilfe erhalten und sehr unter den Vorurteilen unserer Gesellschaft leiden, ihre ganz persönliche Geschichte.

19. 03. 2020 : 19:00-23:00
Château de Clervaux /
Clerfer Schloss
Réservation souhaitée /
Anmeldung erforderlich:
nightlightandmore@naturpark.lu
Gratuit / Gratis

NOSFERATU

Un film muet qui est l'un des premiers représentants du film d'horreur. Musique live du pianiste Michel Bisceglia et le DJ Buscemi.

Ein Stummfilm, der zu den ersten Produktionen des Horrorfilms zählt.

Live-Musik des Pianisten Michel Bisceglia und dem DJ Buscemi.

27. 03. 2020 : 20:00 - 22:00

CUBE 521 Marnach

Adultes / Erwachsene : 25€

< 26 ans / 26 Jahre: 12 €

BEA BEUTELRATTE

will sich fledermausen

Une pièce radiophonique en direct avec une musique enchanteresse. Pour les enfants à partir de 4 ans - en allemand. Ein Live-Hörspiel mit bezaubernder Musik. Für Kinder ab 4 Jahren.

29. 03. 2020 : 16:00-17:00

CUBE 521 Marnach

Adultes / Erwachsene : 12€

< 26 ans / 26 Jahre: 6 €

CLIÄRREF AM NEIE LIICHT

Festival de clôture à Clerf. Inauguration de la nouvelle installation d'éclairage public de la ville de Clervaux avec un programme culturel complet. Festival d'expériences magiques.

Abschlussfest in Clerf. Einweihung der neuen öffentlichen Lichtinstallationen der Stadt Clerf mit gefülltem kulturellen Programm. Fest voller magischer Erlebnisse.

22.05.2020 : 20.00 - 21.00

23.05.2020 : 19:00 - 01:00

24.05.2020 : expo toute la journée

Centre de ville Clervaux /

Innenstadt von Clerf

Gratuit / Gratis

KURZFILMWETTBEWERB

„AN DER DÄISCHTERT“

Envoie-nous ton court-métrage sur le sujet de la nuit, réalisé sur le territoire des Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre et gagne avec un peu de chance un prix attractif.

Durée : 60-240 sec.

Le concours s'adresse aux adolescents de 12 à 26 ans seul ou en groupe.

Délai de participation: 31.03.2020

Le formulaire d'inscription et de plus amples informations sur le concours sont disponibles sur www.nightlightandmore.lu.

.....

Envoie-nous ton court-métrage sur le sujet de la nuit, réalisé sur le territoire des Parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre et gagne avec un peu de chance un prix attractif. Sende uns deinen Kurzfilm zum Thema Nacht, gedreht in den Naturparken Our und Öwersauer und gewinne mit etwas Glück einen attraktiven Preis. Dauer : 60-240 sec.

Der Wettbewerb richtet sich an Jugendliche von 12 bis 26 Jahren, die sowohl einzeln als auch als Gruppe teilnehmen können.

Einsendeschluss: 31. März 2020.

Das Teilnahmeformular sowie weitere Informationen zum Wettbewerb sind auf www.nightlightandmore.lu erhältlich.

LA POLICE À VOTRE SERVICE

DIE POLIZEI ZU IHREN DIENSTEN

Le commissariat Troisvierges est à votre service 24 h / 7 j, pourtant la prise de rendez-vous est conseillée.

Le commissariat Ourdall à votre service, assure une présence policière dans votre commune pendant ses heures de fonctionnement (07h00 - 21h00 du lundi au vendredi) et les weekends lors d'événements spécifiques.

Prise de rendez-vous avec vos policiers entre 07h00 - 21h00 du lundi au vendredi.

Le heures de guichet sont entre 13h00 - 15h00.

Pendant les jours ouvrables entre 21h00 et 07h00, ainsi que pendant les weekends et les jours fériés, les commissariats à Troisvierges et à Wiltz, qui travaillent 24 h / 7 j, couvrent comme auparavant les incidents urgents.

L'e-commissariat vous offre divers services et vous permet d'introduire une plainte.

Quelle que soit votre localisation géographique, vous pouvez vous rendre à un poste de Police de votre convenance. Trouvez votre site de Police le plus proche sur notre application mobile Police Luxembourg ou sur notre site: www.police.lu

.....

Das Kommissariat Ulfingen steht Ihnen rund um die Uhr zur Verfügung, jedoch wird Ihnen eine Terminvereinbarung nahegelegt.

Die Polizeidienststelle Ourdall versichert eine Polizeipräsenz in Ihren Ortschaften während den Betriebsstunden (07:00 - 21:00 Uhr von montags bis freitags), sowie zu bestimmten Anlässen auch an Wochenenden.

Terminvereinbarung mit Ihrer Polizeidienststelle montags bis freitags zwischen 07:00 - 21:00 Uhr.

Die Schalterzeiten sind zwischen 13:00 - 15:00 Uhr.

Werktags von 21:00 - 07:00 Uhr, sowie an Wochenenden und Feiertagen, decken die Kommissariate in Ulfingen und in Wiltz, welche wie bisher rund um die Uhr arbeiten, alle dringenden Einsätze ab.

Über das E-Kommissariat können Sie auf verschiedene Dienste zurückgreifen und online Klage führen.

Unabhängig von Ihrem Aufenthaltsort haben Sie die Möglichkeit, sich zu einer Polizeidienststelle Ihrer Wahl zu begeben. Finden Sie das nächstgelegene Kommissariat mit Hilfe unserer mobilen App Police Luxembourg oder auf unserer Webseite: www.police.lu



COMMISSARIAT TROISVIERGES

66, rte d'Asselborn
L-9907 Troisvierges
(+352) 244 87 10 00
police.troisvierges@police.etat.lu
B.P. 2 | L-9901 Troisvierges

COMMISSARIAT OURDALL

12, route de Marnach
L-9709 Clervaux
(+352) 244 83 10 00
police.ourdall@police.etat.lu

E-COMMISSARIAT

www.police.lu





MI, 5.2.2020 & DO, 6.2.2020 **9.30**

SPAAASS! WER BESTIMMT, WAS LUSTIG IST?

Theater Strahl Berlin. Ein interaktives Theaterstück zum Thema Mobbing. Ab 12 Jahren.

DO, 13.2.2020 **15.00**

OUERESPËTZER

Eng Erzielstonn, mat ganz neie Geschichten, mam Betsy Dentzer. Fir Kanner vu 5 Joer un.

SO, 22.3.2020 **16.00**

MO, 23.3.2020 **10.00 & 14.15**

ALLA TURCA DER DIRIGENT UND SEIN FLASCHEGEIST

Ein orientalisches Musikmärchen für Kinder ab 5 Jahren. Musik: Das Pindakaas Saxophon Quartett. Schauspiel: Frank Dukowski und Marcell Kaiser.

SO, 29.3.2020 **16.00**

MO, 30.3.2020 **10.00 & 14.15**

DI, 31.3.2020 **10.00**

BEA BEUTELRATTE WILL SICH FLEDERMAUSEN

Im Rahmen des Festival NIGHT, Light and more. Ein Live-Hörspiel mit bezaubernder Musik. Ab 4 Jahren.

MI, 29.4.2020 **8.30**

TOUR DES MÉLODIES

Workshop und Konzert für und mit Schülern und Lehrern der Grundschulen.

SAISON 19-20

THEATER & MUSIK

FÜR FAMILIEN & SCHULEN

Februar - April 2020



BEA BEUTELRATTE WILL SICH FLEDERMAUSEN (4+)



ALLA TURCA - DER DIRIGENT UND SEIN FLASCHEGEIST (5+)



OUERESPËTZER (5+)



SPAAASS! WER BESTIMMT, WAS LUSTIG IST? (12+)



Unsere Partner / nos partenaires

CUBE 521
1-3, Driicht L-9764 MARNACH
Tel: + 352 521 521 • info@cube521.lu • www.cube521.lu
Tel: + 352 470 895 1 • www.luxembourgticket.lu

CUBE 521: 2020 - SAISON CULTURELLE PROMETTEUSE

CUBE 521: 2020 - VIELVERSPRECHENDE KULTURELLE SAISON

L'Harmonie Union Troisvierges (2.2.2020) présentera une soirée dédiée à l'histoire du cinéma, avec des mélodies de films célèbres, arrangées pour orchestre, comme : Out of Africa, Back to the Future ou encore The Mask of Zorro. La **Musique Militaire Grand-Ducale** (28.2.2020) sera sur scène avec un concert de bienfaisance au profit de la fondation Caritas

guitariste virtuose invite le public le 18 avril 2020 à un voyage musical au Sénégal avec un mélange d'éléments pop, jazz, hip-hop et de la musique traditionnelle sénégalaise. Ce sera un concert de bienfaisance au profit du projet Odyssee Senegal 2020 (Lëtzebuerger Guiden a Scouten), sous le patronage de la Commune de Clervaux. D'une façon qui leur est propre et en mêlant de façon

folklorique arabe, le **trio** autour d'Omer KLEIN propose le 23 avril 2020 une expérience musicale à couper le souffle. La **Philharmonie Municipale Diekirch** (26.4.2020), placée sous la direction du trompettiste Ernie HAMMES, présentera un programme varié autour de la musique des années folles et sera accompagnée par le chanteur « Olio Galanti ».



Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war © G2 BARANIAK

L'Altonaer Theater Hamburg a adapté le roman **Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war** (6.3.2020) de l'acteur Joachim MEYERHOFF. Le roman contient des éléments autobiographiques et raconte, avec beaucoup d'humour et de délicatesse, l'histoire d'une famille normale demeurant à un endroit particulier... Pour les amateurs de cabaret en langue luxembourgeoise deux rendez-vous à ne pas manquer s'affichent en février : l'ensemble **Tri2pattes** sera sur scène avec le programme **Keen Doheem** le 14 février 2020 et le **KMK - Kabarett Mars KLEIN** présentera une soirée divertissante « Wann e Salamander mat dem Feier spillt » le 29 février 2020.

Le Theater Trier sera au Cube 521 avec la production **Monsieur Ibrahim et les fleurs du coran**, d'Eric-Emmanuel SCHMITT (2.4.2020). Le spectacle,

Luxembourg et interprétera, sous la direction de Christian KIRPES, des œuvres de GERSHWIN, SPRAKE, LEBEDEV et de BORODINE. **Adam BALDYCH**, un des meilleurs violonistes de jazz vivant aujourd'hui, perpétue la tradition polonaise du violon dans un mélange virtuose d'héritage classique et de jazz et sera en concert le 13 mars 2020 avec le **trio** du pianiste **Helge LIEN**. Dans le cadre du « Klänge Maarnicher Festival 2020 » l'orchestre **Luxembourg Philharmonia** (21.3.2020) sera sur scène avec les plus belles œuvres et airs du monde de l'opéra italienne. Le **Michel BISCEGLIA Ensemble** a créé en collaboration avec le DJ BUSCEMI un live soundtrack sur le film **Nosferatu** de Friedrich Wilhelm MURNAU, qu'il va présenter, dans le cadre du festival NIGHT, Light and more, le 27 mars 2020. **Hervé SAMB**,

harmonieuse le piano jazz moderne, les influences des Balkans et la musique



Adam BALDYCH © Magdalena PASZKO

en langue française, raconte l'histoire tendre et drôle d'un gamin abandonné qui découvre la joie et le bonheur à l'aide de l'épicier arabe. Une histoire sur la bonté et la sagesse.

.....

Mit bekannten Melodien der Filmgeschichte wird die **Harmonie Union Troisviernes** (2.2.2020) in „HUT goes MOVIES“ das Publikum mit Kompositionen aus Filmen wie u.a. Out of Africa, Back to The Future oder The Mask Of Zorro begeistern und die **Musique Militaire Grand-Ducale** wird am 28. Februar 2020, unter der Leitung von Christian KIRPES, ein Benefiz-Gala-konzert (zugunsten der Caritas Luxembourg) mit einem vielversprechenden Programm (GERSHWIN, SPRAKE, LEBEDEV und BORODIN) bieten. **Adam BALDYCH**, „zweifelloser der größte lebende Geigentechniker des Jazz“ führt die polnische Geigentradiation in einer mitreißenden, virtuellen Mixtur aus Klassik und Jazz weiter. Im Cube 521 wird seine Musik auf die skandinavischen Klänge des **Helge LIEN Trio** treffen. Im Rahmen des „Klinge Maarnicher Festival 2020“ wird das Orchester **Luxembourg Philharmonia** (21.3.2020) sich, im Programm „Opera Highlights“, den schönsten Werken und Arien aus der italienischen Opernwelt widmen. **Nosferatu** - der Stummfilm, der zu den ersten Vertretern des Horrorfilms zählt, erwacht am 27. März 2020 im Rahmen des Festival NIGHT, Light & more zum

Leben. Der herausragende Pianist und Komponist **Michel BISCEGLIA** und **DJ BUSCEMI**, haben einen originellen Soundtrack des Horror-Klassikers komponiert. Der virtuose Gitarrist **Hervé SAMB**, lädt am 18. April 2020 zu einer musikalischen Reise nach Dakar, mit einem musikalischen Mix aus westafrikanischen Rhythmen gepaart mit Pop, Jazz und Hip-Hop.



Omer Klein Trio © Peter HÖNNEMANN

Der Pianist und Komponist **Omer KLEIN**, der als „internationaler Star“ der aktuellen Jazz-Szene gilt, verbindet Modern-Jazz-Klavierspiel, Balkan-Einflüsse und arabische Volksmusik am 23. April 2020. Unter der Leitung von Ernie HAMMES wird die **Philharmonie Municipale de Diekirch** am 26. April 2020 in „PMD meets Olio Galanti“ mit Musik der 20er Jahre zu Gast sein.

Das Altonaer Theater Hamburg hat Joachim MEYERHOFFS Roman **Wann wird es endlich wieder so, wie es nie war** (6.3.2020) für die Bühne adaptiert. Joachim MEYERHOFF erzählt in dieser zum Teil autobiographischen Geschichte



Monsieur Ibrahim et les fleurs du coran
© Theater Trier

auf liebevolle und humorvolle Weise von einer ganz normalen Familie an einem außergewöhnlichen Ort...

Kabarett in luxemburgischer Sprache wird das Ensemble **Tri2pattes** mit einem neuen Programm **Keen Doheem** und einem lustigen Mix aus Standup, Clownerie und Musik am 14. Februar 2020 bieten und die Kabaretttruppe **KMK – Kabarett Mars KLEIN** lädt am 29.2.2020 zu einem unterhaltsamen Abend, „Wann e Salamander mat dem Feier spillt“ bei dem sich niveauvolle Wortspielereien und erstklassige Satire auf humorvolle Weise abwechseln, ein. Die Inszenierung des Bestsellers von Éric-Emmanuel SCHMITT **Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran**, eine religionsübergreifende Parabel über Toleranz und Weisheit, wird das Theater Trier am 2. April 2020 in französischer Sprache auf die Bühne bringen.



Hervé SAMB © Hervé SAMB



Informations et réservations :
+ 352 521 521
ou www.cube521.lu

Informationen und Reservierungen:
+ 352 521 521
oder www.cube521.lu

« THE FAMILY OF MAN » FAIT SA PAUSE ANNUELLE

„THE FAMILY OF MAN“ GEHT IN DIE JÄHRLICHE PAUSE

Qui n'a pas vu des anciennes photographies de famille vieillir : elles s'estompent ou jaunissent, des couleurs s'affaiblissent, ...

Une photographie est un matériau vivant. Elle est composée d'éléments chimiques qui évoluent dans le temps dans leur environnement. Plusieurs facteurs sont déterminants pour les altérations – les plus importants sont: la lumière, la température et l'humidité.

Une collection patrimoniale comme celle de « The Family of Man » requiert donc une attention toute particulière quant à la conservation des photographies historiques et les conditions dans lesquelles elles sont montrées. Le musée au Château de Clervaux est p.ex. équipé d'une climatisation spéciale pour maintenir la température et l'humidité relative dans l'air constantes. Par ailleurs des détecteurs de présence font que l'éclairage s'éteint quand il n'y a pas de visiteur.

Afin de protéger les photographies à long terme, une pause annuelle s'impose. Pendant cette période, les photographies sont examinées par la **restauratrice Francesca VANTELLINI**. Elle constate les changements, nettoie des surfaces ou elle fait des traitements, comme p.ex. des retouches.

A partir du 1^{er} mars, le musée rouvre ses portes au public ! N'oubliez pas, l'entrée est gratuite pour tous les habitants de la commune de Clervaux.

.....

Jeder von uns hat bereits alte Familienfotos altern sehen: sie verblassen oder vergilben, Farben werden schwächer, ...

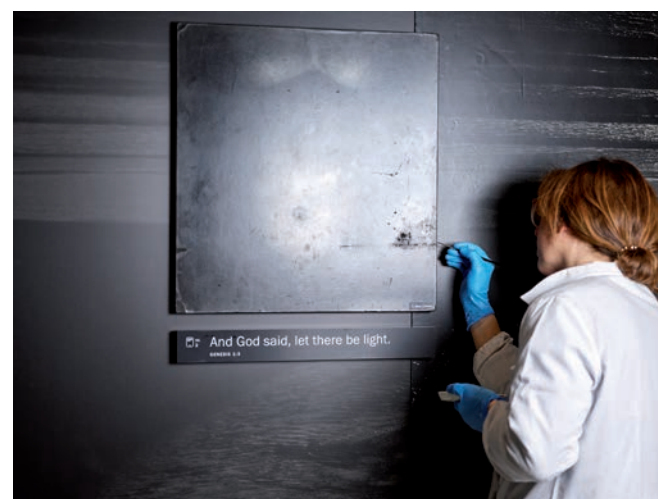
Ein Foto ist ein lebendiges Material. Es besteht aus chemischen Elementen, die sich im Laufe der Zeit in ihrer Umgebung entwickeln. Für die Veränderungen sind mehrere Faktoren ausschlaggebend. Die wichtigsten sind: Licht, Temperatur und Luftfeuchtigkeit.

Eine historische Fotosammlung wie die der „The Family of Man“ erfordert daher eine besondere Aufmerksamkeit für ihre Erhaltung und die Bedingungen, unter denen die Fotografien ausgestellt werden. Das Museum im Schloss Clervaux ist z. B. mit einer speziellen Klimaanlage ausgestattet, um die Temperatur und die relative Luftfeuchtigkeit konstant zu halten. Außerdem schalten Bewegungsmelder die Beleuchtung aus, wenn kein Besucher anwesend ist.

Um die Fotos langfristig zu schützen und zu bewahren, ist eine jährliche Pause unerlässlich. Während dieser Zeit werden die Fotografien von der **Restauratorin Francesca VANTELLINI** begutachtet. Sie prüft Veränderungen, reinigt Oberflächen oder führt Behandlungen wie z.B. Retuschen durch.

Ab dem 1. März ist das Museum wieder für alle zugänglich! Denken Sie daran, der Eintritt ist für die Einwohner der Gemeinde Clervaux frei.





The Family of Man

Château | L-9712 Clervaux
www.steichencollections-cna.lu

EXPOSITION FERMÉE JUSQU'AU 29 FÉVRIER
 AUSSTELLUNG GESCHLOSSEN BIS 29. FEBRUAR

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



SAISON 2019/2020
STILL LIGHT - PART I

ANDREAS
GEFELLER

SOMA
27.09.2019
25.09.2020



ANNA
LEHMANN-
BRAUNS

SUN IN AN EMPTY
ROOM
27.09.2019
25.09.2020

MONA
KUHN

SHE DISAPPEARED
INTO COMPLETE
SILENCE
25.10.2019
23.10.2020

FRANÇOIS
FONTAINE

COSMOS
17/09/2019
16/09/2020

LA PHOTOGRAPHIE À CIEL OUVERT

PLUS D'INFORMATIONS SUR
WWW.CLERVAUXIMAGE.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



VISITE GUIDÉE COMBINÉE CLERVAUX & CITÉ DE L'IMAGE

KOMBINIERTE STADTFÜHRUNG CLERF & CITÉ DE L'IMAGE



SHE DISAPPEARED INTO COMPLETE SILENCE de Mona KUHN / Vue d'exposition © CDI



SETTLEMENTS de David SPERO / Vue d'exposition © Edouard OLSZEWSKI

La ville de Clervaux séduit par son charme, ses sites historiques et la nature sauvage qui l'entoure. L'abbaye, la chapelle Sainte Lorette, l'église décanale et le château de Clervaux, comptent parmi les sites touristiques les plus connus que vous découvrirez lors de cette visite. Sont visibles également des installations de photographie contemporaine dispersées à travers la ville, la transformant en véritable galerie à ciel ouvert.

.....

Die Stadt Clerf besticht durch ihr malerisches Flair. Abtei, Loretokapelle, Dekanatskirche und das Schloss von Clerf zählen zu den bekanntesten Sehenswürdigkeiten. Hinzu kommen Ausstellungsflächen für zeitgenössische Fotografie, die den öffentlichen Raum der Ortschaft prägen. Diese Installationen verwandeln die Ortschaft in eine Galerie unter freiem Himmel.

RENDEZ-VOUS

Chaque mardi et samedi
15:00 - 17:00 heures
Réservation jusqu' lundi /
vendredi 16:00 heures - Gratuit

TREFFPUNKT

Jeden Dienstag und Samstag
15:00 - 17:00 Uhr
Reservierung bis montags / freitags
16:00 Uhr - Gratis

TOURIST INFO

11, Grand-Rue L-9710 Clervaux
Tel. 92 00 72
info@destination-clervaux.lu

CLERVAUX
CITÉ DE L'IMAGE



Tourist Center Clervaux

LES DÉFIS DU TOURIST CENTER CLERVAUX

DIE HERAUSFORDERUNGEN DES TOURIST CENTER CLERVAUX

INTERVIEW

avec / mit

JEAN ZECHES

directeur / Direktor
Tourist Center Clervaux



© Luxphotron

Tourist Info à Clervaux, place du Marché / Tourist Info in Clerv, Marktplatz.

**Le Tourist Center Clervaux
emploie plus de 50 personnes.
Quelles sont ses tâches ?**

Celles-ci peuvent être divisées de manière générale en trois domaines : donner un visage de destination touristique à la commune de Clervaux et le visibiliser, organiser ou accompagner des événements d'envergure et gérer ses propres infrastructures et équipements collectifs.

Quel visage Clervaux doit-elle avoir et comment doit-il être visible ?

Avec l'exposition « The Family of Man », la Cité de l'image et le Cube 521 comme éléments phares, nous disposons d'un large éventail artistique et culturel. Nous nous concentrons sur cet argument de vente unique autour d'une infrastructure touristique et une offre orientée nature.

Avec Jonas, notre nouvel employé, nous nous positionnons en termes de technologie de communication. Ses principales tâches seront la création et le placement de contenu numérique. Google est la vitrine du futur. Il importe de ne pas manquer cette opportunité.

En termes d'événements, que peut-on mettre en avant pour 2020 ?

Le festival de clôture du projet Night Light aura lieu à Clervaux le 23 mai. L'événement sera un pot-pourri de performances musicales, de spectacles de lumière, de scènes de spectacles artistiques et de délices culinaires régionaux.

Le 7 juin, un derby avec chevaux de trait et les Éislek Spiller (Ösling Games) se tiendront pour la première fois dans le cadre de la traditionnelle manifestation « Dag vam Ardennerpäerd ». Ces jeux en plein air s'adressent tant à la force

physique qu'intellectuelle. Nous vous promettons une expérience unique et beaucoup de plaisir en pleine nature.

Quels objectifs le Tourist Center Clervaux poursuit-il dans son troisième domaine d'activité ?

Que ce soit Robbescheier, Cornelyshaff, Rackésmillen ou camping; l'objectif est le même. Nous voulons continuer à investir de manière constante dans la qualité de nos services et renforcer la présence de notre marque - une promesse de service limpide que nous soutenons à 100%.

Nous nous occupons avec le même sérieux d'autres tâches telles que de l'office du tourisme avec le Point Post ou encore la préparation du calendrier des manifestations.

© Luxphoton



Le jardin du centre nature Robbesscheier à Munshausen. / Der Garten vom Naturerlebniszentrum Robbesscheier in Munshausen.

© Alena LEX-DECKERS Photographie



Noël à Clervaux / Weihnachten in Clerv



La journée du cheval de trait. / Tag des Ardennerpferdes

© Luxphoton

Das Tourist Center Clervaux beschäftigt mehr als 50 Mitarbeiter. Was sind seine Aufgaben?

Diese kann man grob in drei Bereiche aufteilen: Der Gemeinde Clerv als touristisches Ziel ein Gesicht geben und dieses sichtbar machen, größere Veranstaltungen organisieren beziehungsweise begleiten sowie eigene Infrastrukturen und Gemeindeeinrichtungen bewirtschaften.

Welches Gesicht soll Clerv haben und wie soll es sichtbar werden?

Mit der „The Family of Man“, der Cité de l'Image und dem Cube 521 als Zugpferde besitzen wir ein erstaunliches Angebot an Kunst und Kultur. Wir rücken dieses Alleinstellungsmerkmal in den Fokus und öffnen dahinter den Blick auf die touristische Infrastruktur sowie das Naturangebot.

Mit Jonas, unserem neuen Mitarbeiter, bringen wir uns kommunikationstechnisch in Stellung. Seine Aufgaben werden vor allem das Schaffen und Platzieren von digitalen Inhalten sein. Google ist das Schaufenster der Zukunft. Diesen Zug gilt es nicht zu verpassen.

In puncto Veranstaltungen, was kann man für 2020 hervorstreichen?

Am 23. Mai findet das Abschlussfestival des Projektes Night Light in Clerv statt. Das Event wird ein Potpourrie aus musikalischen Darbietungen, Lichtspielen, artistischen Showbühnen und Éisleker Gaumenfreuden.

Am 7. Juni werden im Rahmen der traditionellen Veranstaltung „Tag des Ardennerpferdes“ erstmalig ein Derby mit Zugpferden und die 1. Éislek Spiller (Ösling-Spiele) ausgetragen. Diese Naturspiele werden den Teilnehmern

einiges an Muskel und Grips abverlangen. Wir versprechen ein einzigartiges Naturerlebnis und viel Spaß.

Welche Ziele verfolgt das Tourist Center Clervaux bei seinem 3. Aufgabenbereich?

Ob Robbesscheier, Cornelyshaff, Rackésmillen oder Camping; die Zielsetzung ist dieselbe. Wir wollen konsequent weiter in die Qualität unserer Dienstleistungen investieren und den Markenauftritt schärfen. Ein kristallklares Dienstleistungsversprechen was wir zu 100% einlösen.

Andere Aufgaben wie das Touristeninformationsbüro mit dem Point Post oder die Ausarbeitung des Veranstaltungskalenders gehen wir natürlich mit derselben Seriosität an.

QUOI FAIRE DURANT LES JOURNÉES D'HIVER?

WAS TUN AN KALTEN WINTERTAGEN?

Durant les journées d'hiver, bien trop courtes, on n'a plus qu'une envie, rester bien au chaud chez soi. Pourtant malgré la grisaille de l'hiver, il nous reste la possibilité de planifier de nombreuses activités. C'est pour cela que nous vous proposons de visiter le portail www.eislek.lu.

Vous y trouverez de nombreuses idées pour combler la morosité de ces journées de mauvais temps. En effet, une grande diversité d'activités vous est proposée, que ce soit pour petits ou grands avec ou sans enfants, chacun y

trouvera de quoi se satisfaire. Que ce soit une visite à la piscine Aquanat'Our ou une journée au Parc Sennesräch, www.eislek.lu vous promet une grande sélection d'activités qui vous apporteront beaucoup de joie et de plaisir.

.....

An manchen Tagen scheint der Winter endlos zu sein. Man hat das Gefühl, dass man die freie Zeit im Winter unbedingt zuhause, gut eingepackt, auf der Couch verbringen muss. Doch auch im Winter lassen sich die kalten Tage mit

zahlreichen Freizeitaktivitäten planen. Aus diesem Grund schlagen wir Ihnen vor, auf folgendem Verlinkungsportal www.eislek.lu vorbeizuschauen.

Sie finden dort eine Vielfalt an Rat-schlägen zur Gestaltung eines Schlecht-wetterprogramms, das sowohl mit als auch ohne Kinder möglich ist. Ob es sich nun um einen Besuch im Schwimmbad Aquanat'Our handelt oder doch lieber um einen Tag im Park Sennesräch, auf www.eislek.lu finden Sie eine Auswahl an Aktivitäten die sicherlich für jede Menge Spaß garantieren.



© Fotoclub Wooltz

WWW.EISLEK.LU



LEBEN IM
EISLEK
VIVRE DANS
L'EISLEK



NATUR
ERLEBEN
NATURE



FREIZEIT
LOISIRS



BILDUNG
FORMATION



KULTUR
CULTURE



TOURISMUS
TOURISME



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le
développement rural : l'Europe
investit dans les zones rurales

SIDEC - LA COLLECTE PUBLIQUE DES DÉCHETS

SIDEC - DIE ÖFFENTLICHE MÜLLSAMMLUNG

Dans le cadre des mesures de réorganisation de la collecte publique des déchets, nous vous informons que le SIDEC vous communiquera sous peu les dates exactes de distribution des nouvelles poubelles ainsi que de l'enlèvement des poubelles usagées.

Vous trouverez ci-contre les principaux changements qui seront en vigueur au cours de l'année 2020.

Pour de plus amples renseignements, nous vous invitons à prendre contact avec le SIDEC par téléphone au +352 80 89 83.

.....

Im Rahmen der Umstrukturierung der öffentlichen Abfallsammlung informieren wir Sie darüber, dass das SIDEC in Kürze die genauen Verteilungstermine

für die neuen Mülleimer sowie die Beseitigung der gebrauchten Mülleimer bekannt geben wird.

Nachfolgend finden Sie die wichtigsten Änderungen, die im Laufe des Jahres 2020 wirksam werden.

Für weitere Informationen laden wir Sie ein, das SIDEC telefonisch unter +352 80 89 83 zu kontaktieren.



Collectes à domicile des déchets ménagers résiduels en mélange

Par déchets ménagers résiduels en mélange, on entend un mélange de différentes fractions de déchets à soumettre à un traitement afin d'y récupérer des déchets valorisables ou bien en vue de leur élimination.

Les déchets ménagers résiduels en mélange sont collectés à domicile toutes les deux (2) semaines suivant un calendrier rendu public par la commune moyennant des poubelles à deux roues mises à la disposition des usagers par la commune en 6 volumes différents. Pour l'évacuation occasionnelle de sur-quantités en déchets, la commune tient à la disposition des usagers des sacs à un volume de 80 l.

Chaque poubelle est munie d'un transpondeur (« chip ») pourvu d'un code individuel associé directement au détenteur de la poubelle et permettant ainsi de constater le nombre de vidanges de poubelles réalisées en cours d'année. La taxe fixe et la taxe de vidange varient en fonction du volume de la poubelle. Seules les vidanges effectivement réalisées sont facturées.

Outre les taxes pour la collecte publique, il est prélevé une taxe forfaitaire pour couvrir les autres frais encourus par la commune en matière de gestion des déchets.

Als gemischte Restabfälle wird eine Mischung verschiedener Abfallfraktionen bezeichnet, die einer Behandlung unterzogen werden zur Rückgewinnung von Wertstoffen oder im Hinblick auf deren Entsorgung.

Die gemischten Restabfälle werden alle zwei (2) Wochen gemäß einem vorab von der Gemeinde veröffentlichten Kalender mittels zweirädrigen Mülltonnen, die den Einwohnern in 6 verschiedenen Größen zur Verfügung gestellt werden, eingesammelt. Gelegentlich anfallende überschüssige Abfallmengen können mittels 80-Liter-Müllsäcken entsorgt werden, welche die Gemeinde bereithält.

Jede Mülltonne ist mit einem Transponder (« Chip ») ausgestattet, dessen individueller, dem Mülltonnenhalter zugewiesener Code ermöglicht, die Anzahl der im Laufe des Jahres durchgeführten Entleerungen zu erfassen. Die fixe und die variable Gebühr sind abhängig vom Volumen der Restmülltonne. Nur die tatsächlich ausgeführten Mülltonnen-entleerungen werden verrechnet.

Zusätzlich zu den Gebühren für die öffentliche Müllabfuhr, wird eine Pauschalgebühr für sonstige für die Gemeinde anfallende Kosten zur Bewirtschaftung von Abfällen erhoben.



Collectes à domicile de verres creux

Par poubelle grise, l'utilisateur de la collecte publique a droit sans paiement supplémentaire, s'il le souhaite, à une poubelle à couvercle vert d'un volume de 120 litres pour évacuer son verre creux. La poubelle est vidangée toutes les 6 semaines.

Für jede graue Mülltonne hat ihr Halter Anspruch, ohne zusätzliche Zahlungen, sofern er dies wünscht, auf eine 120-Liter-Mülltonne mit grünem Deckel für die Getrenntsammlung von Hohlglas. Die Mülltonne wird alle 6 Wochen entleert.

Veuillez trouver les informations relatives aux taxes diverses sur www.clervaux.lu
Sie finden alle Informationen in Bezug auf die verschiedenen Gebühren auf www.clervaux.lu



Collectes à domicile de biodéchets

Par poubelle grise, l'usager de la collecte publique a droit sans paiement, s'il le souhaite, à une poubelle à couvercle brun destinée à la collecte séparée des déchets biodégradables (déchets biodégradables de déchets alimentaires, de cuisine ou de jardin).

Les poubelles sont équipées elles-aussi d'un transpondeur pour identifier individuellement les vidanges réalisées. Elles sont vidangées hebdomadairement de mai à octobre et toutes les deux semaines le reste de l'année.

Für jede graue Mülltonne hat ihr Halter Anspruch ohne zusätzliche Zahlungen, sofern er dies wünscht, auf eine Mülltonne mit braunem Deckel für die Getrenntsammlung von Biobfällen (Essensreste, Küchen- und Gartenabfälle).

Auch diese Mülltonne ist mit einem Transponder ausgestattet um die Entleerungen einzeln zu erfassen. Sie werden von Mai bis Oktober wöchentlich entleert und den Rest des Jahres alle zwei Wochen.



Collectes à domicile de vieux papiers / cartons

Par poubelle grise, l'usager de la collecte publique a droit sans paiement supplémentaire, s'il le souhaite, à une poubelle à couvercle bleu d'un volume de 120 ou 240 litres pour évacuer ses vieux papiers. La poubelle est vidangée mensuellement.

Für jede graue Mülltonne hat ihr Halter Anspruch, ohne zusätzliche Zahlungen, sofern er dies wünscht, wahlweise auf eine Mülltonne mit blauem Deckel von 120 oder 240 Litern für die Getrenntsammlung von Altpapier. Die Mülltonne wird monatlich entleert.



Collectes en vrac sur commande de déchets encombrants

Les déchets encombrants (par exemple meubles, tapis, matelas) sont enlevés à domicile quatre (4) fois par an. La demande d'enlèvement des déchets encombrants doit être signalée à la commune au plus tard 48 heures avant la date d'enlèvement rendu public par la commune.

Sperrmüll (zum Beispiel Möbel, Teppiche, Matratzen) wird viermal (4) jährlich vor der Haustür abgefahren. Die Anfrage hierzu muss spätestens 48 Stunden vor dem veröffentlichten Sammeltermin an die Gemeindeverwaltung gerichtet werden.



Collectes en sacs des emballages en PMC par Valorlux

Les emballages en PMC (Bouteilles plastiques, emballages métalliques, cartons à boissons, films et sacs en plastique, pots, gobelets et barquettes en plastique) sont enlevés à domicile par Valorlux deux (2) fois par mois. Tous les plastiques noirs ne sont pas admis. Les sacs de collecte sont disponibles à l'administration communale.

PMC-Verpackungen (Plastikflaschen, Metallverpackungen, Getränkekartons, Plastikfolien und -tüten, Plastiktöpfe, -becher und -schalen) werden über eine Haus-zu-Haus-Sammlung durch Valorlux zweimal (2) im Monat eingesammelt. Schwarze Kunststoffverpackungen sind nicht zugelassen. Die Säcke zur Sammlung sind bei der Gemeindeverwaltung erhältlich.

Règles générales :

Pour leur vidange, les poubelles sont à placer, avec couvercles fermés, le jour de la collecte le long de la voie publique à partir de 7h00 le matin et à rentrer le jour même le plus rapidement possible. Celles dont les couvercles ne ferment pas complètement ne sont pas vidées. Les poubelles restent la propriété de la commune respectivement du SIEC et sont à maintenir dans un état propre par l'usager.

Allgemeine Regeln:

Am Tag der Entleerung sind die Mülltonnen ab 7.00 Uhr morgens entlang der öffentlichen Straße bereitzustellen und anschließend wieder schnellstmöglich hereinzuholen. Mülltonnen, deren Deckel nicht vollständig schließt, werden von der Abfuhr ausgeschlossen. Die Mülltonnen sind Eigentum der Gemeinde beziehungsweise des SIEC und sind in einem sauberen Zustand zu halten.

RÈGLEMENT GESTION DES DÉCHETS

VERORDNUNG ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG

En application de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 4 novembre 2019 portant approbation du règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés, a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 29 novembre 2019, réf. 82/fx08da6.

Le texte du règlement en langue française est à disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement et il

peut être consulté sur le site internet de la commune de Clervaux sous le lien suivant :

www.clervaux.lu/fr/documents.html

Le règlement entre en vigueur le 17 février 2020.

.....

Gemäß Artikel 82 des überarbeiteten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 wird bekanntgemacht, dass der Beschluss des Gemeinderats vom 4. November 2019 bezüglich Gemeindeverordnung zur Abfallbewirtschaftung vom

Innenminister am 29. November 2019, Ref. 82/fx08da6 gutgeheißen wurde.

Der diesbezügliche Text in französischer Sprache liegt der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo er, ohne das Gemeindehaus zu verlassen, kopiert werden kann, respektiv kann er auf der Internetseite der Gemeinde Clervaux unter folgendem Link eingesehen werden:
www.clervaux.lu/de/dokumente.html

Die Verordnung tritt am 17. Februar 2020 in Kraft.



§ 1 Objet

L'objet du présent règlement est la gestion des déchets qui sont du ressort de la commune conformément à la loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets.

Ses objectifs de la gestion des déchets sont par ordre de priorité :

- la prévention
- la préparation en vue du réemploi
- le recyclage
- toute autre valorisation, notamment valorisation énergétique
- l'élimination.

§ 2 Le champ d'application

Le présent règlement est applicable aux déchets provenant des ménages ainsi qu'aux déchets assimilés provenant d'industriels, artisans, commerçants, écoles, services publics, hôpitaux ou services tertiaires pour lesquels il existe une obligation légale pour les communes d'en assurer la gestion.

§ 3 Les définitions

Les définitions suivantes correspondent à celles précisées dans la loi modifiée du 21 mars 2012 à moins que le présent règlement ne prévoise une définition dérogatoire et/ou complémentaire :

a) "déchets": toute substance ou tout objet dont le détenteur se défait ou dont il a l'intention ou l'obligation de se débarrasser ;

b) "déchets ménagers": tous les déchets d'origine domestique ;

c) "déchets ménagers résiduels en mélange": le terme n'étant pas prévu par la loi, il s'agit d'un mélange de différentes fractions de déchets pouvant être soumises à un traitement afin d'y récupérer des déchets valorisables ou bien en vue de leur élimination ;

d) "déchets encombrants": tous les déchets solides ménagers dont les

dimensions ne permettent pas le ramassage moyennant les mêmes récipients que ceux destinés au ramassage des déchets ménagers ;

e) "**déchets assimilés**": tous les déchets dont la nature, le volume et la taille sont identiques ou similaires à ceux des déchets ménagers ou des déchets encombrants mais qui ont des origines autres que domestiques, à l'exception des déchets de production et des déchets provenant de l'agriculture et de la sylviculture ;

f) "**déchets problématiques**": les déchets générateurs potentiels de nuisances, qui, en raison de leur nature, nécessitent un traitement particulier pour leur collecte, leur transport et leur élimination ou valorisation. Les déchets problématiques incluent les déchets dangereux ;

g) "**biodéchets**": les déchets bio-dégradables de jardin ou de parc, les déchets alimentaires ou de cuisine issus des ménages, des restaurants, des traiteurs ou des magasins de vente au détail, ainsi que les déchets comparables provenant des usines de transformation de denrées alimentaires ;

h) "**déchets ultimes**": toute substance, matériau, produit ou objet résultant ou non d'un traitement d'un déchet, qui n'est plus susceptible d'être trié, en tenant compte de la meilleure technologie disponible au moment du dépôt et dont l'application n'entraîne pas de coûts excessifs, notamment par extraction de la part valorisable ou par réduction de son caractère polluant ou dangereux ;

i) "**déchets inertes**": les déchets qui ne subissent aucune modification physique, chimique ou biologique importante. Les déchets inertes ne se décomposent pas, ne brûlent pas et ne produisent aucune réaction physique ou chimique, ne sont pas biodégradables et ne détériorent pas d'autres matières avec lesquelles ils entrent en contact, d'une manière

susceptible d'entraîner une pollution de l'environnement ou de nuire à la santé humaine. La production totale de lixiviats et la teneur des déchets polluants ainsi que l'écotoxicité des lixiviats doivent être négligeables et, en particulier, ne doivent pas porter atteinte à la qualité des eaux de surface ou des eaux souterraines ;

j) "**valorisation**": toute opération dont le résultat principal est que les déchets servent à des fins utiles en remplaçant d'autres matières qui auraient été utilisées à une fin particulière, ou que les déchets soient préparés pour être utilisés à cette fin, dans l'usine ou dans l'ensemble de l'économie. L'annexe II de la loi modifiée du 21 mars 2012 énumère une liste non exhaustive d'opérations de valorisation ;

k) "**recyclage**": toute opération de valorisation par laquelle les déchets sont retraités en produits, matières ou substances aux fins de leur fonction initiale ou à d'autres fins. Cela inclut le retraitement des matières organiques, mais n'inclut pas la valorisation énergétique, la conversion pour l'utilisation comme combustible ou pour des opérations de remblayage ;

l) "**réemploi**": toute opération par laquelle des produits ou des composants qui ne sont pas les déchets sont utilisés de nouveau pour un usage identique à celui pour lequel ils avaient été conçus ;

m) "**élimination**": toute opération qui n'est pas de la valorisation même lorsque ladite opération a comme conséquence secondaire la récupération de substances ou d'énergie. L'annexe I de la loi modifiée du 21 mars 2012 énumère une liste non exhaustive d'opérations d'élimination ;

n) "**collecte**": le ramassage des déchets, y compris leur tri et stockage préliminaire, en vue de leur transport vers une installation de traitement des déchets ;

o) "**collecte séparée**": une collecte dans le cadre de laquelle un flux de déchets est conservé séparément en fonction de son type et de sa nature afin de faciliter un traitement spécifique ;

p) "**producteur de déchets**": toute personne dont l'activité a produit des déchets (« producteur initial ») ou toute personne qui a effectué des opérations de prétraitement, de mélange ou d'autres conduisant à un changement de nature ou de composition de ces déchets ;

q) "**détenteur de déchets**": le producteur des déchets ou la personne physique ou morale qui a les déchets en sa possession.

§ 4 La prévention des déchets

(1) Les producteurs ou détenteurs de déchets sont tenus de réduire dans la mesure du possible la quantité ainsi que la teneur en substances polluantes et nuisibles à l'environnement des déchets destinés à l'abandon.

(2) Les producteurs ou détenteurs de déchets sont conseillés sur les possibilités de réduire et de valoriser des déchets.

(3) Toute manifestation et activité organisée sur des places et voies publiques doit se dérouler de façon à éviter une production abondante de déchets et l'utilisation de produits et de substances nuisibles à l'environnement.

En cas de non-observation répétée de la présente disposition, l'autorisation requise au déroulement des manifestations/activités pourra être refusée aux organisateurs par le collège des bourgmestre et échevins.

(4) Pour l'acquisition de produits et de matériaux au compte de la commune, cette dernière veille à ce qu'ils soient les moins polluants et les moins nocifs possibles.

RÈGLEMENT GESTION DES DÉCHETS - SUITE

VERORDNUNG ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG - FORTSETZUNG



Le principe de la prévention de déchets prévaut pour toutes les fournitures et/ou autres prestations ou travaux pouvant générer des déchets.

(5) La commune conseille les producteurs ou détenteurs de déchets sur les possibilités en matière de prévention et de valorisation, de réemploi, de recyclage et d'élimination des déchets, ainsi que les structures de collecte séparée mises à leur disposition. Les nouveaux résidents sont informés sur les dispositions mentionnées ci-dessus.

La commune informe régulièrement sur le nom des sociétés ayant été autorisées à la collecte publique et les conditions d'utilisation des différents systèmes de collecte de déchets et renseigne par tout moyen approprié sur le calendrier de collecte.

La commune est soutenue et encadrée par le SIDEDEC pour assurer sa mission d'information et de conseil.

§ 5 La collecte publique des déchets

(1) La commune a confié la mission de la collecte publique des déchets au Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEDEC.

Seule la commune ou celui qui a été chargé par la commune ou le SIDEDEC, est autorisé à effectuer ou à faire effectuer sur son territoire la collecte de déchets.

(2) La collecte publique est réservée à l'évacuation de déchets en quantités ménagères.

(3) La collecte publique des déchets se fait par des enlèvements à domicile ou bien par des apports volontaires de déchets à des endroits destinés à cet effet, et comporte notamment:

- La collecte des déchets ménagers résiduels en mélange conformément

aux dispositions du paragraphe 7 du présent règlement.

- La collecte sur commande des déchets encombrants conformément aux dispositions du paragraphe 8 du présent règlement.
- La collecte des biodéchets conformément aux dispositions du paragraphe 9 du présent règlement.
- La collecte séparée des autres déchets valorisables conformément aux dispositions du paragraphe 10 du présent règlement.
- La collecte des déchets problématiques, électriques et électroniques conformément aux dispositions du paragraphe 11 du présent règlement.
- La collecte des déchets inertes conformément aux dispositions du paragraphe 12 du présent règlement.

Pour les collectes à domicile, les déchets sont enlevés près du lieu où ils ont été produits. Pour l'apport volontaire de déchets, le producteur ou détenteur

de déchets les transfère vers des aménagements, équipements ou infrastructures publiques appropriés.

(4) Ne sont pas considérés comme des déchets ménagers, encombrants ou assimilés et sont par conséquent exclus de la collecte publique:

- Epaves de voitures
- Neige et glace
- Matières explosives, inflammables ou radioactives
- Déchets industriels, commerciaux et artisanaux non-assimilés aux déchets ménagers et encombrants
- Les cadavres d'animaux, les matières fécales animales et humaines ainsi que les résidus de viande lorsqu'ils sont couverts par une autre législation
- Déchets liquides et gazeux à moins qu'il s'agisse de déchets admissibles en vertu des dispositions valables pour les déchets problématiques
- Eaux usées
- Déchets hospitaliers n'étant pas assimilés aux déchets ménagers
- Les déchets d'origine non ménagère dont la nature est identique ou similaire aux déchets ménagers ou aux déchets encombrants mais qui dépassent les volumes normalement produits par les ménages.

La collecte à domicile de déchets s'effectue uniquement par des poubelles appropriées ou bien suivant des modalités à préciser par règlement spécial.

(5) Les poubelles appropriées à deux (2) roues pour la collecte des déchets ménagers sont mises à la disposition des utilisateurs par l'administration communale. Les poubelles requises sont fournies à la commune par le SİDEC en nombre suffisant et ceci en les volumes suivants :

- 60 litres
- 80 litres
- 120 litres
- 180 litres

- 240 litres
- 360 litres

Seules les poubelles à deux (2) roues fournies par la commune ou le SİDEC sont admises à la collecte publique.

(6) Les usagers désireux de faire évacuer leurs déchets ménagers résiduels en mélange moyennant des poubelles à quatre (4) roues correspondant à la norme EN 840 d'un volume inférieur ou égal à 1.100 litres doivent en faire la demande auprès de l'administration communale.

Les frais d'acquisition et de mise en place des poubelles à quatre (4) roues sont exclusivement à la charge de leurs usagers. Les poubelles doivent être conçues de façon à pourvoir y installer convenablement et sans contrariété un transpondeur agréé par le SİDEC.

Les frais de fourniture et de mise en place des transpondeurs sont pris en charge par le SİDEC.

Lors de la collecte publique sont desservies exclusivement des poubelles à quatre (4) roues destinées aux déchets ménagers résiduels en mélange. Tous les autres déchets ménagers sont desservis exclusivement moyennant des poubelles à deux (2) roues en les volumes proposés.

(7) Les poubelles sont assorties de couleurs différentes en fonction de la fraction de déchets qui leur est destinée. Les usagers veillent à se servir de la poubelle de couleur correspondant à la fraction y réservée. Il est interdit d'utiliser les poubelles pour des déchets qui ne leur sont pas destinés ou bien d'en faire un usage inapproprié.

(8) Toute poubelle à desservir doit disposer d'un transpondeur permettant l'identification électronique de la poubelle lors de la collecte publique. L'installation respectivement la programmation des transpondeurs est réservée à l'administration communale

respectivement au SİDEC Toute manipulation des transpondeurs non-autorisée est interdite.

(9) Tout producteur de déchets est obligé d'installer sur sa propriété une ou plusieurs poubelles pour déchets ménagers résiduels en mélange ou y assimilés. Le choix du nombre et du volume des poubelles incombe à celui qui en fait usage. La commune est autorisée à exiger une augmentation du volume et/ou du nombre de poubelles auprès des utilisateurs si cela s'avère nécessaire.

(10) Lors de la mise en vigueur du présent règlement, tout usager de la collecte publique a droit au remplacement extraordinaire et unique de sa ou de ses poubelles dont il s'est servi pour l'évacuation de ses déchets ménagers résiduels en mélange par le même nombre de poubelles à deux (2) roues munies d'un transpondeur, et d'un volume de son choix parmi les volumes proposés. Les usagers n'ayant pas passé, endéans les délais impartis, une commande pour le remplacement extraordinaire de leur poubelle, une poubelle à 60 l est échangée contre une poubelle à 120 l, une poubelle à 80 l contre une poubelle à 180 l, une poubelle à 120 l contre une poubelle à 240 l et une poubelle à 240 l contre une poubelle à 360 l.

(11) Tout nouvel usager de la collecte publique a droit à la mise à disposition gratuite d'une (1) poubelle à deux (2) roues au volume de son choix pour l'évacuation de ses déchets ménagers résiduels en mélange.

Chaque usager de la collecte publique, peu importe qu'il se serve d'une poubelle à deux (2) ou à quatre (4) roues pour l'évacuation de ses déchets ménagers résiduels en mélange a droit à une (1) poubelle gratuite à deux (2) roues par poubelle à déchets ménagers résiduels en mélange dont il dispose pour pouvoir se servir des autres collectes séparatives en fonction des

RÈGLEMENT GESTION DES DÉCHETS - SUITE

VERORDNUNG ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG - FORTSETZUNG



modalités spécifiées au présent règlement. Au cas où l'utilisateur a droit à plusieurs poubelles, le volume dont il a droit peut lui être attribué moyennant un volume en poubelle à deux (2) roues plus important, sans dépasser toutefois le volume maximum auquel il a droit. Au cas où l'utilisateur de la collecte publique ne sollicite pas l'attribution des poubelles qui lui sont proposées, il ne peut pas céder les poubelles auxquelles il aurait eu droit à autrui.

Toute poubelle respectivement tout volume en poubelle supplémentaire sollicité est payant.

(12) Les poubelles mises à disposition gratuitement aux utilisateurs resteront la propriété du SIDEDEC, y compris les poubelles où son utilisateur a sollicité la mise à disposition d'une capacité en volume supplémentaire payante. La commune respectivement le SIDEDEC peut à tout moment demander sa restitution si son utilisateur en fait aucun usage ou bien un usage inapproprié.

(13) Les utilisateurs désireux de changer ultérieurement la poubelle qui leur a été offerte, doivent prendre en charge les frais y réservés au règlement des taxes.

(14) Une poubelle ne peut être remplacée gratuitement à son utilisateur que s'il apporte la preuve qu'elle a été endommagée par autrui prenant en charge les frais de réparation, ou bien que la poubelle a déjà servi pendant plus de vingt-cinq (25) ans.

Une poubelle ne peut être échangée que contre la poubelle usagée dont se servait l'utilisateur.

(15) Le poids maximum admissible par poubelle ne peut dépasser en aucun cas un poids volumique de 0,20 kg par litre de poubelle.

(16) Les utilisateurs sont tenus de garder les poubelles dans un état propre de façon à ce qu'elles ne répandent pas d'odeurs nauséabondes et à ce qu'elles ne présentent aucun danger pour le personnel chargé de la collecte. Les poubelles doivent être remplies de manière à ce que leurs couvercles ferment complètement. L'enfoncement forcé de déchets n'est pas admissible. En cas de non-respect, la vidange pourra être refusée.

(17) Les déchets sont enlevés suivant un plan et un calendrier qui émanent de la responsabilité de la commune

respectivement du SIDEDEC. Les utilisateurs en sont à informer en temps utile.

(18) Les poubelles à vider, respectivement les déchets à enlever, sont à placer pour 7.00 heures du matin le jour de la collecte le plus près de la voie carrossable ouverte à la circulation publique la plus proche de leur domicile, et de façon à ne pas gêner la circulation et les piétons.

(19) Après leur vidange, les poubelles doivent être rentrées le plus rapidement possible.

Les producteurs ou détenteurs de déchets peuvent être demandés, afin de faciliter la collecte, de déposer leurs poubelles respectivement leurs déchets à enlever à un endroit qui leur a été indiqué par la commune ou par le SIDEDEC.

(20) Les poubelles sont pourvues d'un transpondeur ou bien sont marquées ou étiquetées en vue de leur acceptation à la collecte publique.

Les transpondeurs, marques ou étiquettes doivent être installés respectivement apposés à l'endroit demandé par l'administration

communale ou le SIDEC de façon à ce qu'ils soient facilement identifiables/ reconnaissables lors de la collecte publique.

(21) Les déchets collectés lors de la collecte publique passent en propriété de l'administration communale ou bien à un tiers ayant droit. Cette disposition n'empêche pas que le producteur ou détenteur de déchets puisse être rendu responsable pour tout incident qui intervient lors de ou après la collecte suite à un acte dû à sa négligence ou son inadvertance.

(22) Les objets de valeurs récupérés dans les ordures sont considérés comme des objets trouvés.

(23) La commune a le droit de contrôler ou de faire contrôler des poubelles dans le cas où il y aurait de présomptions quant à la conformité de son contenu et d'écarter de la collecte publique les poubelles ou déchets non-conformes au présent règlement.

(24) Les aménagements, équipements ou infrastructures mis à disposition sont réservés aux utilisateurs raccordés à la collecte publique. Sont considérés comme utilisateurs raccordés à la collecte publique ceux ou celles ayant participé financièrement par le paiement d'une taxe auprès de la commune, conformément aux dispositions afférentes ci-après.

(25) La collecte publique par poubelles est réservée à l'évacuation de déchets en quantités pouvant être desservies par ce biais.

(26) Toute évacuation de déchets étant dans le champ d'application du présent règlement et qui ne se fera pas conformément aux dispositions du présent règlement ou d'autres dispositions légales s'y référant, est illicite et peut être sanctionnée conformément aux dispositions afférentes ci-après. Toute évacuation de déchets ménagers n'étant pas réalisée dans le cadre des présentes dispositions réglementaires ainsi que toute collecte de déchets ménagers réalisée par un

tiers sur le territoire de la commune ne peut se faire qu'avec l'autorisation préalable du collège des bourgmestre et échevins.

(27) Tous les aménagements, équipements et infrastructures relatifs à la collecte publique, qu'il s'agisse d'enlèvements à domicile ou bien par des apports volontaires de déchets à des endroits destinés à cet effet, peuvent être régis par des règlements spéciaux. En dehors des dispositions plus spécifiques y étant décrites, l'utilisation de ces mêmes aménagements, équipements et infrastructures est interdit entre 22.00 hrs. le soir et 7.00 hrs. du matin, les dimanches et jours fériés tout comme il est interdit de déposer des déchets en dehors des aménagements, équipements et infrastructures réservés à cet effet.

(28) En cas de force majeure, d'ordonnances administratives, d'incidents techniques, de travaux à la voie publique ou pour toute autre raison justifiée, les producteurs ou détenteurs de déchets ne peuvent pas prétendre à



RÈGLEMENT GESTION DES DÉCHETS - SUITE

VERORDNUNG ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG - FORTSETZUNG

une réduction des taxes ou à un dédommagement de l'éventuel préjudice subi.

Si le ramassage des déchets n'a pas eu lieu pour une des raisons précitées, un autre ramassage sera organisé le plus rapidement possible.

Si une ou plusieurs poubelles n'ont pas été vidées en raison d'un manquement indépendamment de la responsabilité du producteur ou détenteur des déchets, ce dernier a seulement droit à un rattrapage de la collecte des déchets lorsque la commune en est informée le jour ouvrable suivant au plus tard.

§ 6 Poubelle obligatoire pour déchets ménagers résiduels en mélange

(1) Tout producteur, nu-propriétaire, usufruitier ou toute autre personne physique et morale détenteur de déchets installé sur le territoire communal est dans l'obligation de détenir un volume suffisant en poubelle pour ses déchets ménagers résiduels en mélange ou y assimilés.

Il peut lui être demandé d'apporter la preuve qu'il dispose d'un volume suffisant en poubelle pour évacuer ses déchets en conformité avec la loi sur la gestion des déchets et la présente réglementation.

(2) Une dérogation à la disposition de l'alinéa précédent peut être accordée pour des raisons motivées à tous ceux qui en font la demande. Une dérogation peut être accordée si:

- le demandeur apporte la preuve que les circonstances font qu'il ne produit pas ou très rarement de déchets ménagers résiduels en mélange susceptibles d'être enlevés à domicile. Les usagers dispensés de se servir d'une poubelle pour déchets ménagers résiduels ultimes peuvent toutefois faire la demande

de pouvoir se servir des autres collectes séparatives de déchets ménagers.

- le demandeur apporte la preuve écrite qu'il partage avec un ou plusieurs cohabitants du même logement ou du même immeuble une ou plusieurs poubelles pour la collecte et l'évacuation de ses déchets ménagers résiduels en mélange.
- le demandeur apporte la preuve qu'il fait évacuer ses déchets ménagers résiduels en mélange par l'intermédiaire de récipients de collecte ne pouvant pas être desservis dans le cadre de la collecte publique et que les circonstances ne lui permettent pas de se servir des poubelles desservies par la collecte publique.

Une dérogation peut être accordée par le collège des bourgmestre et échevins sur présentation d'une demande écrite et motivée. Le SIDEDEC est à informer par la commune sur toutes les dérogations accordées.

Tout changement des circonstances qui ont été à la base de la décision ayant mené à l'octroi d'une dispense est à signaler dans les meilleurs délais à la commune et peut entraîner l'annulation de la décision qui a contribué à l'octroi de la dispense.

Les modalités quant à l'octroi d'une dispense peuvent être précisées par le biais d'un règlement spécial.

- (3) Sont exclus de la collecte publique en général ou bien de certaines collectes en particulier, tous ceux qui ont à évacuer régulièrement des déchets qui ne peuvent pas être évacués par le biais des collectes et poubelles prévues à cet effet.
- (4) Pour les collectes à domicile auprès des usagers étant difficilement accessibles ou bien se trouvant trop à

l'écart par leur situation géographique ou pour tout autre motif pouvant rendre la collecte difficile, voire dangereuse, il peut être demandé de déposer les poubelles respectivement les déchets à enlever à un endroit qui leur a été indiqué par la commune.

(5) Les usagers à poubelles pour déchets ménagers résiduels en mélange trop lourdes avec une teneur trop importante en biodéchets peuvent être obligés à l'utilisation d'une poubelle séparée pour les déchets organiques.

(6) Tout changement étant intervenu auprès d'un producteur de déchets et ayant trait à la collecte publique, est à signaler à la commune en les meilleurs délais.

§ 7 La collecte des déchets ménagers résiduels en mélange

(1) La collecte des déchets ménagers résiduels en mélange se fait par l'intermédiaire de poubelles réservées exclusivement à cette fin.

(2) L'évacuation de mono-charges par le biais de la poubelle pour déchets ménagers résiduels en mélange, peu importe leur nature, est interdite.

(3) Des sacs en plastique appropriés et distribués par la commune sont également acceptés à la collecte à domicile. Les sacs sont destinés à l'évacuation occasionnelle de sur-quantités de déchets ménagers résiduels en mélange en cas de dépassement des capacités de la poubelle.

(4) Les sacs-poubelles sont réservés aux détenteurs d'une poubelle pour déchets ménagers résiduels en mélange et ne devraient pas permettre aux producteurs de déchets de se passer de l'utilisation d'une poubelle.

(5) Le jour de l'enlèvement, les sacs

fermés convenablement doivent être placés à côté de la poubelle pour déchets ménagers résiduels en mélange et être, le cas échéant, pourvus d'une étiquette permettant l'identification de son détenteur.

(6) La collecte publique des déchets ménagers résiduels en mélange s'effectue toutes les deux semaines et suivant un calendrier rendu public par l'administration communale.

Des vidanges hebdomadaires pour poubelles à quatre (4) roues peuvent être décidées quand l'utilisateur en fait la demande et si les circonstances sont de sorte qu'une vidange bimensuelle est insuffisante.

§ 8 La collecte des déchets encombrants

(1) L'enlèvement des déchets encombrants se fait au moins quatre (4) fois par an et ceci uniquement sur demande.

Le producteur ou détenteur de déchets doit signaler à l'administration communale au plus tard 48 heures avant le déroulement de la collecte,

le lieu et la quantité des déchets encombrants à enlever.

(2) Le volume en déchets encombrants à enlever par point de collecte ne peut dépasser en aucun cas cinq (5) m³.

(3) Sont exclus de l'enlèvement les déchets encombrants qui, en raison de leur dimension ou de leur poids, causent des problèmes de chargement. Ne constituent pas des déchets encombrants, les déchets électriques ou électroniques, les déchets faisant l'objet d'une collecte séparée et généralement tout objet et tout matériau qui peut causer des problèmes en étant évacué ensemble avec les déchets encombrants.

§ 9 La collecte des biodéchets

(1) Les producteurs ou détenteurs de déchets sont tenus d'assurer la valorisation de biodéchets soit par compostage à domicile, soit de les évacuer séparément par l'intermédiaire des systèmes de collecte publique existants.

(2) Pour la collecte séparée de ses biodéchets, tout usager de la collecte publique a droit à la mise à disposition gratuite d'une poubelle d'un volume de 60 litres. Les usagers désireux de recevoir un volume de poubelle supplémentaire par rapport à celui dont ils ont droit gratuitement doivent prendre en charge tous les frais supplémentaires en résultant, sans toutefois dépasser un volume maximum par poubelle de 240 litres.

(3) L'évacuation des biodéchets doit se faire conformément aux modalités spécifiques en vigueur. Le producteur de déchets veillera à remettre les biodéchets selon les consignes qui lui sont données.

(4) En outre, les producteurs ou détenteurs de déchets veillent à ce que les biodéchets ne soient pas mélangés à d'autres déchets.

(5) Pour des raisons d'ordre technique et/ou hygiénique, la commune peut exclure certains biodéchets de la collecte séparée. La liste des déchets afférents est rendue publique le cas échéant par la commune. Les biodéchets d'origine non-ménagère sont exclus de la collecte.



RÈGLEMENT GESTION DES DÉCHETS - SUITE

VERORDNUNG ABFALLBEWIRTSCHAFTUNG - FORTSETZUNG

(6) Les biodéchets exclus de la collecte séparée sont à éliminer par le biais de la poubelle pour déchets ménagers résiduels en mélange ou par d'autres collectes appropriées sans préjudicier à d'autres dispositions légales.

(7) À la récupération de la fraction organique des déchets ménagers sont admis des sacs en plastique bio-dégradable ou en papier appropriés et agréés par la commune respectivement le SİDEC.

(8) La collecte publique à domicile des biodéchets par poubelles s'effectue hebdomadairement pendant les mois de mai à octobre et toutes les deux semaines les autres mois, suivant un calendrier rendu public par l'administration communale.

(9) Toute entreprise chargée de la production, de la distribution et de la livraison de repas est tenue à disposer de poubelles refroidies d'une capacité suffisante pour y déposer leurs déchets organiques. La collecte de ces déchets s'effectue, selon les besoins de l'entreprise, au moins une fois par semaine.

(10) En cas de besoin, il peut être décidé une réglementation spéciale pour la collecte des biodéchets.

§ 10 La collecte séparée des autres déchets recyclables ou valorisables

(1) Les producteurs ou détenteurs de déchets sont tenus de séparer à la source respectivement de ne pas mélanger les déchets valorisables faisant l'objet d'une collecte séparée.

(2) La collecte séparée de déchets recyclables ou valorisables peut se faire par l'intermédiaire de collectes à domicile ou bien par apports volontaires.

Sont considérés comme recyclables, les déchets soumis à une opération de

valorisation par laquelle ils sont retraités en produits, matières ou substances aux fins de leur fonction initiale ou à d'autres fins. Tous les déchets qui servent par leur récupération sélective à des fins utiles en remplacement d'autres matières sont à considérer comme déchets valorisables.

En particulier les vieux papiers et cartonnages, le verre creux, le verre plat, le bois, les métaux ferreux et non-ferreux, les textiles et chaussures, les matières plastiques ainsi que les emballages en matières composites font l'objet de collectes séparées à domicile et/ou par apport volontaire.

(3) Le producteur ou détenteur de déchets est tenu d'évacuer ses déchets valorisables par l'intermédiaire des systèmes de collecte publique existants et d'éviter l'élimination des déchets valorisables par l'intermédiaire des filières d'élimination de déchets.

(4) Pour la collecte séparée des vieux papiers et cartons, tout usager de la collecte publique a droit à la mise à disposition gratuite au choix d'une (1) poubelle de 120 ou de 240 litres. Les usagers désireux de recevoir un volume de poubelle supplémentaire par rapport à celui auquel ils ont droit gratuitement, doivent prendre en charge tous les frais supplémentaires en résultant.

(5) Pour la collecte séparée du verre creux, tout usager de la collecte publique a droit à la mise à disposition gratuite d'une (1) poubelle de 120 litres. Les usagers désireux de recevoir un volume de poubelle supplémentaire par rapport à celui auquel ils ont droit gratuitement, doivent prendre en charge tous les frais supplémentaires en résultant.

(6) Au cas où il s'avère nécessaire, il peut être arrêté une liste plus exhaustive de déchets destinés impérativement à la valorisation et qui de ce fait sont exclus d'un traitement avec les déchets ménagers résiduels en mélange.

(7) Les systèmes de collecte installés à des endroits publics sans surveillance sont censés recevoir exclusivement les déchets qui y sont indiqués et sont réservés aux utilisateurs s'étant acquittés au préalable du paiement d'une taxe sur les déchets auprès de la commune.

(8) Le dépôt de déchets à côté ou dans les environs des aménagements, équipements et infrastructures destinés à la collecte séparée est strictement interdit.

(9) Pour les déchets recyclables ou valorisables qui ne sont pas enlevés par collectes à domicile peuvent être évacués par apport volontaire auprès des points de collectes aménagés à cet effet ou bien auprès des parcs à conteneurs du SİDEC.

(10) En cas de besoin, il peut être décidé une réglementation spéciale pour la collecte des autres déchets valorisables.

§ 11 La collecte des déchets problématiques, électriques et électroniques

(1) Les déchets problématiques en provenance des ménages doivent être collectés et éliminés séparément des autres déchets ménagers et sont interdits à l'élimination avec les déchets ménagers résiduels en mélange ou encombrants.

(2) La collecte des déchets problématiques, électriques et électroniques de provenance ménagère se fait par des systèmes mobiles ou stationnaires appropriés.

(3) Les déchets problématiques, électriques et électroniques doivent être remis à du personnel qualifié en la matière.

(4) Pour les déchets problématiques, le producteur ou détenteur de déchets est tenu de les remettre en leur emballage

d'origine. Les déchets électriques et électroniques sont à remettre en entier et non pas en pièces détachées.

(5) Les déchets problématiques, électriques ou électroniques peuvent être évacués par apport volontaire auprès des points de collectes aménagés à cet effet ou bien auprès des parcs à conteneurs du SİDEC.

§ 12 La collecte des déchets inertes

(1) Seuls les déchets inertes d'origine ménagère et n'étant pas mélangés à d'autres déchets sont pris en charge.

(2) La prise en charge des déchets inertes se fait par des systèmes de collecte qui ont été mis en place à cet effet et conformément aux conditions d'acceptation en vigueur.

(3) Les producteurs ou détenteurs de déchets inertes sont tenus de procéder à un tri préalable afin de faciliter et d'assurer un traitement spécifique ultérieur.

(4) Les déchets inertes peuvent être évacués par apport volontaire auprès des points de collectes aménagés à cet effet ou bien auprès des parcs à conteneurs du SİDEC.

§ 13 La perception de taxes

(1) Tous les paiements dus en vertu des présentes dispositions sont à fixer au règlement des taxes.

Seulement moyennant le paiement d'une taxe de base auprès de la commune, les producteurs ou détenteurs de déchets sont autorisés de bénéficier de la collecte publique des déchets.

(2) Sur base d'un règlement à prendre par le conseil communal, la commune perçoit des taxes en vue de couvrir les coûts réels résultant de la gestion des

déchets en vertu du principe « pollueur-payeur ».

Au-delà des paiements dus pour la collecte publique des déchets, la taxe peut comporter des paiements qui peuvent devenir exigibles pour d'autres services offerts par la commune dont bénéficient les producteurs de déchets.

(3) Pour les déchets soumis au principe de la responsabilité élargie du producteur, les taxes communales n'incluent pas les frais déjà couverts par la contribution éventuellement demandée au consommateur lors de l'achat du produit initial.

(4) Toutes les modalités se référant à l'établissement des taxes font l'objet d'un règlement à part.

§ 14 Evacuation interdite

(1) L'évacuation frauduleuse de déchets provenant des ménages ou entreprises par le dépôt dans et/ou à côté des poubelles publiques placées sur les voies, sur des chemins, sur des places ou sites publics ou dans la nature est strictement interdite. En outre, il est interdit :

- d'évacuer des déchets par la canalisation publique ainsi que d'installer et d'utiliser des broyeurs aux fins d'élimination vers la canalisation
- d'incinérer des déchets à l'air libre ou dans des installations fixes ou mobiles non autorisées, conformément aux dispositions de la législation concernant la gestion des déchets et de la législation relative aux établissements classés.

L'enfouissement non autorisé de déchets est interdit.

(2) Il est défendu à quiconque, en dehors du personnel préposé à la collecte, de déplacer les poubelles déposées en bord de trottoir, d'ouvrir les couvercles pour chercher quoi que ce soit dans les poubelles, ou d'en répandre le contenu sur la voie publique.

L'utilisation respectivement la manipulation d'une poubelle est strictement réservée à son usager.

§ 15 Les sanctions

(1) Toute infraction aux dispositions du présent règlement en général et les infractions suivantes en particulier,

- élimination non conforme des déchets aux présentes dispositions réglementaires,
- raccordement non conforme aux présentes dispositions réglementaires concernant la collecte publique,
- dépositions non conformes dans les poubelles,
- utilisation inappropriée des poubelles de collecte ou leur endommagement intentionnel
- ne pas remettre sur son terrain le jour même les poubelles sorties pour leur vidange
- ne pas enlever les salissures dues à la déposition des déchets
- élimination non autorisée de déchets par la poubelle d'une tierce personne
- fouille des déchets d'autrui ou leur enlèvement
- évacuation de déchets par la canalisation
- salissure des emplacements publics destinés à collecte de déchets

est punie d'une amende de 25 € à 250 € sauf les cas où la loi en dispose autrement.

§ 16 Dispositions finales

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent règlement sont abrogées.

Le présent règlement entre en vigueur le 17 février 2020.

LA PRÉSERVATION DES INSECTES POLLINISATEURS

DIE BESTÄUBER-INSEKTEN SCHÜTZEN

Le gouvernement a annoncé la mise en place d'un programme national d'actions visant à renforcer les mesures de protection des insectes pollinisateurs sur le territoire luxembourgeois,

dans le contexte alarmant du déclin documenté de leur abondance et de leur diversité.

La reproduction du monde végétal repose principalement sur une grande diversité d'insectes (papillons, scarabées, mouches, abeilles...). Les pollinisateurs contribuent à plus du tiers de notre alimentation.

Malheureusement, les insectes pollinisateurs subissent actuellement une grave crise d'extinction planétaire et le déclin de leurs populations a été particulièrement bien documenté en Europe. Près de 10% des espèces d'insectes sont menacées d'extinction et les populations d'un pourcentage bien

plus élevé d'espèces sont déclinantes, notamment chez les abeilles sauvages et les papillons.

Cette crise s'explique par un maillage complexe de pressions liées aux activités humaines.

Les principaux facteurs de leur déclin sont la perte des habitats naturels par fragmentation et dégradation, les pratiques agricoles intensives, l'utilisation de pesticides, les maladies et les espèces envahissantes, ainsi que le changement climatique.

La disparition des pollinisateurs est un phénomène dévastateur autant pour notre sécurité alimentaire que pour le maintien de la biodiversité de nos écosystèmes. Il demande à être enrayé par le biais de mesures adéquates et variées.

En raison des causes multiples et complexes à l'origine de la disparition massive des insectes, le plan national d'actions ne pourra que résulter d'un dialogue participatif et inter-disciplinaire

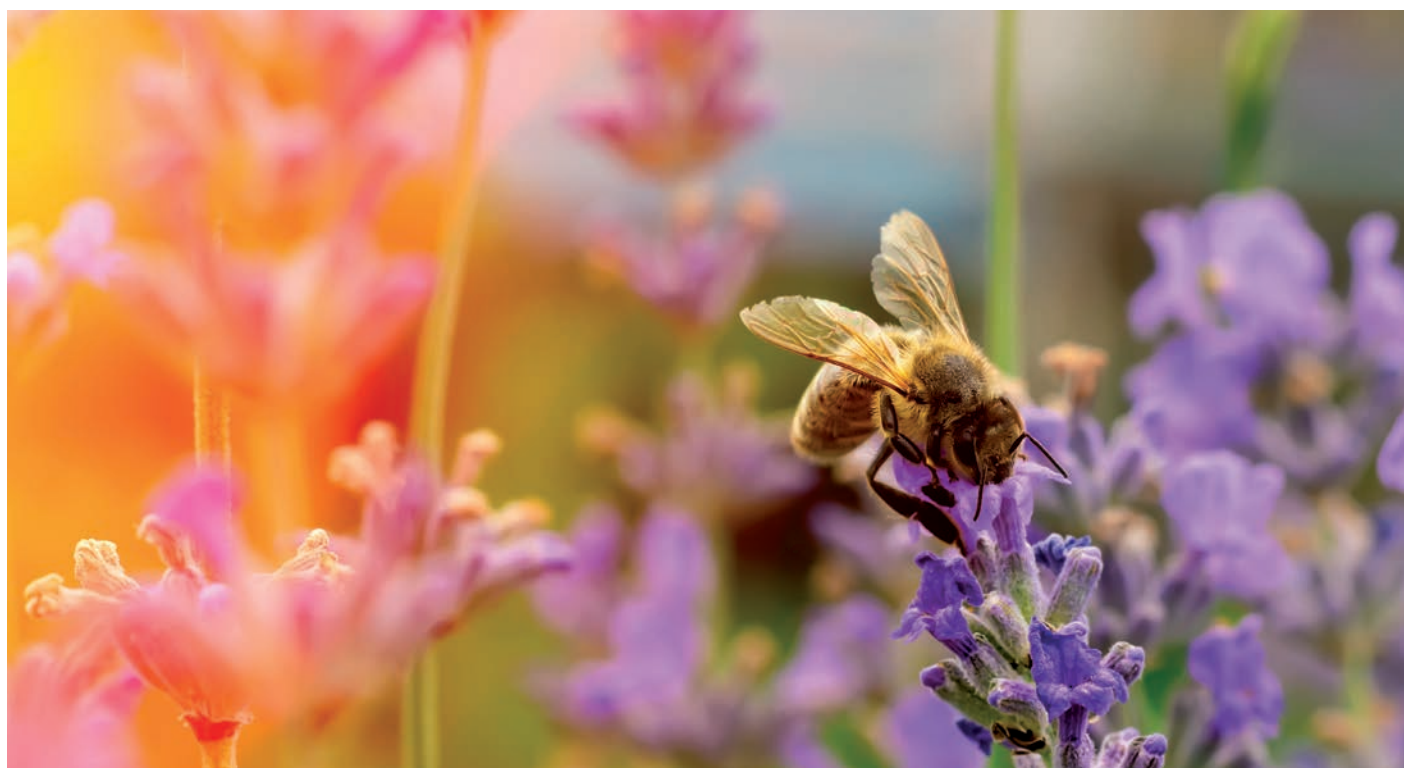
qui mobilisera l'ensemble de la société. Il reposera sur la mise en oeuvre de mesures concrètes dans plusieurs domaines d'action – destinées à améliorer nos connaissances sur les pollinisateurs, affronter les principales causes de mortalité des insectes et accompagner la prise de conscience de la société.

.....

Die Regierung hat die Erstellung eines nationalen Aktionsprogramms zum Schutz der Bestäuber-Insekten in Luxemburg angekündigt,

dies vor dem alarmierenden Hintergrund des dokumentierten Rückgangs ihres Überflusses und ihrer Vielfalt.

Die Fortpflanzung in der Pflanzenwelt beruht vor allem auf einer großen Vielfalt an Insekten (Schmetterlinge, Käfer, Fliegen, Bienen...). Diese Bestäuber tragen zu mehr als einem Drittel unserer Ernährung bei.



Leider befinden sich bestäubende Insekten derzeit in einer schweren globalen Aussterbekrise, der Rückgang ihrer Populationen ist in Europa besonders gut dokumentiert. Fast 10 % der Insektenarten sind vom Aussterben bedroht; die Populationen eines viel höheren Anteils von Arten gehen zurück, insbesondere bei Wildbienen und Schmetterlingen.

Diese Krise ist auf ein komplexes Netz von Belastungen im Zusammenhang mit menschlichen Aktivitäten zurückzuführen. Die Hauptfaktoren für ihren Rückgang

sind der Verlust natürlicher Lebensräume durch Fragmentierung und Degradation, intensive landwirtschaftliche Praktiken, Pestizideinsatz, Krankheiten und invasive Arten, sowie der Klimawandel.

Das Verschwinden von Bestäubern ist ein verheerendes Phänomen sowohl für unsere Nahrungssicherheit, als auch für die Erhaltung der biologischen Vielfalt unserer Ökosysteme. Es sind geeignete und vielfältige Maßnahmen erforderlich.

Aufgrund der diversen und komplexen Ursachen des massiven Rückgangs der

Insekten kann der nationale Aktionsplan nur aus einem partizipativen und interdisziplinären Dialog resultieren, der die gesamte Gesellschaft mobilisieren wird. Er wird auf der Umsetzung konkreter Maßnahmen in mehreren Aktionsbereichen basieren, die darauf abzielen, unser Wissen über Bestäuber zu verbessern, die Hauptursachen der Insektensterblichkeit anzugehen und das Bewusstsein hierzu in der Gesellschaft zu fördern.

Workshop régional: (petit encas offert)

Mercredi, 5 février de 19 h à 21 h / Naturpark Our, 12 Parc, 9836 Hosingen

Inscription souhaitée sur le site www.planpollinisateur.org

Regionaler Workshop: (mit kleinem Snack)

Mittwoch, 5. Februar von 19 bis 21 Uhr / Naturpark Our, 12 Parc, 9836 Hosingen

Anmeldung erwünscht über die Internetseite www.planpollinisateur.org

Madame la Ministre Carole DIESCHBOURG, le Ministère de l'Environnement et du Développement Durable et l'Environnement Lëtzebuerg, vous invitent au workshop régional, qui aura lieu en date du mercredi 5 février de 19h00 à 21h00 au Naturpark Our, 12, Parc à L-9836 Hosingen.

L'objectif est de collecter les projets existants et de partager des idées de projets et mesures, afin de les intégrer dans l'élaboration du plan pollinisateur. La participation et le soutien actif de l'ensemble de la société sont souhaités et encouragés : acteurs du domaine public

et privé, syndicats pour la conservation de la nature et parcs naturels, acteurs intéressés du milieu agricole, associations actives dans les disciplines environnementales, acteurs commerciaux, acteurs de la recherche scientifique, toute personne intéressée.

.....

Ministerin Carole DIESCHBOURG, das Ministerium für Umwelt und nachhaltige Entwicklung und die Umweltberodung Lëtzebuerg, laden Sie zu einem regionalen Workshop ein, am Mittwoch, 5. Februar von 19:00 bis 21:00 Uhr

im Naturpark Our, 12, Parc in L-9836 Hosingen.

Ziel ist es, bestehende Projekte zu sammeln und Ideen für Projekte und Maßnahmen auszutauschen, um diese in die Ausarbeitung des Bestäuberplans einzufügen. Die Beteiligung und aktive Unterstützung der gesamten Gesellschaft ist erwünscht: Akteure im öffentlichen und privaten Bereich, Gewerkschaften für Naturschutz und Naturparks, Akteure im Agrarsektor, Verbände, die in Umweltsdisziplinen aktiv sind, Akteure kommerzieller Natur, wissenschaftliche Forscher, alle Interessierten.



Environnementberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



www.ounipestiziden.lu

OBJECTIFS DES GREEN EVENTS

ZIELE DER GREEN EVENTS

Le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a lancé le projet « Green Events » lors d'une conférence de presse en date du 18 septembre 2019 en collaboration avec l'Oekozer Pafendall ASBL et la SuperDrecksKëscht.

Les objectifs du « Green Events », qui s'adresse principalement aux associations, communes, syndicats, fédérations, clubs, offices régionaux de tourisme et parcs naturels, sont multiples :

- assurer un impact positif sur l'environnement et le climat ;
- accompagner les organisateurs afin d'intégrer des critères durables et écoresponsables dans leurs démarches lors de la conception des événements ;
- sensibiliser le public aux pratiques durables tout en bénéficiant d'une image favorable par l'engagement.

Pour ce faire, des collaborateurs de l'Oekozer Pafendall et de la SuperDrecksKëscht vont soutenir les intéressé(e)s par la mise à disposition de la plateforme virtuelle www.greenevents.lu regroupant une multitude de renseignements quant à la mise en oeuvre d'un événement écoresponsable, l'offre de workshops interactifs qui ont débutés en automne 2019 ainsi que par des accompagnements individuels.

En outre, les événements éco-responsables peuvent désormais obtenir le logo « Green Events ». Les clubs et associations qui souhaitent obtenir le logo « Green Events » et éventuellement être récompensé d'un subside devront prendre contact avec l'Oekozer Pafendall ASBL ou la SuperDrecksKëscht.

Une check-list qui inclut quelque 50 critères écoresponsables - dont certains sont obligatoires - servira d'orientation.

.....

Das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung startete das Projekt „Green Events“ am 18. September 2019 auf einer Pressekonferenz in Zusammenarbeit mit dem Oekozer Pafendall ASBL und der SuperDrecksKëscht.

Die Ziele der „Green Events“, die sich hauptsächlich an Verbände, Gemeinden, Gewerkschaften, Vereine, regionale Tourismusbüros und Naturparks richten, sind vielfältig:

- eine positive Auswirkung auf die Umwelt und das Klima sicherstellen;
- Unterstützung der Organisatoren, um nachhaltige und umweltverträgliche Kriterien in ihre Herangehensweisen bei der Gestaltung von Veranstaltungen einzubeziehen;

- die Öffentlichkeit für nachhaltige Praktiken sensibilisieren und gleichzeitig durch Engagement von einem positiven Image profitieren.

Zu diesem Zweck werden Mitarbeiter des Oekozer Pafendall und des SuperDrecksKëscht die Interessenten unterstützen, indem sie die virtuelle Plattform www.greenevents.lu zur Verfügung stellen, auf der eine Vielzahl von Informationen zur Umsetzung von umweltbewussten Events bereitgestellt werden, das Angebot interaktiver Workshops, die seit Herbst 2019 organisiert werden, sowie die individuelle Betreuung.

Außerdem können umweltbewusste Veranstaltungen jetzt das „Green Events“-Logo erhalten. Clubs und Vereine, die das „Green Events“-Logo und möglicherweise eine Zuschuss erhalten möchten, müssen sich an das Oekozer Pafendall ASBL oder an die SuperDrecksKëscht wenden.

Anhaltspunkte liefert eine Checkliste, die rund 50 umweltverträgliche Kriterien enthält, von denen einige verbindlich vorgeschrieben sind.

GREEN. EVENTS

Maacht Ären Event méi nohalteg

...a séchert lech de **GREEN.
EVENTS** -Logo



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Contact/Kontakt:

Oekozer Pafendall
emweltberodung@oeko.lu
+352 43903044

SuperDrecksKëscht
romaine.stracks@sdk.lu
+352 488 216 238

GRAND NETTOYAGE DE PRINTEMPS

FRÜHLINGS-SÄUBERUNGSAKTION

L'action de nettoyage de printemps dans toutes les localités de la commune de Clervaux aura lieu en date du **samedi 28 mars 2020**.

L'action est initiée par la commission communale de l'environnement en collaboration avec le service technique communal. L'horaire et les détails vous seront communiqués ultérieurement. Après le nettoyage collectif, l'administration communale invite à ne collation au centre culturel à Heinerscheid.

Nous vous remercions d'ores et déjà chaleureusement pour tous vos efforts à l'occasion du grand nettoyage de printemps.

Dans ce même ordre d'idées, nous avons constaté que de plus en plus de déchets se trouvent au bord des routes et axes de circulation principaux. Nous vous invitons vivement à ne pas dégager vos déchets au bord de la rue, mais à les éliminer de manière adéquate. Vos enfants vous en remercieront !

.....

Die Frühlings-Säuberungsaktion findet am **Samstag 28. März 2020** in allen Ortschaften der Gemeinde statt.

Initiiert wurde die Aktion vom Umwelt-ausschuss unter Beteiligung des technischen Dienstes der Gemeinde.

Der Zeitplan und weitere Details werden Ihnen später mitgeteilt. Nach dem kollektiven Säubern lädt die Gemeindeverwaltung alle Beteiligten zu einem Imbiss im Kulturzentrum in Heinerscheid ein.

Wir danken Ihnen jetzt schon recht herzlich für Ihre Bemühungen während der Frühlings-Säuberungsaktion.

Ebenso haben wir festgestellt, dass immer mehr Abfälle entlang der Hauptstraßen und Verkehrswege anfallen. Wir bitten Sie dringend, Ihre Abfälle nicht auf der Straße, sondern ordnungsgemäß zu entsorgen. Ihre Kinder werden es Ihnen danken!



 **AKTIOUN GROUSS BOTZ**
28. MÄERZ 2020

Contact / Kontakt
Jacquot JUNK
621 510 966
jacquotjunk@vo.lu

Département de l'aménagement
du territoire

DÉCOUVREZ LES LAURÉATS
DE LA DERNIÈRE ÉDITION!



Naturpark
Møllerdal
Geopark



NATURPARK
ÖTZTAL

66 ■ www.clervaux.lu

APPEL À CANDIDATURE - VOTRE PROJET AVEC LE PARC NATUREL

AUFRUF - IHR PROJEKT MIT DEM NATURPARK

Récompenses jusqu'à 6.000€ pour des projets novateurs.

Pour encourager des projets-modèles durables, les Parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Mëllerdall lancent, en collaboration avec le ministère de l'Aménagement du Territoire, depuis 2018 un concours d'idées. Le concours vise à encourager les particuliers, les entreprises et les associations basées au Luxembourg non seulement à planifier des projets innovants et durables, mais aussi à les réaliser avec le soutien financier des Parcs naturels. À partir de cette année, tout le Luxembourg peut participer. Seule exigence : le projet ou l'événement doit être réalisé dans l'un des trois Parcs naturels du Grand-Duché.

Jusqu'au 16 mars 2020, non seulement les habitants des communes membres d'un Parc naturel ont la possibilité de participer au concours, mais toute personne résidant au Luxembourg et souhaitant mettre en œuvre un projet dans l'un des Parcs naturels. En outre, les événements qui se déroulent dans les régions des Parcs naturels peuvent également être soumis en tant que projet. Cependant, les projets soumis doivent être mis en œuvre dans une zone des trois Parcs naturels. Avec une nouvelle identité visuelle, le concours devrait attirer encore plus d'attention cette année, ce qui se traduira par un nombre plus élevé de participants.

En outre, tous les projets soumis doivent être conformes aux objectifs d'un Parc naturel de préserver et de restaurer le caractère et la diversité de l'environnement naturel, ainsi que de

la flore et de la faune, de préserver et d'améliorer la qualité de l'eau, du sol et de l'air, de conserver le patrimoine culturel, promotion du développement économique et socio-culturel des habitants en termes de qualité de vie et de perspectives d'emploi, promotion du tourisme et des activités de loisirs.

Le formulaire de candidature est disponible sur le site des trois Parcs naturels d'Esch-sur-Sûre, de Hosingen et de Beaufort, ainsi que sur les sites internet correspondants.

La date de clôture est le 16 mars 2020.

.....

Nutzen Sie Ihre Chance auf eine finanzielle Unterstützung in Höhe von bis zu 6.000€ für Ihr Projekt

Die drei Naturparke Öewersauer, Our und Mëllerdall rufen in Zusammenarbeit mit dem Ministerium für Energie und Landesplanung die dritte Ausgabe des Ideenwettbewerbs „Äre Projet (m) am Naturpark!“ aus. Durch den Wettbewerb sollen in Luxemburg ansässige Privatpersonen, Betriebe und Vereine dazu ermutigt werden innovative nachhaltige Projekte nicht nur zu planen, sondern mit finanzieller Unterstützung der Naturparke auch in die Tat umzusetzen. Ab diesem Jahr darf demnach ganz Luxemburg teilnehmen. Einzige Voraussetzung: das Projekt oder die Veranstaltung muss in einem der drei Naturparke umgesetzt werden.

Bis zum 16. März 2020 haben jetzt nicht mehr nur die Einwohner der Naturpark-Gemeinden die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen, sondern jeder, der in Luxemburg ansässig ist und ein Projekt in einem der Naturparke umsetzen möchte. Darüber hinaus können auch Veranstaltungen, welche in den Naturparkregionen stattfinden, als Projekt eingereicht werden. Die eingereichten Projekte müssen jedoch auf einem Gebiet der drei Naturparke umgesetzt werden. Anhand einer neuen visuellen Identität soll der Wettbewerb dieses Jahr noch mehr Aufmerksamkeit bekommen und somit eine höhere Anzahl an Teilnehmern erzielen.

Weiterhin sollen alle eingereichten Projekte mit den Naturpark-Zielen übereinstimmen, welche den Erhalt und die Wiederherstellung der Eigenart und Vielfalt der natürlichen Umwelt, sowie von Flora und Fauna, den Erhalt und die Aufwertung der Wasser-, Boden- und Luftqualität, den Erhalt und die Aufwertung des kulturellen Erbes, die Förderung der wirtschaftlichen und sozio-kulturellen Entwicklung der Einwohner bezüglich Lebensqualität und Jobchancen, die Förderung von Tourismus und Freizeitaktivitäten beinhalten.

Das Teilnahmeformular ist vor Ort bei den drei Naturparken in Esch-Sauer, Hosingen und in Beaufort sowie auf den entsprechenden Internetseiten erhältlich.

Einsendeschluss ist der 16. März 2020.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire
Département de l'aménagement
du territoire

SOIRÉE PARTICIPATIVE « OUTDOOR FITNESS »

AUSTAUSCHABEND „OUTDOOR FITNESS“

Dans le cadre de la mise en valeur du patrimoine naturel des villages, la commune de Clervaux revalorise ses espaces publics et envisage de réaliser un « OUTDOOR FITNESS PARC » à Clervaux. Ceci avec le soutien des citoyens et en collaboration avec le Jugendtreff Norden et le Jugendbureau Éislek.

Sur base de l'initiative du Jugendtreff Norden, qui souhaite trouver un emplacement de divertissement pour les jeunes au niveau public, la commune de Clervaux a décidé d'inclure les habitants de la commune dans le processus de réflexion et de concrétisation.

Dans cette optique, une soirée participative a été organisée le jeudi, 7 novembre 2019 à 19h30 au Centre Culturel du Château de Clervaux.

Un "Outdoor Fitness Parc" permet de faire de l'exercice à ciel ouvert et de déterminer soi-même l'intensité et la difficulté des exercices.

Les équipements d'un parc « OUTDOOR FITNESS » garantissent un entraînement complet. La commune de Clervaux souhaite réaliser sur base des idées récoltées une aire de fitness conviviale pour tous.

Il importe à la commune de rester en contact étroit avec le Jugendtreff Norden et le Jugendbureau Éislek pour impliquer les jeunes le plus possible dans ce processus de réalisation.

Le collège des bourgmestre et échevins avait invité tous les habitants de la commune, jeunes et moins jeunes, intéressés par l'exercice physique et le fitness. Toute personne intéressée, âgée d'au moins 12 ans, était la bienvenue pour partager ses idées lors de la soirée participative. Plus de 40 intéressés avaient pris le temps de participer à la réunion.

L'endroit de la mise en place de cet « OUTDOOR FITNESS » n'a pas été défini préalablement et n'a pas été sujet de discussion. Le Jugendtreff est parti

dans son idée de l'emplacement de l'ancien parc dédié au skateboard. Pour eux, cette place pourrait éventuellement accueillir un nouveau parc à fitness. La non-fixation de l'endroit a permis aux participants d'être libre lors de l'expression de leurs idées et ils n'ont pas été freinés par un endroit délimité au départ.

Le défi des responsables communaux sera de travailler avec les idées reçues et de trouver un emplacement adéquat pour créer un espace d'entraînement faisant plaisir à tous.

.....

Im Rahmen der Bewahrung des Naturerbes in den Dörfern wertet die Gemeinde Clervaux ihre öffentlichen Räume auf und plant die Umsetzung eines „OUTDOOR FITNESS PARK“ in Clervaux. Dies mit der Unterstützung der Bürger und in Zusammenarbeit mit dem Jugendtreff Norden und dem Jugendbüro Éislek.





Auf Initiative des Jugendtreff Norden hin, welche nach einem öffentlichen Platz für Jugendliche fragt, beschloss die Gemeinde Clerf die Einwohner in den Prozess der Planung und Konkretisierung mit einzubeziehen.

Daraufhin wurde am Donnerstag, den 7. November, um 19.30 Uhr ein Abend mit Beteiligung der Bürger im Kulturzentrum des Clerfer Schlosses, organisiert.

Ein „Outdoor Fitness Park“ ermöglicht das Trainieren im Freien und das eigene Bestimmen der Intensität und der Schwierigkeit der Übungen. Die Ausstattung eines „OUTDOOR FITNESS PARK“ garantiert ein vollständiges Training.

Die Gemeinde Clerf möchte auf der Grundlage der gesammelten Ideen einen benutzerfreundlichen Fitnessbereich für alle schaffen.

Der Bürgermeister und Schöffenrat hatte alle Einwohner der Stadt eingeladen, junge und weniger junge Bürger, welche interessiert sind an körperlicher Bewegung und Fitness. Jede interessierte Person, mit Mindestalter von 12 Jahren, war herzlich eingeladen, seine Ideen während des Abends mitzuteilen. Über 40 Interessenten nahmen sich die Zeit, um an dem Treffen teilzunehmen.

Der Ort der Umsetzung dieses „OUTDOOR FITNESS“ Bereiches wurde bisher noch nicht festgelegt und wurde auch kein Diskussionsthema.

Der Jugendtreff Norden verwies in ihrer Ideenvorstellung auf den alten Platz, der für Skateboarder vorgesehen war. Für sie könnte dieser Ort als neuer Fitnesspark umgewandelt werden. Die Unkenntnis des genauen Standortes ermöglichte es den Teilnehmern, sich frei auszudrücken und ihre Gedanken wurden nicht von einem im Vorfeld definierten Ort eingeschränkt.

Die Herausforderung für die kommunalen Verantwortlichen wird darin bestehen, mit den erhaltenen Ideen und Erkenntnissen zu arbeiten, und daraufhin einen geeigneten Standort zu bestimmen.



Vous trouvez le rapport de la soirée participative avec toutes les idées récoltées sur www.clervaux.lu

Sie finden den Bericht des Austauschabends mit allen gesammelten Ideen auf der Internetseite www.clervaux.lu

DURABILITÉ À L'ÉCOLE FONDAMENTALE DE REULER

NACHHALTIGKEIT IN DER GRUNDSCHULE REULER

Cette campagne a été développée par l'Agence de l'Energie de Luxembourg afin de sensibiliser les élèves d'école fondamentale aux sujets suivants :

- la transmission de connaissances sur l'environnement;
- la création d'une attitude environnementale souhaitée;
- la promotion d'un comportement qui respecte la nature.

Par le biais d'expérimentations, de devinettes, de jeux de rôles et aussi une excursion dans la chaufferie des écoles, les enfants comprennent et reconnaissent les rapports du changement climatique et apprennent à évaluer leur comportement pour ensuite l'adapter en conséquence. Mais l'impact de cette campagne est encore plus important car les enfants reçoivent après chaque leçon une fiche explicative contenant des informations plus approfondies et pertinentes qu'ils remettent aux parents.

Ainsi, non seulement ceux-ci sont informés du projet, mais ceci entraîne une mise en question des habitudes quotidiennes dans les ménages ce qui a pour effet de multiplier le nombre de personnes visées par cette campagne. Le projet s'intègre dans l'horaire habituel des cours par des leçons

régulières de l'école fondamentale Reuler. Des petits devoirs à domicile préparent les élèves aux cours suivants.

Après avoir induit des comportements économes des ressources comme l'énergie, l'eau et le papier, les élèves apprennent à se servir d'appareils de mesure comme le thermomètre, mesure de CO₂, Luxmètre de façon ludique et reçoivent ces appareils pour leur salle de classe.

Chaque semaine un élève est nommé avec la charge de veiller sur l'éclairage, la ventilation et le chauffage des salles de classe.

Le projet comporte les modules suivants qui s'enchainent:

Module 1: durabilité et effet de serre

Module 2: sources d'énergie

Module 3: chauffer et ventiler convenablement

Module 4: économiser du courant électrique

Module 5: la ressource eau

Module 6: la ressource papier et quiz final

D'autres modules ainsi que le développement du projet pour d'autres classes d'âge sont prévus.

WIN-WIN :

- les promoteurs de cette campagne sont le « Kimateam » de la commune ainsi que leur conseiller en énergie externe
- les communes sensibilisent les citoyens de demain pour une attitude et des actions durables pour l'environnement
- cette initiative est un élément important de protection du climat des communes et profite de la bonification du « pacte climat »

.....

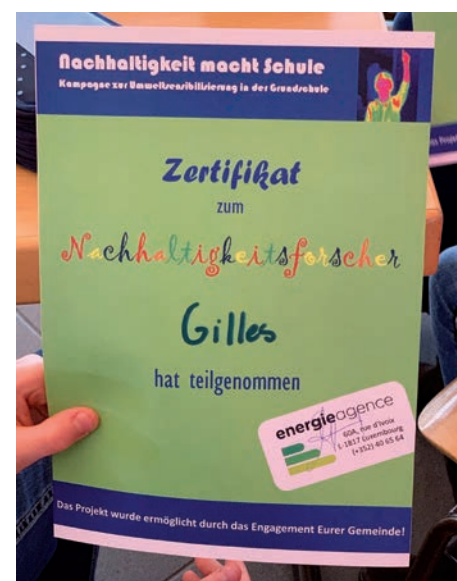
Diese Kampagne wurde von der „Energieagentur Lëtzebuerg“ entwickelt um die Schüler der Grundschule zu folgenden Themen zu sensibilisieren:

- Umweltwissen zu vermitteln;
- bestimmte wünschenswerte Umwelteinstellungen auszubilden;
- umweltgerechtes Verhalten zu fördern.

Mittels Experimenten, Exkursionen z. B. in die Heizzentralen der Schulen, Rätseln und Rollenspielen begreifen und erkennen die Kinder Zusammenhänge der Klimaerwärmung und lernen ihr eigenes Handeln entsprechend einzuschätzen, zu überdenken und anzupassen.



Visite d'une classe de l'échevin Romain BRAQUET lors du cours final / Besuch einer Klasse des Schöffen Romain BRAQUET während des letzten Kurses





Das Projekt integriert sich mit regelmäßigen Terminen in den vorhandenen Stundenplan der Grundschulklassen. Durch zweisprachige, themenbezogene Elterninfos werden die Eltern mit ins Boot genommen. Kleinere Aufgaben bereiten die Schüler auf das jeweils nächste Thema vor.

Was CO₂ oder der Treibhauseffekt ist, wissen mittlerweile die Dritt- und Viertklässler der Grundschule Reuler. Ebenso kennt jeder Schüler den Zusammenhang zwischen dem Hochdrehen des Heizthermostats und dem Klimawandel.

Rückmeldung der Eltern: die Schüler setzen das Erlernte in der Schule und Zuhause um.

Im Anschluss an das spielerische Erarbeiten energieeffizienter Verhaltensmuster werden die Schüler in den Umgang mit Messgeräten (Thermometer, CO₂-Messgeräte) eingewiesen und bekommen diese zum dauerhaften Einsatz in ihrem Klassenzimmer ausgehändigt.

Die Nachhaltigkeit des Projektes ist gewährleistet, durch Lüftungs-, Heiz- und Lichtbeauftragte, die in den jeweiligen Klassen ernannt wurden.

Das Projekt umfasst derzeit die folgenden aufeinander abgestimmten Module:

- Modul 1: Nachhaltigkeitssensibilisierung Treibhauseffekt
- Modul 2: Energiequellen
- Modul 3: Richtig Heizen / Lüften
- Modul 4: Strom sparen
- Modul 5: Ressource Wasser
- Modul 6: Papier und großes Abschlussquiz

Weitere Module sowie die Ausweitung des Projektes in andere Altersbereiche sind angedacht.

WIN-WIN:

- Treibende Kräfte für die Sensibilisierungskampagne waren das Klimateam der Gemeinde, sowie deren externer Klimaberater.
- Die Gemeinden sensibilisieren ihre zukünftigen Bürger für ein nachhaltiges Denken und Handeln.
- Die Initiative „Nachhaltigkeit macht Schule“ ist ein wichtiges Element im Klimaschutz der Gemeinden und wird bei der Bewertung des Klimapaktes berücksichtigt.

BRAVO !

Les enfants des classes du cycle 3.2 de l'école fondamentale de Reuler ont participé avec grand intérêt au projet.

Die Kinder des Zyklus 3.2 der Grundschule Reuler haben mit viel Interesse bei diesem Projekt mitgemacht.



BONNE CONDUITE DANS LE BUS

GUTES BENEHMEN IM BUS

Le personnel enseignant, en collaboration avec Police Lëtzebuerg et l'administration communale, a initié une action de sensibilisation aux dangers et de bonne conduite dans les bus effectuant le transport scolaire vers le site du centre scolaire et sportif de Reuler, ceci en fin d'année 2019 et suite à une première action ayant visé tous les élèves du centre scolaire et sportif de Reuler pendant l'année scolaire 2018/2019.

Cette fois-ci, les élèves de la première année de chaque cycle ont été rendus attentifs aux dangers liés aux accidents de circulation, à l'importance du port des

ceintures de sécurité et d'un comportement adéquat à une circulation aisée et sécurisée, ceci en guise de répétition des éléments vus et traités pendant l'année scolaire 2018/2019.

.....

Das Lehrpersonal leitete, in Zusammenarbeit mit der Police Lëtzebuerg und der Gemeindeverwaltung eine Aktion ein, um das Bewusstsein für die Gefahren, die der Schultransport zum Schul- und Sportzentrum Reuler birgt, und das gute Benehmen in den Bussen zu stärken. Diese Aktion wurde im Anschluss

an eine erste Aktion, die sich im Schuljahr 2018/2019 an alle Schüler des Reuler Schul- und Sportzentrums richtete, durchgeführt.

Diesmal wurden die Schüler des ersten Jahres jedes Zyklus auf die mit Verkehrsunfällen verbundenen Gefahren, die Wichtigkeit des Tragens von Sicherheitsgurten und das richtige Verhalten für eine einfache und sichere Busfahrt aufmerksam gemacht, dies als Wiederholung der Elemente, die im Schuljahr 2018/2019 gesehen und behandelt wurden.

© Centre scolaire et sportif de Reuler



Pourquoi le port de la ceinture dans le bus est-il important ? / Warum ist das Anlegen des Sicherheitsgurtes wichtig im Bus ?

© Centre scolaire et sportif de Reuler



Pourquoi garder sa distance au bus qui circule ? / Warum Abstand zum fahrenden Bus halten ?

DÉJEUNER EN BONNE COMPAGNIE

A FLOTTER GESELLSCHAFT ZU MËTTEG IESSEN

■ 3e ÂGE | 3. ALTER



« Mëttesdësch » dans les communes de Clervaux, Kiischpelt et Wincrange

Déjeuner en bonne compagnie vous intéresse? Participez à notre « Mëttesdësch » (repas de midi). Une initiative de votre commune en collaboration avec la fondation « Stëftung Hëllef Doheem ».

Réservez votre table la veille au plus tard jusqu'à midi au numéro 26 88 81

„Mëttesdësch“ an de Gemenge Cliärref, Kiischpelt a Wëntger

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch. Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der „Stëftung Hëllef Doheem“.

Reservéiert den Dag virduer, bis spëtstens 12.00 Auer, um 26 88 81.

Rendez-vous de FEVRIER / Treffen FEBRUAR

| | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| Mëttwoch, 5. Februar | Restaurant Robbesscheier Munzen |
| Mëttwoch, 12. Februar | Restaurant Reiff Fëschbech |
| Freideg, 14. Februar | Restaurant Lellger Stuff Kiischpelt |
| Mëttwoch, 19. Februar | Restaurant A Péitesch Eeselbuer |
| Mëttwoch, 26. Februar | Hierken lessen zu Ëlwen |

Rendez-vous de MARS / Treffen MÄRZ

| | |
|--------------------|---------------------------------|
| Mëttwoch, 4. März | Restaurant Pyramide Maarnech |
| Mëttwoch, 11. März | Restaurant Sënnesräich Lellgen |
| Freideg, 13. März | Restaurant Felten Pënsch |
| Mëttwoch, 18. März | Restaurant A Péitesch Eeselbuer |
| Mëttwoch, 25. März | Restaurant Robbesscheier Munzen |

Rendez-vous d'AVRIL / Treffen APRIL

| | |
|----------------------|-------------------------------------|
| Mëttwoch, 1. Abrëll | Restaurant Reiff Fëschbech |
| Mëttwoch, 8. Abrëll | Restaurant Kentucky Lentzweiler |
| Mëttwoch, 15. Abrëll | Restaurant Panorama Marnech |
| Freideg, 17. Abrëll | Restaurant Lellger Stuff Kiischpelt |
| Mëttwoch, 22. Abrëll | Restaurant A Péitesch Eeselbuer |
| Mëttwoch, 29. Abrëll | Restaurant Sënnesräich Lellgen |



Betreit Wunnen Doheem
+ 352 26 88 81-1
betreitwunnendoheem@shd.lu

www.shd.lu

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 4 NOVEMBRE 2019

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 4. NOVEMBER 2019

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

ORDRE DU JOUR

Le conseil communal décide, suite à la demande des représentants du parti politique « Déi Gréng » d'ajouter un point intitulé « Chapelle de Mecher, décision de principe » à l'ordre du jour de la séance.

Avec 10 voix pour et 1 abstention de la conseillère KARIER, le conseil communal accepte l'ajoute du point suivant à l'ordre du jour : « Approbation du devis des travaux de gros-œuvre et de génie-civil pour le réaménagement de la Place Benelux à Clervaux ».

Le conseil communal décide de retirer le point 11 de l'ordre du jour : « Projet d'un règlement d'ordre interne - approbation ».

PROJETS

Le collège échevinal et les responsables du LESC (Lycée Edward Steichen Clervaux) ont fait élaborer par le bureau d'études MC Luxembourg, un projet pour la réalisation d'un bâtiment type préfabriqué, qui accueillera à partir de la rentrée scolaire 2020/2021 une école primaire européenne, qui vient compléter l'offre scolaire étatique type « européen » du Lycée Edward Steichen. Il est prévu que les frais de réalisation seront à charge de l'État et que la commune prend en charge les frais d'in-

frastructures. En attendant d'avoir un engagement ou une convention, réglant clairement les obligations et les droits de toutes les parties, le vote d'approbation du projet est remis à l'ordre du jour de la prochaine réunion du conseil communal.

Le conseil communal décide de se faire conseiller par des experts afin de remédier à l'humidité dans la chapelle de Mecher et de contacter les responsables auprès du service des Sites et Monuments nationaux afin de les entendre en leur avis et de solliciter leur engagement financier pour les travaux qui s'y imposent.

Le conseil communal décide avec 10 voix pour et 1 voix contre de la conseillère KARIER d'approuver le devis au montant de 2.417.220 € TTC établi par le bureau d'ingénieur Luxplan SA, concernant les travaux de gros-œuvre et de génie-civil pour la construction d'un parking sur la Place Benelux à Clervaux.

Les décomptes de travaux extraordinaires réalisés sont approuvés :
Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Fischbach
Devis 878.787 €
Décompte 806.934,02 €

Installation des i-girouettes (signalétique digitale)
Devis 107.570 €
Décompte 147.495,79 €

Le conseil communal approuve le devis et le détail estimatif pour l'aménagement du chemin forestier au lieu-dit « Réibaach » à Lieler, sur une longueur de 650 m et une largeur de 3,5 m et dont la dépense se chiffre à 38.610 €.

CONTRATS ET CONVENTIONS

La convention pour l'exercice 2020 concernant le service « Bummelbus » élaborée par l'asbl « Forum pour l'Emploi » et prévoyant une dépense de 60.147,46 € hTVA, est approuvée.

Le contrat d'acquisition de droits institutionnels pour les programmes audiovisuels sur support DVD de la production « d'Preise se rëm zréck - Alamo zu Cliärref » conclu entre l'État, pour le compte du centre national de l'audiovisuel CNA, et la commune, est approuvé. Par ce contrat, la commune consent à céder au CNA les droits institutionnels de représentation pour une utilisation dans le cadre de la médiathèque du CNA.

DIVERS

Le conseil communal décide d'accepter la proposition du collège échevinal, à l'initiative de la commission communale de l'Intégration et à l'Égalité des chances, et de faire élaborer par le CEFIS un diagnostic de base en vue de l'élaboration du plan communal à l'intégration. Il s'agit d'un plan d'action pour une politique d'intégration communale, voire intercommunale, établi selon une démarche structurée afin de garantir son caractère durable et transversal, qui implique un maximum d'acteurs locaux.

Le conseil communal fixe le prix de vente d'un parapluie aux couleurs gris/noir avec le logo de la commune imprimé en rouge à 25 €.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal décide d'approuver le plan de gestion annuel de la forêt pour l'exercice 2020 :

- de la propriété de la commune d'une contenance de 160 ha, prévoyant des investissements de 78.000 € et des recettes de 56.500 €,
- de la propriété HF Clervaux, CNE Hors Forêts, prévoyant des investissements de 115.000 € et des revenus de 81.000 €.

L'acte notarié conclu entre le collège échevinal et les époux KOHL-SCHAAK concernant la vente d'une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, n°200/2549, section CD de

Reuler, lieu-dit « Auf der Acht » d'une contenance de 1 a 77 ca, est approuvé. La valeur est estimée à 1.239 €, montant qui n'est pas payable en numéraire mais en nature sous forme de l'obligation de la partie acquéreuse de démolir le réservoir d'eau souterrain et hors service sur la parcelle et à éliminer les déchets de manière adéquate.

Le contrat de location signé entre les représentants de Orange SA et le collège échevinal concernant une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HF de Hupperdange, lieu-dit « Ferkent », n°325/2862, pour l'installation d'une station de mobilophonie, dont le prix de location annuel est fixé à 7.500 €, est approuvé.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés tel qu'il fut arrêté par le Comité du Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEK, en son assemblée du 9 juillet 2018, est approuvé. Il entre en vigueur en date du 17 février 2020.

Le texte du règlement en langue française se trouve aux pages 52 - 61 de la présente édition et peut être consulté sur le site internet de la commune de Clervaux sous le lien suivant : www.clervaux.lu/fr/documents.html

Le règlement-taxi y afférent est approuvé en entre en vigueur en date du 1^{er} juillet 2020. Il sera publié après approbation par l'autorité supérieure.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal approuve les subsides ordinaires suivants :
Schachfrënn Nordspëtz
200 €

Schlepper Oldies Éislek
200 €

Sportfëscherverein Hengischt
200 €

Munzer Frënn
200 €

Syndicat d'intérêts locaux Urselt
600 €

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:
Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

TAGESORDNUNG

Der Gemeinderat beschließt auf Antrag der Vertreter der politischen Partei „Déi Gréng“, folgenden Punkt „Kapelle von Mecher, Grundsatzentscheidung“ auf die Tagesordnung der Sitzung aufzunehmen.

Mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung der Rätin KARIER stimmt der Gemeinderat der Aufnahme des Punktes „Genehmigung des Kostenvoranschlags für Hoch- und Tiefbauarbeiten zur Sanierung des Platzes Benelux in Clerf“ auf die Tagesordnung zu.

Der Gemeinderat hat beschlossen, Punkt 11 von der Tagesordnung zu streichen: „Entwurf eines Geschäftsordnungsvorhabens - Genehmigung“.

PROJEKTE

Das Beratungsbüro MC Luxembourg hat vom Schöffenrat und den Verantwortlichen des LESC (Lycée

Edward Steichen Clervaux) ein Projekt zum Bau eines vorgefertigten Gebäudes erarbeiten lassen, in dem ab Beginn des Schuljahres 2020/2021 eine europäische Grundschule untergebracht wird. Dies rundet das Schulangebot des Lycée Edward Steichen ab. Die Umsetzungskosten werden vom Staat getragen, mit Ausnahme der Infrastrukturkosten die zu Lasten der Gemeinde sein werden. Nach Erhalt einer Zusage oder Vereinbarung, in der die Pflichten und Rechte aller Parteien klar geregelt sind, wird das Votum zur Genehmigung des Projekts auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung des Gemeinderats gesetzt.

Der Gemeinderat beschließt, sich von Experten beraten zu lassen, um die Feuchtigkeit in der Kapelle von Mecher zu beseitigen und mit der Verwaltung der staatlichen Abteilung für Denkmalschutz Kontakt aufzunehmen, um ihre Meinung zu erfahren und eine finanzielle Beihilfe zu beantragen.

Der Gemeinderat genehmigt mit 10 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme der Rätin KARIER, den vom Ingenieurbüro Luxplan SA aufgestellten Kostenvoranschlag in Höhe von 2.417.220 € für die Hoch- und Tiefbauarbeiten zur Sanierung des Parkplatzes auf dem Benelux-Platz in Clerf.

Die Abschlussrechnungen außerordentlicher Projekte werden genehmigt:

Bau eines neuen Wasserbehälters in Fischbach

Angebot 878.787 €

Abrechnung 806.934,02 €

Installationsarbeiten der i-girouettes (digitale Wegweiser)

Angebot 107.570 €

Abrechnung 147.495,79 €

Der Gemeinderat genehmigt den detaillierten Kostenvoranschlag für die Instandsetzung des Forstweges in Lieler, „Réibaach“ gelegen, auf einer Länge von 650 m und einer Breite von 3,5 m, dessen Ausgaben sich auf 38.610 € belaufen.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

REUNION DU 4 NOVEMBRE 2019

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 4. NOVEMBER 2019

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Das mit dem „Forum pour l'Emploi“ für das Haushaltsjahr 2020 geschlossene Abkommen über den Dienst „Bummelbus“ mit einer Ausgabe von 60.147,46 € ohne MwSt. wird gebilligt.

Der Vertrag über den Erwerb von institutionellen Rechten für audiovisuelle Programme auf DVD-Medien der Produktion „D'Preise se rëm zréck - Alamo zu Cliäref“ zwischen dem Staat, zu Gunsten des CNA (Centre national de l'audiovisuel) und der Gemeinde geschlossen, wird genehmigt. Durch diesen Vertrag verpflichtet sich die Gemeinde, die institutionellen Repräsentationsrechte zur Nutzung im Rahmen der CNA-Mediathek an den CNA abzutreten.

VERSCHIEDENES

Der Gemeinderat beschließt, auf Initiative des kommunalen Ausschusses für Integration und Chancengleichheit, den Vorschlag des Schöffenrats anzunehmen und die CEFIS eine Basisdiagnose für die Vorbereitung eines Gemeindeintegrationsplans erstellen zu lassen. Es handelt sich um einen Aktionsplan für eine kommunale oder sogar interkommunale Integrationspolitik, der nach einem strukturierten Ansatz aufgestellt wurde, um den nachhaltigen und transversalen Charakter zu gewährleisten, an dem ein Maximum an lokalen Akteuren beteiligt ist.

Der Gemeinderat legt den Verkaufspreis eines Regenschirms in grau/schwarzen Farben mit dem rot gedruckten Logo der Gemeinde auf 25 € fest.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat genehmigt den Betriebswirtschaftsplan des Gemeindeforsts für das Haushaltsjahr 2020:

- des Eigentums der Gemeinde Clerf über 160 Ha für welchen Ausgaben von 78.000 € und Einnahmen von 56.500 € vorgesehen sind,
- des Eigentums HF Clervaux, CNE Hors Forêts, für welchen Ausgaben

von 115.000 € und Einnahmen von 81.000 € vorgesehen sind.

Die zwischen dem Schöffenrat und den Ehegatten KOHL-SCHAACK geschlossene notarielle Urkunde über den Verkauf eines Grundstücks, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion CD Reuler, N°200/2549, gelegen „Auf der Acht“ und einer Fläche von 1 A 77 Za entsprechend, ist genehmigt. Der auf 1.239 € geschätzte Wert ist nicht in bar, sondern in Form der Verpflichtung des Erwerbers, den auf dem Grundstück unterirdischen und außer Betrieb gesetzten Wasserbehälters abzureißen und den Bauschutt ordnungsgemäß zu entsorgen, auszurichten.

Der Mietvertrag zwischen den Vertretern von Orange SA und dem Schöffenrat über ein im Kataster der Gemeinde Clerf eingetragenes Grundstück, Sektion HF Hüpperdingen, N°325/2862, gelegen „Ferkent“ für die Errichtung von einer Mobilstation, deren jährlicher Mietpreis auf 7.500 € festgelegt ist, wird genehmigt.

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Die kommunale Verordnung über die Entsorgung von Hausmüll, Sperrmüll und ähnlichen Abfällen, wie sie vom Ausschuss des SIDEC (Interkommunaler Syndikat für die Entsorgung von Abfällen aus den Gemeinden Diekirch, Ettelbrück und Colmar-Berg) in seiner Sitzung vom 9. Juli 2018 verabschiedet wurde, wird gebilligt. Sie tritt am 17. Februar 2020 in Kraft.

Der Wortlaut der Verordnung in französischer Sprache befindet sich auf den Seiten 52 - 61 dieser Ausgabe und kann auf der Webseite der Gemeinde Clerf unter folgendem Link eingesehen werden:
www.clervaux.lu/de/dokumente.html

Die entsprechende Gebührenverordnung ist verabschiedet und tritt am 1. Juli 2020 in Kraft. Diese wird nach Genehmigung durch die Oberbehörde veröffentlicht.

VEREINE

Der Gemeinderat vergibt folgende gewöhnliche Zuschüsse:

Schachfrënn Nordspëtz
200 €

Schlepper Oldies Éislek
200 €

Sportfëscherverein Hengischt
200 €

Munzer Frënn
200 €

Syndicat d'intérêts locaux Urselt
600 €

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 25 NOVEMBRE 2019

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2019

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

PROJETS

Le conseil communal revient sur sa séance publique du 4 novembre 2019 et décide d'approuver le cahier des charges « Planung und Ausführung eines Modulbaus für die Europaschule LESC » ainsi que le prix maximal de 13.559.000 € TTC pour le bâtiment de l'école primaire européenne et le montant de 1.416.000 € TTC pour les frais d'infrastructures.

L'École primaire internationale du Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC) fonctionnera dans des infrastructures à construire par la commune de Clervaux sur le site du centre scolaire et sportif de Reuler, le financement du projet sera assuré par l'État en ce qui concerne la partie des classes de l'enseignement primaire international du LESC. Les modalités de la participation financière de l'État relèvent de la compétence de Monsieur le Ministre des Finances et seront déterminées au cours de la réalisation des études du projet, en concertation avec toutes les parties concernées.

La commune sera maître d'ouvrage de la construction du bâtiment en question et l'État deviendra propriétaire de celui-ci, suite à l'achèvement des travaux de construction.

Dans le cadre de la réalisation pour le compte de l'État de cette école

primaire européenne, le conseil communal décide d'ouvrir une ligne de crédit en compte courant de 13.559.000 € pour préfinancer les frais de construction de l'école primaire européenne.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide d'effectuer la modification budgétaire suivante afin de disposer du crédit nécessaire pour payer les honoraires du bureau d'études MC Luxembourg dans le cadre de la construction d'une école primaire européenne à Reuler :

- Article 4/822/221311/19008 « Réaménagement hall sportif Reuler » diminution de 300.000 € au budget extraordinaire 2019,
- Article 4/910/211000/20007 « Honoraires dans le cadre de la construction d'une école primaire européenne à Reuler », création de l'article et inscription de 300.000 € au budget extraordinaire 2019.

Le projet des budget rectifié 2019 et budget initial 2020 de l'office social RESONORD est approuvé. Par ailleurs, le conseil communal approuve le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont financées à 100% par les communes, ainsi que le projet de budget de l'office social RESONORD dont les charges sont réparties à parts égales de 50% entre le Ministère de la Famille et les communes. Le projet de budget rectifié de l'exercice 2019 et le projet de budget de 2020 « SRAS/ARIS » et « Plateforme » sont approuvés.

CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil communal décide d'approuver le contrat proposé par le bureau d'études MC Luxembourg dont l'objet porte sur l'assistance à l'administration communale de Clervaux moyennant une analyse des besoins, une étude de faisabilité, ainsi qu'une procédure de mise en concurrence pour la mise en œuvre d'une infrastructure pour les besoins de l'école primaire européenne du Lycée Edward Steichen Clervaux.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal revise les montants des subsides ordinaires à accorder aux associations locales et fixe les conditions que les associations doivent remplir pour pouvoir bénéficier d'un subside :

- Le siège de l'association doit être dans la commune ;
- Les chorales auront droit à un subside dont la hauteur du montant sera fixé en fonction du nombre de membres de la chorale ;
- Toutes les associations doivent retourner endéans le délai fixé par la commune, le formulaire pour demander le subside qui leur est envoyé par la commune ;
- Les associations sportives ayant engagé un entraîneur doivent joindre le contrat d'engagement et la preuve de paiement des indemnités.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

PROJEKTE

Der Gemeinderat kehrt zu seiner öffentlichen Sitzung vom 4. November 2019 zurück und beschließt, das Lastenheft „Planung und Ausführung eines Modulbaus für die Europaschule LESC“ sowie den Höchstpreis von 13.559.000 € MwSt. inbegriffen für das Schulgebäude der europäischen Grundschule und den Betrag von

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

REUNION DU 25 NOVEMBRE 2019

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 25. NOVEMBER 2019

1.416.000 € MwSt. inbegriffen für Infrastrukturkosten, zu genehmigen.

Die internationale Grundschule des Lycée Edward Steichen Clervaux (LESC) wird auf dem Gelände des Schul- und Sportzentrums Reuler mit einer von der Gemeinde Clerf zu erbauenden Infrastruktur funktionieren, deren Finanzierung betreffend internationale Grundschulklassen des LESC vom Staat übernommen wird.

Die Modalitäten der finanziellen Beteiligung des Staates fallen in die Zuständigkeit des Finanzministers und werden während der Durchführung der Studien des Projekts in Absprache mit allen beteiligten Parteien festgelegt. Die Gemeinde ist Bauherr und der Staat wird nach Abschluss der Bauarbeiten Eigentümer des Gebäudes.

Im Rahmen der Realisierung dieser europäischen Grundschule im Auftrag des Staates beschließt der Gemeinderat eine Kreditlinie in Höhe von 13.559.000 € zur Vorfinanzierung der Baukosten der europäischen Grundschule zu eröffnen.

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat beschließt, die folgenden Haushaltsänderungen vorzunehmen, um über den erforderlichen Kredit für die Zahlung der Gebühren des Planungsbüros MC Luxembourg im Rahmen des Baus einer europäischen Grundschule in Reuler zu verfügen:

- Artikel 4/822/221311/19008 „Sanierung der Sporthalle Reuler“, Kürzung des außergewöhnlichen Haushalts 2019 um 300.000 €,
- Artikel 4/910/211000/20007 „Gebühren für den Bau einer europäischen Grundschule in Reuler“, Erstellung des Artikels und Eintragung von 300.000 € in den außerordentlichen Haushalt 2019.

Der berichtigte Haushaltsplan 2019 und der Haushaltsplan 2020 des sozialen Dienstes RESONORD werden genehmigt. Des Weiteren genehmigt der Gemeinderat die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die zu 100% von den Gemeinden finanziert werden sowie die Ausgaben des Haushaltsplans des sozialen Dienstes RESONORD die vom Familienministerium und den Gemeinden zu jeweils 50% finanziert werden. Der berichtigte Haushaltsplan 2019 und der Haushaltsplan 2020 „SRAS/ARIS“ und „Plateforme“, werden genehmigt.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Der Gemeinderat genehmigt den vom Planungsbüro MC Luxembourg vorgeschlagenen Vertrag, mit dem die Gemeindeverwaltung von Clerf eine Bedarfsanalyse, eine Machbarkeitsstudie sowie ein Wettbewerbsverfahren für die Infrastruktur der europäischen Grundschule des Lycée Edward Steichen Clervaux ausarbeiten lässt.

VEREINE

Der Gemeinderat überarbeitet die den Vereinen gewährten gewöhnlichen Bezuschussungen und legt die Bedingungen fest, die die Vereine erfüllen müssen, um diese zu erhalten:

- Der Sitz des Vereins muss in der Gemeinde sein;
- Die Gesangsvereine haben Anspruch auf einen Zuschuss, dessen Höhe sich nach der Anzahl der Chormitglieder richtet;
- Alle Vereine müssen innerhalb der von der Gemeinde gesetzten Frist das Formular zur Beantragung des Zuschusses zurücksenden, das ihnen von der Gemeinde zugesandt wurde;
- Sportvereine, die einen Trainer eingestellt haben, müssen den Verpflichtungsvertrag mit dem Trainer und den Zahlungsbeleg beilegen.

SUBSIDES ORDINAIRES 2020

GEWÖHNLICHE ZUSCHÜSSE 2020

| Société | 2019 | 2020 |
|---|-------------|-------------|
| AMICALE | | |
| Amicale Drauffelt | 200,00 € | 200,00 € |
| Amicale Hengëscht | 200,00 € | 200,00 € |
| Amicale portugaise de Clervaux a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Amicale Siebenaler | 200,00 € | 200,00 € |
| JEUNESSE | | |
| Jeunesse Hengëscht a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Jeunesse Hépperdang a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Jeunesse Lieler a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Jeunesse Munzen-Drauffelt-Siwwenaler a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Jeunesse Weicherdange | 200,00 € | 200,00 € |
| Lëtzebuenger Landjugend-Jongbauren a Jongwënzer Cliärref a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| SCOUTEN - BEIEN - JUGEND | | |
| Lëtzebuenger Guiden a Scouten Groupe "St. Benoît" Cliärref | 200,00 € | 3 000,00 € |
| De Cliärwer Beiveräin | 200,00 € | 1 000,00 € |
| Jugendpompjeeën | 3 000,00 € | 3 000,00 € |
| FF Norden 02 Wampich-Hépperdang Jugendkommissioun | 10 000,00 € | 10 000,00 € |
| SPORTS | | |
| Amicale Clervaux Futsal asbl | 1 000,00 € | 3 000,00 € |
| Golf Club Clervaux entrainement jeunes | 1 500,00 € | 3 000,00 € |
| FF Norden 02 Wampich-Hépperdang | 2 000,00 € | 3 000,00 € |
| Cercle sportif du Nord Clervaux a.s.b.l. | 1 000,00 € | 3 000,00 € |
| Basket Ball Club North Fox Canton de Clervaux a.s.b.l. | 2 000,00 € | 3 000,00 € |
| Football Club Claravallis Clervaux | 2 000,00 € | 3 000,00 € |
| SPORTS DIVERS | | |
| Kéileclub Tip Top Hépperdang | 200,00 € | 200,00 € |
| Kéileclub "Eislecker Frönn" Cliärref | 200,00 € | 200,00 € |
| Keeleclub Domm gelof A Péitesch | 200,00 € | 200,00 € |
| Keeleclub Wäicherdanger Klatzentriwwler | 200,00 € | 200,00 € |
| Société de gymnastique et indiaca "Les Clervalloises" | 200,00 € | 200,00 € |
| LASEP | 1 000,00 € | 1 000,00 € |
| Moteur de l'Historique | 200,00 € | 200,00 € |
| Fëscherfrënn van der Our Fëscherfrënn va Lieler | 200,00 € | 200,00 € |
| Z-Team Lëtzebuerg | 200,00 € | 200,00 € |
| Spaass op der Piste | 200,00 € | 200,00 € |
| Golf Club Clervaux | 1 500,00 € | 1 500,00 € |
| ABC Amicale des Boulistes Clervaux | 200,00 € | 200,00 € |
| Stock-Car Team The crazy dogs Clervaux | 200,00 € | 200,00 € |
| Budokan Karate Club Luxembourg Nord: | 200,00 € | 200,00 € |
| Schachfrënn Nordspëtz | 200,00 € | 200,00 € |
| Schlepper Oldies Éislek asbl | 200,00 € | 200,00 € |
| Sportfëscherverein Hengëscht asbl | 200,00 € | 200,00 € |

SUBSIDES ORDINAIRES 2020

GEWÖHNLICHE ZUSCHÜSSE 2020

| Société | 2019 | 2020 |
|--|---------------------------|------------|
| | DIVERS | |
| Fraen a Mammen Cliärref | 200,00 € | 200,00 € |
| Fraen a Mammen Héinescht-Fëschbich-Kaalber | 200,00 € | 200,00 € |
| Fraen a Mammen Hëpperdang-Grandsen-Ischpelt | 200,00 € | 200,00 € |
| Foi et Lumière communauté "Sonneblumm" Heinerscheid | 200,00 € | 200,00 € |
| Coin de terre et du Foyer, Clervaux | 200,00 € | 200,00 € |
| De Kleng Maarnicher Festival a.s.b.l. | 5 000,00 € | 5 000,00 € |
| Cube521 par concert/abbaye | 500,00 € | 500,00 € |
| Babykrees Heinerscheid | 200,00 € | 200,00 € |
| Gesond an d'Zukunft | 200,00 € | 200,00 € |
| MaPaKa | 200,00 € | 200,00 € |
| Munzer Frënn asbl | 200,00 € | 200,00 € |
| | POMPIERS | |
| Amical van den Cliärrwer Hellefsdingster a.s.b.l. | 200,00 € | 200,00 € |
| Pompjeesfrenn Hengëscht-Kaalber | 200,00 € | 200,00 € |
| Pompjeesfrenn Lieler | 200,00 € | 200,00 € |
| | CHORALES | |
| Chorale "Sang a Klang Wäicherdang" | 300,00 € | 1 000,00 € |
| Chorale Caecilia Munshausen | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Chorale 'Eenigkeet' Drauffelt | 300,00 € | 300,00 € |
| Chorale Ste Cécile Eselborn | 300,00 € | 300,00 € |
| Chorale Ste Cécile Hengëscht-Fëschbich-Kaalber a.s.b.l. | 1 500,00 € | 2 000,00 € |
| Chorale Ste Cécile Hëpperdang | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Chorale Ste Cécile Marnach-Roder | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Chorale Einigkeit Lieler | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Chorale Ste Cécile Clervaux | 2 000,00 € | 2 000,00 € |
| | SOCIETES MUSICALES | |
| Clarindo Harmonie des Jeunes Clervaux | 3 000,00 € | 3 000,00 € |
| Fanfare Concordia Hëpperdang a.s.b.l. | 6 000,00 € | 6 000,00 € |
| Fanfare des 3 Frontières Lieler a.s.b.l. | 6 000,00 € | 6 000,00 € |
| Fanfare Ste Cécile Hengëscht-Fëschbich-Kaalber | 6 000,00 € | 6 000,00 € |
| Harmonie Municipale Clervaux | 6 000,00 € | 6 000,00 € |
| Gemengemusik Munzen a.s.b.l. | 6 000,00 € | 6 000,00 € |
| | TOURISME | |
| Syndicat d'initiative et de tourisme Heinerscheid | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Syndicat d'initiative et de tourisme Lieler | 600,00 € | 1 000,00 € |
| Syndicat d'intérêts locaux Ursfelt | 600,00 € | 1 000,00 € |
| | ANNIVERSAIRE | |
| 25ans, 50ans, 75ans, 100ans, 125ans | 5 000,00 € | 5 000,00 € |
| zousätzlich zum normalen Subsid fir all Veräin deen Theater an der Gemeng spillt | 150,00 € | |
| zousätzlich zum normalen Subsid fir all Veräin deen de Service mecht fir eng "Gemenge"-Manifestatioun | 150,00 € | |
| Chorales 1-8 membres 300 € 9-20 membres 1000 € plus 21 membres 2000 € | | |
| associations locales: acquisition nouvelle uniformes | 250,00 € | |

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 10 JANVIER 2020

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 10. JANUAR 2020

La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, échevins; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, conseillers.

Absent : néant.

BUDGET ET COMPTABILITÉ

Le conseil communal décide avec 6 voix pour et 5 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT, JUNK, KEIPES et SABOTIC d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2019 et il décide avec 6 voix pour et 5 voix contre des conseillers ASCHMAN, BEFFORT, JUNK, KEIPES et SABOTIC d'approuver le budget initial de l'exercice 2020. Les dépenses du budget extraordinaire 2020 se trouvent aux pages 83-84 de la présente édition.

PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide de nommer Madame Nadine ROBERT au poste vacant dans la carrière du rédacteur, qui sera affectée au service État civil/population.

Le conseil communal crée quatre postes de salariés à tâche manuelle pour les besoins du service régie.

CONTRATS ET CONVENTIONS

La convention concernant un projet de construction sis *Kierchestrooss* à Heinerscheid, par laquelle l'administration communale cède une partie de 1 a 60 ca de la voirie en vue d'élargir le trottoir à WPW Promotions au prix de 25.000 €/are, est approuvée.

La convention concernant le projet de lotissement « Auf der Buch » à

Weicherdange, conclue avec J.D. Constructions est approuvée avec 9 voix pour et 2 voix contre des conseillers BEFFORT et SABOTIC. Ce projet vise l'implantation, sur quatre lots sis en zone d'habitation, de quatre maisons unifamiliales jumelées.

L'avenant à la convention, portant sur l'adhésion des communes de Goesdorf et de Rambrouch au Guichet Unique PME, est approuvé.

PROPRIÉTÉS COMMUNALES

Le conseil communal approuve l'acte de vente conclu entre le collège échevinal et Nick Arth Real Estate, par lequel la parcelle inscrite au cadastre de la commune de Clervaux, section HC de Heinerscheid, n°824/5791, d'une contenance de 55 ca est cédée à titre gratuit à l'administration communale de Clervaux.

DIVERS

La capacité journalière d'eau potable réservée auprès de la DEA (Distribution d'Eau des Ardennes), est augmentée de 1420 m³ à 1541 m³, suite à un dépassement constaté en 2019 par la DEA.

L'heure d'ouverture des débits de boissons alcooliques et non-alcooliques est prorogée jusqu'à trois heures des matins qui suivent les jours suivants de l'année 2020 :

- dans toutes les sections de la commune :
le samedi de Carnaval, le dimanche de Carnaval, le samedi de la mi-carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, la veille du 9 mai, le 9 mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le lendemain de Noël et le réveillon du Jour de l'an.

- dans les seules sections concernées (sauf la section de Hupperdange) :
le samedi de kermesse, le dimanche de kermesse et le premier samedi suivant la kermesse.

En 2020, les dimanches de kermesse tombent aux dates suivantes :

| | |
|----------------|--------------|
| Roder : | 26 avril |
| Marnach : | 3 mai |
| Weicherdange : | 3 mai |
| Lieler : | 3 mai |
| Drauffelt : | 10 mai |
| Eselborn : | 24 mai |
| Urspelt : | 24 mai |
| Fischbach : | 24 mai |
| Heinerscheid : | 7 juin |
| Kalborn : | 7 juin |
| Mecher : | 26 juillet |
| Reuler : | 16 août |
| Clervaux : | 6 septembre |
| Munshausen : | 6 septembre |
| Siebenaler : | 20 septembre |

- dans la section de Hupperdange :
le dimanche de kermesse (Pentecôte),
le lundi de kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse.

En 2020, le dimanche de kermesse tombe à la date suivante :
Hupperdange : 31 mai

Le conseil communal approuve quatre demandes de lotissement en vue d'une meilleure implantation de projets de construction. On entend par lotissement d'un terrain, la division d'un terrain en deux ou plusieurs parcelles en vue de les affecter à la construction d'un groupe d'au moins deux maisons. Il s'agit des lotissements suivants :

- BIRKEL à Lieler
- ARAGEST à Kalborn
- KOCH à Marnach (la conseillère KARIER se retire dans l'enceinte du public selon article 20.1° de la loi communale du 13 décembre 1988)
- FERID à Munshausen.

ASSOCIATIONS

Le conseil communal approuve les subsides extraordinaires suivants :

APEMH Sonnenhaus (don dans le cadre de l'événement « Gruselkino 2019 »)
2.000 €

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 10 JANVIER 2019

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 10. JANUAR 2019

Guides et Scouts St.Benoît (concert de bienfaisance au Cube 521)
500 €

FC Claravallis (tournoi « 7e coupe de l'amitié 2020 »)
1.000 €

Le conseil communal approuve le subside ordinaire suivant :

Elterevereinigung
(à partir de l'exercice 2019)
200 €

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Le conseil communal confirme le règlement de circulation émis par le collège échevinal en date du 20 décembre 2019 au sujet du retrécissement de la *Hauptstrooss* à Grindhausen à hauteur de l'église pour la pose d'un nouveau transformateur pour le compte de CREOS Luxembourg, ceci du 14 janvier 2020 jusqu'à la fin des travaux.

.....

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Schöffen; Betsy ASCHMAN, Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jacquot JUNK, Romy KARIER, Georges KEIPES, Safet SABOTIC, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

HAUSHALT UND BUCHHALTUNG

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT, JUNK, KEIPES und SABOTIC den berichtigten Haushaltsplan 2019 anzunehmen,

und entscheidet mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen der Räte ASCHMAN, BEFFORT, JUNK, KEIPES und SABOTIC den Haushaltsplan 2020 anzunehmen. Die außergewöhnlichen Ausgaben des Haushaltsplans 2020 befinden sich auf den Seiten 83-84 dieser Ausgabe.

GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat nennt Frau Nadine ROBERT auf den freien Posten in der Laufbahn des Redaktors, für die Bedürfnisse des Bürger- und Standesamts.

Der Gemeinderat schafft vier Angestelltenposten mit manueller Tätigkeit für die Bedürfnisse des Betriebshofes.

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

Das Abkommen über ein Bauvorhaben in der *Kierchestrooss* in Heinerscheid, mit dem die Gemeindeverwaltung eine Fläche von 1 A 60 Za der Fahrbahn zur Verbreiterung des Bürgersteigs an WPW Promotions zum Preis von 25.000 €/Ar überträgt, wird genehmigt.

Das mit J.D. Constructions geschlossene Abkommen über das Wohnbauprojekt „Auf der Buch“ in Weicherdingen wurde mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen der Räte BEFFORT und SABOTIC gebilligt. Bei diesem Projekt werden auf vier im Wohngebiet gelegenen Grundstücken vier Einfamilienhaushälften errichtet.

Die Änderung des Abkommens in Bezug auf den Beitritt der Gemeinden Goesdorf und Rambrouch zum Guichet Unique PME wird gebilligt.

GEMEINDEIMMOBILIEN

Der Gemeinderat genehmigt die zwischen dem Schöffenrat und Nick Arth Real Estate geschlossene notarielle Urkunde, durch die die Parzelle, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Clerf, Sektion HC Heinerscheid, N°824/5791, mit einer Fläche von 55 Za kostenlos an die

Gemeindeverwaltung von Clerf abgetreten wird.

VERSCHIEDENES

Die reservierte tägliche Trinkwasserkapazität bei der DEA (Distribution d'Eau des Ardennes, Syndikat der Ardennen-Wasserleitung) wird von 1.420 m³ auf 1.541 m³ erhöht, dies nachdem die DEA im Jahr 2019 eine Überschreitung festgestellt hat.

Die Öffnungszeit der alkoholischen und nichtalkoholischen Ausschänke ist bis drei Uhr morgens am jeweiligen Folgetag im Jahr 2020 verlängert:

- in allen Gemeindesektionen: Karnevalsamstag, Karnevalsonntag, Halbfastensamstag, Ostersonntag, Vorabend des 1. Mai, Vorabend des 9. Mai, 9. Mai, Pfingstsonntag, Vorabend des Nationalfeiertages, Weihnachten, 26. Dezember, Silvester.

- ausschließlich in den betroffenen Sektionen (außer der Sektion Hüpperdingen):

am Kirmessamstag und -sonntag und am ersten Samstag nach der Kirmes. 2020 findet die Kirmes an folgenden Daten statt:

| | |
|----------------|---------------|
| Roder: | 26. April |
| Marnach: | 3. Mai |
| Weicherdingen: | 3. Mai |
| Lieler: | 3. Mai |
| Drauffelt: | 10. Mai |
| Eselborn: | 24. Mai |
| Urspelt: | 24. Mai |
| Fischbach: | 24. Mai |
| Heinerscheid: | 7. Juni |
| Kalborn: | 7. Juni |
| Mecher: | 26. Juli |
| Reuler: | 16. August |
| Clerf: | 6. September |
| Munshausen: | 6. September |
| Siebenaler: | 20. September |

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL

RÉUNION DU 10 JANVIER 2020

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS

SITZUNG VOM 10. JANUAR 2020

- in der Sektion Hüpperdingen: Kirmessonntag (Pfungsten), Kirmesmontag (Pfungstmontag) und der erste Samstag nach der Kirmes.

2020 findet die Kirmes an folgendem Datum statt:

Hüpperdingen: 31. Mai

Der Gemeinderat hat vier Grundstücksunterteilungsanträge zur besseren Umsetzung von Bauvorhaben zugestimmt. Unter einer Grundstücksunterteilung ist die Aufteilung eines Grundstücks in zwei oder mehr Grundstücke zu verstehen, um sie dem Bau einer Gruppe von mindestens zwei Häusern zuzuordnen. Es handelt sich um folgende Unterteilungen:

- BIRKEL in Lieler

- ARAGEST in Kalborn
- KOCH in Marnach (Rätin KARIER zieht sich in den Publikumsbereich laut Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 zurück)
- FERID à Munshausen.

VEREINE

Der Gemeinderat vergibt folgende außergewöhnliche Zuschüsse:

APEMH Sonnenhaus (Spende in Bezug auf die Veranstaltung „Gruselkino 2019“) 2.000 €

Guides et Scouts St.Benoît (Benefizkonzert im Cube 521) 500 €

FC Claravallis (Turnier „7e coupe de l'amitié 2020“) 1.000 €

Der Gemeinderat vergibt folgenden gewöhnlichen Zuschuss: Elterevereenigung (ab dem Haushaltsjahr 2019) 200 €

GEMEINDEVERORDNUNGEN

Der Gemeinderat bestätigt die vom Schöffenrat erlassene Fahrverordnung vom 20. Dezember 2019 bezüglich Verengung der *Hauptstrooss* in Grindhausen in der Nähe der Kirche für die Installation eines neuen Transformators im Auftrag von CREOS Luxembourg, dies vom 14. Januar 2020 bis zum Ende der Arbeiten.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES 2020

AUSSERGEWÖHNLICHE AUSGABEN 2020

| | |
|---|--------------|
| Transformation château Clervaux en bureaux - Frais d'études | 100.000 € |
| Acquisition maison dans le cadre du projet de transformation du château de Clervaux en bureaux et construction d'une annexe | 310.000 € |
| Équipement des bâtiments communaux d'un réseau WIFI | 1.000 € |
| Transformation château Clervaux en bureaux - Construction annexe | 200.000 € |
| Bâtiments communaux - Mise en place du système de verrouillage SALTO | 25.000 € |
| Acquisition et remplacement du matériel informatique dans les bureaux administratifs communaux | 20.000 € |
| Acquisition mobilier pour le service technique | 5.000 € |
| Frais de jumelage | 10.000 € |
| Maison relais et Crèche - Création d'espace de Stockage | 15.000 € |
| Acquisition équipement informatique pour la maison relais | 20.000 € |
| Bâtiment RESONORD - Remplacement chaudière et cheminée | 4.000 € |
| Apports en capital office social RESONORD | 560 € |
| Acquisition de forêts | 5.000 € |
| Étude pistes cyclables communales | 15.000 € |
| Aménagement de pistes cyclables communales | 100.000 € |
| Élaboration d'un sentier « Bataille des Ardennes » en collaboration avec le Parc Naturel de l'Our | 10.000 € |
| Mobilier urbain | 400.000 € |
| Investissement dans l'intérêt du tourisme | 350.000 € |
| Réaménagement arrêts de bus | 50.000 € |
| Extension ZARE Fischbach - Frais d'études et de développement | 100.000 € |
| Apport SICLER pour investissement dans le développement économique | 187.507,80 € |
| Frais d'études pour le développement du commerce à Clervaux | 10.000 € |
| Participation aux investissements LEADER | 7.420,40 € |
| Projet de construction de logements subventionnés au Wissgaart Hupperdange Extension du Réseau - Eau usée | 95.000 € |
| Réaménagement Bongert et Ley, Clervaux - Eau usée | 400.000 € |

| | |
|---|----------------|
| Travaux à la canalisation dans le cadre du projet Bildungshaus à Reuler | 170.000 € |
| Réaménagement rue Driicht à Marnach - Canalisation | 90.000 € |
| Nouvelle canalisation Munshausen Hauptstrooss dans le cadre d'un PAP | 100.000 € |
| Apport en capital au SIDEN | 2.502.996,82 € |
| Projet de construction de logements subventionnés au Wissgaart Hupperdange - Eaux pluviales | 120.000 € |
| Travaux pour l'évacuation des eaux de surfaces « Frummeschgaass » Munshausen | 20.000 € |
| Réaménagement Bongert et Ley, Clervaux - Eaux pluviales | 300.000 € |
| Travaux à la conduite conduite d'eau pluviale et construction bassin de rétention dans le cadre du projet Bildungshaus Reuler | 500.000 € |
| Canalisation eaux pluviales au niveau de la Bréisch, route d'Eselsborn, Clervaux | 250.000 € |
| Lichtmasterplan - Frais d'études | 75.000 € |
| Actions dans le cadre de la protection du climat | 8.300 € |
| Réseau informatique de régulation à distance du chauffage des bâtiments communaux | 20.000 € |
| Transformation chauffage centre culturel Hupperdange - Pellets | 50.000 € |
| Lichtmasterplan Clervaux - Exécution | 382.000 € |
| Mise en place d'installations photovoltaïque | 200.000 € |
| Festival Night Light and more - Clärref am neie Liicht | 150.000 € |
| Primes d'acquisition et de construction de logement | 20.000 € |
| Projet de construction de logements subventionnés au Wissgaart à Hupperdange | 30.000 € |
| Projet de logement subventionné à Heinerscheid | 100.000 € |
| Transformation presbytère à Lieler - Création de logements sociaux | 400.000 € |
| Aménagement du Parc de Clervaux | 20.000 € |
| Place devant l'église à Marnach - Aménagement accès pour personnes à mobilité réduite | 70.000 € |
| Aménagement de la place publique près de l'église de Weicherdange | 150.000 € |
| Aménagement aires de jeux | 240.000 € |
| Adaptation des infrastructures de voirie au nouveau règlement de la circulation | 50.000 € |
| Extension/réaménagement parking et arrêt de bus dans le cadre du projet Bildungshaus Reuler | 520.000 € |
| Construction d'un parking public couvert à étage à Clervaux, Place Benelux | 1.000.000 € |
| Réaménagement Bongert et Ley Clervaux | 600.000 € |
| Réaménagement rue Driicht à Marnach | 170.000 € |
| Réaménagement chemin « op der Schanz » à Reuler | 150.000 € |
| Cimetière d'Eselsborn - Construction d'un abri | 50.000 € |
| Acquisition véhicules et machines pour les ateliers | 305.000 € |
| Projet de construction de logements subventionnés au Wissgaart Hupperdange Extension du Réseau - Eau | 85.000 € |
| Mise en état du réservoir d'eau de Lieler | 75.000 € |
| Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Weicherdange | 100.000 € |
| Extension du réservoir d'eau de Clervaux | 500.000 € |
| Construction nouveau réservoir d'eau Siebenaler et Drauffelt | 50.000 € |
| Réaménagement Bongert et Ley, Clervaux - Conduite d'eau | 150.000 € |
| Aménagement conduite d'eau Gare Clervaux | 100.000 € |
| Travaux à la conduite d'eau dans le cadre du projet Bildungshaus à Reuler | 146.000 € |
| Travaux conduite d'eau Fischbach/Grindhausen | 335.000 € |
| Réaménagement rue Driicht à Marnach - Conduite d'eau | 50.000 € |
| Acquisition terrains non affectés | 55.000 € |
| Dotation au fonds de réserve logement | 634.950 € |
| Transformation local technique près du terrain de football synthétique à Reuler - Étude | 25.000 € |
| Construction tribunes couvertes | 200.000 € |
| Aménagement d'un parcours Fitness | 150.000 € |
| Acquisition tondeuse automatique (Mähroboter) | 18.000 € |
| Réaménagement hall sportif Reuler | 500.000 € |
| Assainissement du site de l'ancienne piscine à Clervaux | 600.000 € |
| Centre rural Weicherdange - Élaboration d'un concept | 25.000 € |
| Travaux de réfection Chapelle de Mecher | 35.000 € |
| Aménagement du musée MBAC et des objets connexes | 10.000 € |
| Peinture intérieur église de Clervaux | 200.000 € |
| Honoraires dans le cadre de la construction d'une école primaire européenne à Reuler | 402.000 € |
| Acquisition terrains dans le cadre du projet de construction modulaire d'une école primaire européenne à Reuler | 350.000 € |
| Projet Bildungshaus - Construction/Exécution projet | 500.000 € |
| Ecole primaire européenne à Reuler - Frais de construction modulaire («Modulbau») | 12.507.000 € |
| Acquisition équipement informatique pour l'école | 100.000 € |

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

AVIS AU PUBLIC EN MATIÈRE D'URBANISME

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZUR STADTPLANUNG

Publication selon article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il est porté à la connaissance du public que Madame la Ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable a approuvé en date du 23 octobre 2019, le projet d'aménagement général tel qu'il a été adopté par le conseil communal en sa séance publique du 19 juin 2019.

Il est porté à la connaissance du public que Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé le 27 novembre 2019, la délibération du conseil communal du 19 juin 2019 portant approbation du projet de refonte du plan d'aménagement général (dénommé ci-après « PAG ») de la commune de Clervaux, présenté par les autorités communales.

La procédure d'adoption du projet d'aménagement général s'est déroulé conformément aux exigences des articles 10 et suivants de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La Commission d'aménagement a donné son avis sur les réclamations introduites auprès du ministre de l'Intérieur en date du 22 octobre 2019.

Le conseil communal a donné son avis sur les réclamations introduites auprès du ministre de l'Intérieur en date du 1^{er} octobre 2019.

La décision d'approbation de Madame la Ministre de l'Intérieur sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit

contre la présente dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le PAG ayant le statut d'un règlement communal, est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiche dans la commune, sauf si le règlement en dispose autrement. L'affichage a lieu le 23 décembre 2019.

Le PAG entre en vigueur le 27 décembre 2019. Mention du règlement et de sa publication est faite dans le bulletin communal distribué à tous les ménages.

Veröffentlichung gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung am 23. Oktober 2019 den Allgemeinen Bebauungsplan (PAG, plan d'aménagement général) gebilligt hat, wie er vom Gemeinderat in seiner öffentlichen Sitzung vom 19. Juni 2019 angenommen wurde.

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass die Innenministerin am 27. November 2019 die Beratung des Gemeinderats vom 19. Juni 2019 zur Genehmigung der Überarbeitung des Allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Clervaux, wie er von den Gemeindeobrigkeiten vorgelegt wurde, gebilligt hat.

Das Verfahren für die Annahme des Allgemeinen Bebauungsprojekts wurde gemäß den Anforderungen von Artikel 10 und folgenden des geänderten

Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung durchgeführt.

Die Planungskommission äußerte sich am 22. Oktober 2019 zu den Beschwerden die dem Innenminister vorgelegt wurden.

Der Gemeinderat gab seine Stellungnahme zu den Beschwerden, die beim Innenminister eingegangen waren, am 1. Oktober 2019 ab.

Die Zustimmungsentscheidung der Innenministerin ist wirksam, ohne Auflagen gemäß anderen gesetzlichen Verfügungen oder Vorhaben welche die Grundstücke betreffen, zu berücksichtigen.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Festlegung des Verfahrens vor den Verwaltungsgerichten, kann gegen dieses Schreiben innerhalb von drei Monaten nach Bekanntgabe der Entscheidung an die interessierten Parteien oder an dem Tag, an dem sie davon Kenntnis erlangt haben, eine Nichtigkeitsklage vor den Verwaltungsgerichten erhoben werden.

Gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 liegt der als Gemeindeverordnung geltender Allgemeiner Bebauungsplan der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo er ohne das Gemeindehaus zu verlassen, kopiert werden kann.

Die Bestimmungen werden drei Tage nach ihrer Veröffentlichung in der Gemeinde verbindlich, sofern die Verordnungen nichts anderes vorsehen. Die Veröffentlichung ist am 23. Dezember 2019.

Der Allgemeine Bebauungsplan tritt am 27. Dezember 2019 in Kraft. Die Bestimmungen und ihre Veröffentlichung werden im Gemeindeinformationsmagazin erwähnt, das an alle Haushalte verteilt wird.

PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « QUARTIER EXISTANT »

AVIS AU PUBLIC EN MATIÈRE D'URBANISME

RAUMPLANUNGSVORHABEN „BESTEHENDER BEZIRK“

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZUR STADTPLANUNG

Publication selon article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il est porté à la connaissance du public que Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé le 27 novembre 2019, la délibération du conseil communal du 19 juin 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier « Quartier existant » de la commune de Clervaux.

Madame la Ministre de l'Intérieur tient à souligner que toutes les réclamations introduites à l'encontre du vote des plans d'aménagement particulier « Quartier existant » ne sont pas recevables étant donné que le législateur n'a pas prévu la possibilité d'introduire une réclamation auprès du Ministre de l'intérieur contre le plan d'aménagement particulier « Quartier existant ».

La décision d'approbation est basée sur l'article 30 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La décision d'approbation de Madame la Ministre de l'Intérieur sort ses effets sans préjudice des charges qui grèvent ou pourront grever les fonds en question en vertu d'autres dispositions légales ou réglementaires.

En exécution de l'article 16 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit contre la présente dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le PAP « Quartier existant », ayant le statut d'un règlement communal, est à la disposition du public, à la maison

communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Les règlements deviennent obligatoires trois jours après leur publication par voie d'affiche dans la commune, sauf si le règlement en dispose autrement.

L'affichage a lieu le 23 décembre 2019. Le PAP « Quartier existant » entre en vigueur le 27 décembre 2019.

Mention du règlement et de sa publication est faite dans le bulletin communal distribué à tous les ménages.

.....

Veröffentlichung gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.

Der Öffentlichkeit wird mitgeteilt, dass die Innenministerin am 27. November 2019 die Beratung des Gemeinderats vom 19. Juni 2019 über die Annahme des Raumplanungsvorhaben „Quartier existant“ der Gemeinde Clervaux gebilligt hat.

Die Innenministerin weist darauf hin, dass alle Klagen gegen die Abstimmung des Raumplanungsvorhaben „Quartier existant“ nicht zulässig sind, da der Gesetzgeber keine Einführungsmöglichkeit vorgesehen hat eine Beschwerde an den Innenminister gegen das Raumplanungsvorhaben „Quartier existant“ zu richten.

Die Genehmigungsentscheidung stützt sich auf Artikel 30 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung.

Die Zustimmungentscheidung der Innenministerin ist wirksam, ohne Auflagen gemäß anderen gesetzlichen Verfügungen oder Vorhaben welche die Grundstücke betreffen, zu berücksichtigen.

Gemäß Artikel 16 des geänderten Gesetzes vom 21. Juni 1999 zur Festlegung des Verfahrens vor den Verwaltungsgerichten, kann gegen dieses Schreiben innerhalb von drei Monaten nach Bekanntgabe der Entscheidung an die interessierten Parteien oder an dem Tag, an dem sie davon Kenntnis erlangt haben, eine Nichtigkeitsklage vor den Verwaltungsgerichten erhoben werden.

Gemäß Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 liegt das als Gemeindeverordnung geltende Raumplanungsvorhaben „Quartier existant“ der Öffentlichkeit im Gemeindehaus vor, wo es ohne das Gemeindehaus zu verlassen, kopiert werden kann.

Die Bestimmungen werden drei Tage nach ihrer Veröffentlichung in der Gemeinde verbindlich, sofern die Verordnungen nichts anderes vorsehen.

Die Veröffentlichung ist am 23. Dezember 2019. Das Raumplanungsvorhaben „Quartier existant“ tritt am 27. Dezember 2019 in Kraft.

Die Bestimmungen und ihre Veröffentlichung werden im Gemeindeinformationsmagazin erwähnt, das an alle Haushalte verteilt wird.

PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL

ÉVALUATION SUR LES INCIDENCES ENVIRONNEMENTALES

AVIS AU PUBLIC EN MATIÈRE D'URBANISME

ALLGEMEINER BEBAUUNGSPLAN

UMWELTVERTRÄGLICHKEITSPRÜFUNG

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG ZUR STADTPLANUNG

Conformément à l'article 10 de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, le public est informé de l'adoption du plan d'aménagement général de la commune de Clervaux.

Le document avec les informations requises suivant les dispositions de la loi précitée est déposé au secrétariat communal, au château de Clervaux, montée du Château à Clervaux, où le public peut en prendre connaissance.

Le document précité peut être consulté sous forme électronique via le site de la commune de Clervaux www.clervaux.lu

.....

Gemäß Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Umweltverträglichkeitsprüfung verschiedener Pläne und Programme, wird die Öffentlichkeit über die Annahme des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Clervaux informiert.

Das Dokument mit den nach den Bestimmungen des vorgenannten Gesetzes erforderlichen Informationen liegt der Öffentlichkeit im Gemeindesekretariat des Gemeindehauses, Montée du Château in Clervaux vor.

Das oben genannte Dokument kann auf der Webseite der Gemeinde Clervaux www.clervaux.lu in elektronischer Form eingesehen werden.



Source photo: Adobe Stock / agneskantarik



- www.clervaux.lu
- [sms2citizen](#)
- [Newsletter](#)
- [Facebook Gemeng Clärref](#)